

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 66 (1957)
Heft: 7

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Inserate: Die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnements: Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Freie sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG, Elisabethenstrasse 19. - Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 348690.

Announces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 19. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 7 Basel, den 14. Februar 1957 Erscheint jeden Donnerstag 66. Jahrgang 66e année Paraît tous les jeudis Bâle, 14 février 1957 N° 7

Un petit million

C'est un bruit qui court. Et comme il laisse dans son sillage la trace lumineuse de l'optimisme, recueillons-le: selon les calculs des statisticiens fédéraux, qui ne laissent rien au hasard, le total des nuitées enregistrées l'an dernier dans les hôtels suisses (à l'exception des établissements de cure), dépasserait de près d'un million celui que l'on avait officiellement connu en 1955.

Dix-neuf cent cinquante-cinq battait déjà de quelques centaines de nuitées les totaux dénombrés huit ans plus tôt. On voyait dans ce total de 23,6 millions de nuitées étrangères et helvétiques un record difficile à dépasser. Et voici que, malgré tout ce que l'on a pu craindre et augurer, les traditions de nos hôtels et de nos entreprises de transport l'ont emporté, de loin et de haut, sur les petites critiques que de petits esprits ont avancées dans des journaux d'ici et d'ailleurs. La déplorable tenue atmosphérique des mois d'été et les événements internationaux n'ont pas empêché que la préférence soit accordée à nos cités, à nos vallées, à nos cols.

La force de conservation et la force d'attraction de la Suisse dépendent de la somme des actes intelligents que nous faisons pour elle, du modeste syndicat d'initiatives (l'élan à ses pluriels) dont le comptoir est confié au coiffeur du village, à l'organisme spécialisé dont les agences de l'étranger développent l'argument, par le texte et par l'image.

Et ailleurs?

Nous sommes particulièrement heureux de ce résultat magnifique, qui doit se compléter par les apports puissants fournis aux chalets, appartements et chambres que la statistique ne touche pas, aux auberges de jeunesse, aux villages de toile, aux dortoirs et aux quartiers réservés à l'hébergement de groupes de jeunes.

Les données précises font défaut; tout au plus croit-on savoir que les auberges de jeunesse ont annoncé, il y a deux ans, quelque 365 mille nuitées dont une bonne moitié allait aux jeunes accourus d'autres pays.

Le Bureau fédéral de statistique n'a pas les moyens financiers de recueillir ces chiffres; il en coûterait de 25 à 30 mille francs pour une seule opération que les services bien stylés de M. le D^r Koller conduiraient aisément. Sur le plan régional, des sondages ont été faits, par la direction des postes, en pleine saison, mais on voudrait voir plus loin et plus grand.

Préjugés

Le tourisme est une quête perpétuelle de sujets d'admiration et de repos. Nous nous croyons autorisé à relever, ici, que la Suisse en offre un rassemblement exceptionnel et que l'accès en est facilité par des prix abordables.

Nous voici amené, une fois de plus, à revenir sur les aspects matériels du problème. La perfection n'est pas de ce monde. L'accueil à ses défauts, comme la critique à ses excès. L'un des services bâlois de la Société suisse des hôteliers pourrait fournir des témoignages affligeants ou comiques - l'un allant parfois avec l'autre - apportés par le courrier, celui qui lui vient en droite ligne et celui qui lui valent les réactions de tel organe officiel ou officieux.

Le moindre écart est dénoncé avec vigueur,

sous la plume d'un client qui eût été mieux inspiré de s'en prendre directement et sur-le-champ à l'établissement coupable de n'avoir pas répondu à son attente ou d'avoir fait de l'inflation dans le débit des accessoires. Nous n'aimons guère, nous non plus, ce dix ou quinze pour-cent de pourboire calculé sur l'ensemble des dépenses accessoires, y compris la kurtaxe. Mieux vaut s'entendre directement avec l'hôtelier, pour éviter des surprises de la dernière heure, celle du départ précipité voit surgir des débits inattendus.

Des touristes des Etats-Unis s'en sont pris à l'accueil européen de façon plus incisive que les années précédentes. Leurs moyens n'ont pas faibli, bien au contraire, et comme ils sont, dans leur très grande majorité, conseillés et pilotés par des agences de voyages d'Outre-Atlantique, leur sensibilité est plus vive, peut-être, que celle des touristes venus de pays voisins du nôtre et qui ont des moyens plus directs de calcul et d'investigation, basés sur des expériences répétées. Le touriste venu des USA, lui, se rend en Europe et ce qu'il a admiré, en telle baie ou telle alpe, cède souvent le pas dans l'expression de son souvenir à la condamnation de tel détail ou de tel excès. Il se croit plus directement visé qu'un autre et comme il aime à descendre dans des établissements huppés, que ce soit en Floride, en Italie, en France ou en Suisse, sa sensibilité est d'autant plus vive, accentuée par la crainte de passer pour un snob ou une poire. L'itinéraire classique a large part dans le choix que l'agence suggère: il faut voir ce que les autres ont vu, découvrir ce qu'ils ont vu.

Voici Horace Sutton

Nous avons sous les yeux une revue hebdomadaire de New York, qui consacre plusieurs pages aux événements touristiques de 1957, dans le monde entier. La Suisse a sa part dans ce calendrier établi pour chaque mois et pour chaque pays, de Tokio à Jérusalem, en passant par Bâle et Indianapolis. La publicité des secteurs intéressés épaula cet effort rédactionnel et l'éditeur a fait appel à un écrivain américain qui a beaucoup voyagé: Horace Sutton, qui était encore en janvier dans nos murs.

Le titre est alarmant: *Travelers raise the storm signal*. Le touriste américain, selon lui, n'en a pas toujours eu pour son argent chez lui et ailleurs. Ce sont les pourboires qui indisposent Mr. Sutton, porte-parole de voyageurs anonymes. En Amérique du Nord, il a dû payer le tarif de luxe sur des avions de lignes secondaires où l'aménagement était prévu dans le style inférior. Pour se rendre en Amérique centrale, le passeport n'était plus nécessaire, mais la somme de papiers et de frais dépassait ce qui était précédemment requis. Arrivé à Cuba, le citoyen de Chicago ou de Boston devait payer 2 1/2 dollars pour une carte de touriste; à ses protestations, on opposait la taxe de même valeur que les Etats-Unis imposent aux Cubains avides de découvrir la grande république. Pour ne pas en rester là, d'autres petits frais surgissaient et cela représentait finalement le 12% du coût du transport.

Horace Sutton aligne d'autres frais perçus à l'arrivée: deux dollars en la République dominicaine, un dollar à Haïti, un dollar quarante en Jamaïque; aux Bermudes, cela atteint 2,85 dollars par tête et par départ.

Un savon salé

Horace Sutton a participé à une conférence de presse donnée aux Etats-Unis par une délégation d'hôteliers français, conduits par M. J. Percepied. Il fut question de tarifs, de pourboires, détails dans lesquels il ne nous appartient pas de nous immiscer. Mais le crédit que nous devons accorder, par principe, aux conclusions tirées par les journalistes américains se trouve singulièrement amoindri par un détail: on aurait demandé, à Paris, de soixante-cinq cents à trois dollars vingt-cinq pour un pain de savon dans les hôtels de la catégorie luxe; M. Percepied aurait alors déclaré que des démarches seront faites pour que le savon soit compris dans le prix de la chambre...

N'insistons pas. Mr. Sutton reprend des appréciations de compatriotes qui auraient eu à se plaindre de divers pays. Citons ceci, gentil tout plein pour le nôtre:

Tourists are being squeezed, swindled, ruthlessly exploited... and not only by the French. Don't forget those past masters, the Swiss.

Où nous tombons d'accord avec l'écrivain américain, qui compte beaucoup d'amis en Suisse, c'est dans sa conclusion. Il conteste que ses compatriotes aient absolument besoin de se déplacer en coup de vent, à coup de « jet planes », et conclut:

What the traveler needs more than anything is a return to a time of gentility, of prideful service and cordial manner. The age of the fast plane, fast talk, and the fast buck is beginning to wear a little thin.

Nous pensions comme vous, Horace Sutton. La Suisse vous offre tout cela, à tous les rythmes et à tous les tarifs. Mais elle se méfie, instinctivement, des conclusions trop rapides, « à réaction »...

Travel

Eine neue Selbsthilfeeinrichtung des SHV. - Buchhaltungs- und Treuhandstelle in Montreux

Es stellt sich heute nicht mehr die Frage, ob wir eine verbandseigene Buchhaltungs- und Treuhandstelle haben wollen. Wir besitzen sie schon! Die Delegiertenversammlung 1955 hat ihre Schaffung beschlossen, und mittlerweile hat sie ihre Funktionen aufgenommen. Zu ihrem Leiter wurde bekanntlich Herr Dr. A. Scheiwiler ernannt, ein im Buchhaltungs-, Revisions- und Treuhandwesen bestens versierter Fachmann. Und an der ao. Delegiertenversammlung vom 22./23. Januar in St. Moritz beschlossen die Delegierten, die neue Institution in die Rechtsform der Aktiengesellschaft zu kleiden, um ihr dadurch grösstmögliche Unabhängigkeit zu geben. Bei dieser Gelegenheit hat Dr. Scheiwiler einige sehr bemerkenswerte Betrachtungen über die Aufgaben der Buchhaltungs- und Treuhandstelle angestellt und unseren Mitgliedern in Erinnerung gerufen, welche Dienste dieses Institut zu leisten in der Lage ist und auf welche Weise es unsern Mitgliedern behilflich sein kann. Davon soll im folgenden die Rede sein. Wir halten uns dabei im wesentlichen an die Darlegungen Dr. Scheiwilers, in der Überzeugung, dadurch am besten bei unsern Mitgliedern das Interesse für unsere Buchhaltungs- und Treuhandstelle in Montreux zu wecken und zu zeigen, welche wertvolles Instrument hier geschaffen wurde, um ihnen in Fragen der kaufmännischen Betriebsführung und Organisation an die Hand zu gehen.

Welche Aufgabe hat eine brancheneigene Treuhandinstitution zu erfüllen?

Schon lange hat in der Hotellerie das Bedürfnis bestanden, in Fragen des Buchhaltungs- und des Rechnungswesens eine eigene vertrauenswürdig Stelle zu besitzen, an die sich unsere Mitglieder jederzeit wenden können. Andere Berufsorganisationen haben schon seit langem für ihre Mitglieder eine brancheneigene Treuhandinstitution geschaffen. Die Hotellerie ist leider erst am Anfang dieser Entwicklung, und doch ist es gerade für sie so ausserordentlich wichtig, eine eigene Beratungsstelle zu besitzen. Dies aus dem einfachen Grund, weil die Buchhaltung und die Betriebsorganisation der Hotellerie komplizierter ist, als es z. B. bei einem Spenglermeister, einem Bäcker, einem Kohlenhändler oder bei einem Lebensmitteldetailisten usw. der Fall ist. Wer mit der Hotelbranche nicht

eng vertraut ist, der kann dem Hotelier keine sinnvolle und zweckgerechte Buchhaltung einrichten, geschweige denn sie nachführen, noch weniger einen wirklichsgetreuen und aufschlussreichen Abschluss erstellen. Kein Hotelier darf sich damit zufrieden geben, dass man ihm am Schlusse des Geschäftsjahres in einem summarischen Betrag wissen lässt, dass er x Franken vor- oder rückwärts gearbeitet hat. Ein Berater, der diesen Namen verdient, muss viel mehr sagen können als das! Er muss Aufschluss geben können, warum ein bestimmtes Resultat erzielt wurde, wie sich die Endergebnisse von Küche und Keller stellen. Er muss Antwort geben können auf die Frage, wie sich die Betriebsergebnisse I und II entwickelt haben, ob die Resultate als normal, sehr gut oder sehr schlecht zu beurteilen sind und welche Ursachen für dieses oder jenes Ergebnis verantwortlich gemacht werden müssen. Endlich - denn kaufmännische Betriebsanalysen sind ja nicht Selbstzweck - möchte der Hotelier wissen, welche Schlüsse sich aus der Analyse der Jahresergebnisse für das kommende Jahr und für die Zukunft ergeben.

Nur branchenkundige Ratgeber können Helfer sein

Es leuchtet ohne weiteres ein, dass für die Beantwortung der wenigen aufgeworfenen Fragen nur der branchenkundige Buchhalter und Treuhänder zuständig ist. Nur er verfügt über die notwendigen Maßstäbe. Es könnten zahlreiche Fälle aus der Praxis namhaft gemacht werden, bei denen infolge mangelnden Einblicks oder

Aus dem Inhalt:

Lire entre autre dans ce numéro:

Die Halbierung der französischen Auslandsreisezuteilungen	4
Pour obtenir de la main-d'œuvre étrangère	4
L'importance touristique du tunnel de Mont-Blanc	5
Ein mustergültiger Lehrlingswettbewerb mit Kochkunstausstellung in St. Gallen	5
Auslandchronik	8/9
Statistique des prix de la viande et nouvelles économiques	19

fehlender Sachkenntnis der Beratungsinstanz Versager vorgekommen sind. So hat z. B. die Untersuchung eines Betriebes ergeben, dass das Kellerergebnis schlecht war: Ursache Diebstahl. Beim gleichen Betrieb war das sehr schlechte Betriebsergebnis I auf viel zu hohe Lohnkosten zurückzuführen.

In einem andern Fall arbeitete die Küche eines Betriebes extrem gut; dass aber das Logement einen unterdurchschnittlichen Ertrag abwarf und der Keller ausgesprochen schlecht arbeitete, davon merkte der Treuhänder jahrelang nichts!

Diese Beispiele könnten vermehrt werden; es könnte u. a. auf Experten für neu zu errichtende Hotelbetriebe hingewiesen werden, die sich für den Betriebsinhaber ausserordentlich nützlich erwiesen.

Nun ist es aber sicher richtig, dass es auch noch andere Institutionen gibt, die vom Rechnungswesen der Hotellerie etwas verstehen. Aber sehr zahlreich sind sie nicht. Darum sollen alle unsere Mitglieder wissen, dass unsere Buchhaltungs- und Treuhänderstelle in Montreux jedem Hotelier, der nicht selbst in all den Fragen des Rechnungswesens, der Betriebsanalyse, der Bewertungen der Erfahrungszahlen, der Betriebsvergleiche bewandert ist, mit Rat und Tat zur Verfügung stehe. Wer immer sich vergewissern möchte, ob sein Betrieb wirklich ganz gesund ist, der findet im « Office comptable » des SHV., wie die französische Bezeichnung unserer Buchhaltungs- und Treuhänderstelle lautet, einen zuverlässigen Helfer in der Durchleuchtung der Betriebsverhältnisse an Hand der Buchhaltung. Wer zur vollen Klarheit und Übersicht über die berufliche Jahresarbeit gelangen will, dem kann in sehr vielen Fällen der branchenkundige Treuhänder helfen.

Rationelle kaufmännische Betriebsführung – unerlässliches Erfordernis

Die Hoteliers müssen alle höchst persönlich daran interessiert sein, immer bessere Erfahrungszahlen, immer bessere Maßstäbe für die Beurteilung unserer Betriebe zu erhalten. Wie können sie wissen, dass der Aufwand z. B. für Küchenlöhne oder Küchenfeuerung, die Heizkostenbelastung, der Verbrauch an Wäscheri- oder Reinigungsmaterial « richtig » ist, dass das Betriebsergebnis I jeder Kritik standhält, dass die Unterhaltungskosten und Ersatzanschaffungen, die Amortisationsquote auf die Dauer nicht ungenügend sind und auf lange Sicht gesehen nicht zu schweren Betriebschädigungen und finanziellen Störungen führen, wenn nicht zuverlässige Maßstäbe zur Verfügung stehen. Diese Maßstäbe gewinnt unsere Buchhaltungs- und Treuhänderstelle aus den vielen Einzelfällen der Praxis, aus dem Studium der einzelnen Betriebsergebnisse, aus dem Vergleich der Ergebnisse gleichartiger Betriebe.

Natürlich ist auf diesem Gebiet schon vieles geschehen. So haben wir z. B. Erfa-Gruppen, wir haben auch Berufsstatistiken. Aber so erfreulich das ist, so dürfen wir uns damit nicht begnügen, denn Stillstand ist Rückschritt. Die Zeit schreitet voran und schafft dauernd neue Situationen und Probleme. Entweder bemühen

wir uns darum, jeden einzelnen Betrieb fortwährend den neuen Schwierigkeiten nach Möglichkeit anzupassen, oder die Zeit schreitet über uns hinweg. Es ist nicht daran zu denken, wie viele Hotels bei einer nächsten Krise in ihrer Weiterexistenz gefährdet wären. Natürlich wegen der Krise, aber auch deshalb, weil manche Betriebe noch genau so unrationell, unkaufmännisch und vor allem unklar geführt werden wie vor vielen Jahrzehnten. Auf der Strecke bleiben immer zuerst die schwächsten Glieder einer Berufsgemeinschaft. Deshalb muss unser Instrumentarium für die Betriebsführung zeitgemäss, zweckmässig und allzeit bereit sein.

Selbsthilfe die beste Hilfe

Kein Staat kann wichtige Wirtschaftszweige in Krisenzeiten einfach ihrem Schicksal überlassen, kein Staat kann sich berechtigten Forderungen auf die Dauer verschliessen. Aber im Kampf um die Verteidigung unserer wirtschaftlichen Interessen in der Öffentlichkeit und bei den Behörden finden wir nur Gehör, wenn wir ein Maximum an Selbsthilfwillen aufbringen. Dazu gehört in erster Linie das Bestreben zu kaufmännischer Betriebsführung. Wenn es uns nicht gelingt, in jedem Betrieb eine aussagekräftige Buchhaltung zu haben und auf Grund derselben nötigenfalls zu beweisen, dass die Hotellerie trotz berufstätiger Betriebsführung wirklich zufolge ausser ihr liegender Ursachen notleidend ist, dann müssen wir uns gefallen lassen, dass man sich zu solchen Aussagen erdreistet: « Sie brauchen nicht zuerst die Hotels sanieren, sondern die Hoteliers. » Es ist ungeheuerlich, dass überhaupt solche Formulierungen geprägt werden. An uns liegt es daher, ihre Unrichtigkeit zu beweisen, indem wir uns vorzüglich organisieren, um so jeder, auch der destruktiven Kritik, die Stirne bieten zu können.

Wohlfeiler Dienst an den Mitgliedern

Unsere Treuhänderstelle in Montreux verfolgt ganz bewusst eine Preis- und Honorarpolitik, die es gerade auf den kleineren und mittleren Betrieben, die der Struktur der schweizerischen Hotellerie das typische Gepräge verleihen, ermöglichen soll, ein einwandfreies Rechnungswesen einzurichten. Es gibt Verbandstreuhänderstellen, die aus ihren Honorareinnahmen noch einen Teil des ganzen Apparats ihrer Zentralverwaltung bestreiten helfen müssen. Es ist zweifellos ein grosser Vorzug unserer Treuhänderstelle, dass sie von den Initiatoren und der obersten Verbandsleitung aus von allem Anfang an als Dienst an den Mitgliedern gedacht und konzipiert worden ist. Darum liegt dem Pflichtenheft unserer Institution die Maxime zugrunde: « Bei gleicher Leistung billiger » – oder: « Bei gleichem Preis besser ». Sie wird sich um so leichter und rascher verwirklichen lassen, je mehr Mitglieder den Weg nach Montreux finden. Denn es ist klar, je stärker wir unsere Buchhaltungs- und Treuhänderstelle ausbauen, um so rationeller lässt sich arbeiten, um so beweglicher wird sie für dringende Einsatzfälle, um so vorteilhafter wird ihre Kostenstruktur und werden damit ihre Preise.

Das Gesagte gilt nicht nur für die Honorar-

Réduction de l'allocation touristique française

Certes, il fallait s'y attendre, la nouvelle que nous avons annoncée la semaine dernière, et selon laquelle la France réduisait de moitié l'allocation de devises qu'elle accordait à ses ressortissants se rendant à l'étranger, a causé pas mal de remous dans les milieux touristiques. Comme les dispositions officielles ne brillaient point par leur clarté, nous croyons utile de rappeler ici la situation telle qu'elle se présentait avant et après les restrictions.

La France accordait jusqu'à présent l'allocation minimum de 200 unités de compte par personne et par an, sous la forme de 2 allocations de 35 000 fr. fr. à au moins 2 mois d'intervalle. Ces 2 demi-allocations pouvaient être délivrées pour le même pays.

Les difficultés que soulève la balance commerciale et des paiements français ont contraint le gouvernement à prendre une mesure restrictive qui ramène l'allocation accordée aux touristes français se rendant à l'étranger à 35 000 fr. fr., les touristes en question pouvant même emporter 20 000 fr. en billets français. En outre, le régime spécial en vigueur pour les voyageurs résidant dans les départements proches de la frontière suisse (qui pouvaient disposer de 100 fr. s. sans autorisation préalable de l'Office des changes), est supprimé.

Ces décisions ont naturellement préoccupé la délégation suisse de l'OECE qui – tout en reconnaissant que les difficultés de balance et de paiements que la France a éprouvées jusqu'à présent et qu'elle continuera d'avoir en 1957 sont réelles et justifient des mesures restrictives – déplore que ce soit dans le domaine des invisibles que les premières restrictions aient été appliquées et que ce soit le tourisme qui pâtisse le premier de cette situation difficile.

Il paraît d'autant plus regrettable que la France ait cru devoir mettre des entraves au trafic touristique de ses ressortissants, que le comité de tourisme de l'OECE – continuant ses efforts de libération des moyens de paiements touristiques – se propose de demander que l'allocation de base soit prochainement relevée de 200 à 275 unités de compte (dollars). L'on peut en outre se demander si tout élargissement de l'interprétation des articles d'exception du code de libération ne va pas à l'encontre du but que tous les milieux touristiques s'efforcent d'atteindre, à savoir la plus grande liberté possible d'échanges touristiques.

La Fédération suisse du tourisme s'est également préoccupée de la question et est intervenue auprès des plus hautes autorités fédérales pour

leur faire part des doléances du tourisme suisse. Les mesures ci-dessus semblent d'autant plus graves qu'elles ont été précédées de la perception d'une taxe de change de 3% et que dorénavant le fractionnement de l'allocation est interdit. Ceci doit empêcher que le touriste ne puisse obtenir plusieurs fois les 20 000 fr. fr. en billets de banque qu'il a droit d'emporter en plus de l'allocation.

Comme le fait en outre remarquer notre correspondant de Paris dans l'article en allemand qu'il consacre dans ce numéro à ce problème, il est contradictoire de voir un gouvernement grever le tourisme d'une taxe purement fiscale – puisque cette taxe de change est destinée à alimenter les fonds des assurances sociales de l'agriculture – alors que, d'un autre côté, il réduit des allocations et empêche le fonctionnement normal de cette mesure fiscale. Il est probable que l'on tentera de s'appropriver en France suisses au marché parallèle, mais l'opération sera sensiblement plus coûteuse puisque le franc suisse était récemment coté à 94 francs alors que le cours officiel était de 80 francs.

Bien qu'il soit difficile de dire quel sera le résultat de cette mesure sur l'afflux de touristes français en Suisse, nous croyons cependant qu'il ne faut pas la minimiser. Certes, si les variations subies par le montant de l'allocation touristique française ces dernières années n'ont pas modifié considérablement le volume du tourisme français, ceci est dû, en tout premier lieu, aux liens traditionnels existant entre les deux pays.

Nous pensons toutefois que l'évolution du tourisme rendra plus sensible les mesures prises par le gouvernement français, car plus le cercle des classes voyageuses s'étendra, plus les touristes seront liés aux allocations officielles et plus les cours des changes seront artificiellement élevés, plus ils renchéiront les prestations à l'étranger et paralyseront le trafic touristique international.

La France en tant que pays de tourisme par excellence a déjà donné l'exemple d'un libéralisme favorable aux échanges touristiques et elle devrait pouvoir, à l'avenir aussi, continuer dans cette voie. Si sa situation économique et les circonstances s'y opposent, nous voulons espérer – dans l'intérêt du tourisme international – qu'il ne s'agira que de mesures temporaires, ou que ces mesures pourront être révisées de manière que tout leur poids ne repose pas sur le tourisme seulement.

Hi, USA

Spezialbericht vom 8. Kongress der IHA in Washington *)

Von Harry Schraemli

Der Rest dieses für mich ganz besonders denkwürdigen Tages spielte sich « traumhaft » ab, und ich kann ihn nur in Schlagworten skizzieren:

18 Uhr: Verlassen des Presidential Rooms, flankiert von Herrn Gitter aus Wildbad und Mr. Dreicer aus New York. Hinüberwechseln zur « Men's Bar ». Zusammentreffen mit Mr. Alastair D. Cameron vom « Bailin Nicol Jarvis-Hotel » in Aberfoyle (Schottland), der sich im Kopf verzieht. Genehmigung einer Unzahl « Gins and Tonics ».

20 Uhr: Übergewechselt ins « Mayflowers », Zimmer Nr. 886, das gemeldet der Schottländer bewohnt. Da seine sämtlichen Effekten auf dem Boden ausgebreitet sind, lagert sich die ganze Corona auf Bett. Mehrere Flaschen Whisky kreisen herum, mein Kopf kreist wacker mit. Mr. Cameron liest Liebesbriefe vor, die leider nicht an mich gerichtet sind.

20.30 Uhr: Ich erinnere Gitter daran, dass wir auf 22 Uhr zu einer Privat-Party eingeladen sind. Gitter füllt aus Protest sofort sämtliche Gläser nach. Flaschen und Kopf kreisen ab jetzt scheller.

21 Uhr: Situation unverändert wie oben: Cameron zeigt Bilder der Briefschreiberin. Wiederholtes Bedauern meinerseits, dass Briefe falsch adressiert sind.

21.15 Uhr: Gitter veranlasst mich, in meinem Zimmer eine Flasche Whisky zu holen, um einen « Allerletzen » zu genehmigen. Wird prompt besorgt.

21.30 Uhr: Wir verabschieden uns von den Herren Cameron – ich sah jetzt 4 Schottländer im Kilt – und versuchen unsere Zimmer zu finden. Hier Duschte mit Eiswasser, dann in den Smoking. Schwierigkeiten mit Kragenknöpfchen, das nicht parieren will. Werke es zum

Fenster hinaus, leider war auch noch der Kragen dran. Beides durch Reserven ersetzt. Letzter Blick in den Spiegel, aus dem mich verschwommen die « Yodling Schraemli-Brothers » anlachen.

21.50 Uhr: Treffe in der Halle Gitter, spricht im Zeitlupentempo, behauptet, unter furchtbarem Durst zu leiden. Wir gehen hinaus, um Taxi zu besteigen. Spüre noch frische Luft, dann lange nichts mehr. Wo vorher mein Kopf war, scheint sich jetzt eine leere Druckluftkabinen zu befinden.

22 Uhr: Gitter stösst mir in die Rippen und behauptet, wir seien im Sheraton-Park angelangt. Ich will ihm gute Nacht sagen, er aber zerrt mich aus dem Wagen und behauptet, die « Privat-Party » hätte noch nicht begonnen, wohingegen ich insistiere, sie sei längst vorüber. Es gelingt Gitter, mich in die Halle zu schmuggeln. Mir ist, als sei ich soeben dahingeschieden, denn vor mir stehen Tausende (in Wirklichkeit waren es nur zweihundert) äusserst hübsche, in schneeweisse Ballroben gekleidete Debutantinnen, die ich für Engel hielt. Gitter flüstert mir zu, dass diese jungen Damen heute ihrem ersten öffentlichen Ball beiwohnen, und zwar in Begleitung ihres Papas und ihres « Boy-friends », die alle im Frack stecken. Ich verlange ganz energisch, sofort mit Petrus zu sprechen. An der Reception macht man mir klar, dass Petrus vor drei Tagen abgereist sei, man wolle aber St. Vinzenz rufen, der für Fälle, wie der meine, allein zuständig sei.

22.10 Uhr: Unser Freund Alwin Frey vom Bundesbahnhof Ulm taucht als rettender Engel auf. Er macht mir die erschütternde Mitteilung, dass ich leider noch lebe und die Sache mit den süssen Engeln nichts sei. Schleppt mich kameradschaftlich in die Privatgemächer unseres Gastgebers Curt Smith. Hier wer-

leistungen, sondern vielleicht noch in erhöhtem Mass für den Materialverkauf. Schon in der Vergangenheit war das ganze Bemühen darauf gerichtet, unsern Drucksachen-, Formular- und Geschäftsbücherverkauf zu Preisen zu bewerkstelligen, die dem Kunden eine möglichst fühlbare Entlastung bringen sollten. Wir möchten aber auch auf diesem Gebiet, trotz Papierpreis- und Lohnsteigerungen, unsern Mitgliedern im-

mer noch grössere Vorteile bieten können. Von ihnen hängt es aber letztlich ab, ob es gelingt, dieses Ziel zu erreichen, denn in der Betriebswirtschaftslehre ist gerade die Drucksache immer das klassische Anschauungsbeispiel für die Auflagendegression. Wenn man z. B. ein Faktorenformular in einer Auflage von 5000 Stück drucken lässt, dann kostet das nicht fünfmal soviel wie z. B. 1000 Exemplare, sondern viel-

den wir mit lautem « Hello » empfangen. Curt will mir einen Tumbler, gefüllt mit « Four Roses » in die Hand drücken. Ich greife mir dorthin, wo früher mein Kopf war. Durch festem Druck auf diesen Hohlraum gelangt es mir, mich 2 Sekunden zu konzentrieren. Schnell kläre ich Curt auf und mache ihm klar, dass, wenn ich schon nicht mit den Engeln sein könne, ich aber dafür ganz, ganz allein zu sein wünsche. Er bringt mich in sein Schlafzimmer, legt mich auf das Bett seiner Frau und verschwindet.

24 Uhr: Ich stehe im Badezimmer und schaue in den Spiegel. So gut habe ich schon lange nicht mehr ausgesehen. Abgesehen von meiner Smokingbinde, fehlt nichts an mir. Von draussen vernehme ich das erhebende Lied « O du lieber Augustin, alles ist hin ». Im Moment werde ich stutzig. War ich wohl am Oktoberfest in München? Ich sitze ab und versuche alle meine geistigen Fähigkeiten zu konzentrieren, die trotz dem vielen genossenen Geist in einem Fingerhut Platz gehabt hätten. Langsam kam ich wieder ins Bild. Ich schleiche mich mit dem scheinheiligsten Gesicht zurück zur Gesellschaft, wo man mich im Triumph empfängt. Ehe Curt mich aber mit « Bourbon » traktieren kann, entfuhr mich seine mir bis dahin unbekannt Gemahlin – eine Frau, die mich sofort alle Engeln vergessen liess – in einen Salon, wo sie mich mit Kaffee und Pie bewirtete.

1 Uhr: Ich fühle mich wie ein Fisch im Wasser: kann schon mitessen. Gerade steigt der « Bummel-petrus », nach dessen Melodie ich meine erste Tanzstunde nahm. Lang, lang ist's her!

2 Uhr: Mrs. Smith ist goldig, herrlich. Sie ist die schönste Amerikanerin, in deren Bett ich je schlief. Sie wäre es aber auch ohne das. Man beneidet mich und alles will nun ins Bett – nur ich nicht.

3 Uhr: Nun bin ich doch im Bett – und zwar in meinem. Gute Nacht, Engeln, « Good night, Mrs. Smith, you are a darling! »

Der Tag nach dem « Thanksgiving days » war laut Programm Schlusspunkt unseres Kongresses. Trotz dem etwas strapaziösen Tempo des Vortages erwachte

ich früh, gesund und munter. Mit « Cewaters » – über das ich zum erstenmal froh war – machte ich mich noch munter, und um 9 Uhr sass ich im Coffee Shop des « Mayflowers ». Hier war ich ja nun schon Stammgast, und ich muss sagen, dass ich sowohl von der sympathischen Managess als auch von den aufgeweckten « Waitresses » stets mit ausgesuchter Freundlichkeit plaziert und bedient wurde. Eine der Servier-töchter, die unbedingt einmal nach Europa kommen möchte – als Touristin natürlich – und deswegen allerlei Fragen an mich zu richten hatte, brachte es sogar fertig, mich die letzten drei Tage in ihrem Service zu lassen, was von den andern lachend geduldet wurde. Die meisten von uns nahmen ihr Frühstück im Zimmer ein, mir aber behagte es, hier unten etwas Umschau zu halten und zuzuschauen « how they do it. »

Mr. Mack, der Generaldirektor des Hauses, war so gastfreundlich, selbst in seinem Coffee Shop Anweisung zu geben, dass die Kongressteilnehmer die Rechnungen nur unterschreiben, aber nicht bezahlen mussten.

The Smithsonian Institution

Obwohl nun auf 10.30 Uhr im « Mayflowers » eine Versammlung anberaunt war, drückte ich mich um die Hotellecke und lenkte meine Schritte gegen das Capitol. Zwischen diesem und dem Washingtondenkmal liegt die « Smithsonian Institution », über die ich schon manches gelesen und viel gehört hatte. Es handelt sich



*) Siehe Nrn. 50-52, 1956, und 1-4, 6, 1957.

leicht nur das Doppelte. Man stelle sich vor, wie sich diese Auflagedegression auswirkt, wenn man dank lebhafter Nachfrage nicht 2000 und nicht 5000, sondern 20000 oder gar 50000 gleichartige Formulare gleichzeitig in Auftrag geben kann. Oder wenn man einem Büromaschinenhändler in Aussicht stellen kann, durch unsere Vermittlung einige Dutzend Maschinen im Jahr umsetzen zu können, so dürfte es gelingen, für unsere Kunden interessante Rabattkonditionen auszuhandeln.

Schenken wir unserer Buchhaltungs- und Treuhandstelle Vertrauen!

Unsere Treuhandstelle befindet sich in vollem Aufbau, sie steht erst am Anfang ihrer Entwicklung. Die Leitung ist daher dankbar für Anregungen und Vorschläge und ist auch für positive Kritik empfänglich. Noch sind gewisse Anlaufschwierigkeiten zu überwinden und Organisationsprobleme zu lösen. Auch mit Personalproblemen hat sie zu kämpfen. Aber auch hier gilt: Schwierigkeiten sind da, um überwinden zu werden. Der Wille zu erspriesslicher Arbeit im Dienste unserer Mitgliedschaft ist vorhanden, und ihre bisherigen Erfahrungen berechtigten, der Treuhandstelle des SHV. eine vielversprechende Entwicklung vorauszusagen zu Nutz und Frommen der schweizerischen Hotellerie.

Revue de l'hôtellerie internationale

On sait que la «Revue de l'hôtellerie internationale» était éditée l'année dernière à Paris, après avoir été publiée pendant 7 ans en Suisse. Pour des raisons financières spécialement, l'Association internationale de l'hôtellerie a décidé à fin 1956 que cet organe qui sert de liens entre les hôteliers et les milieux touristiques du monde entier serait édité à Londres dès le début de 1957. Ce transfert de la rédaction a naturellement retardé la parution du premier numéro 1957 de la «Revue de l'hôtellerie internationale». Il nous est pourtant parvenu au début de février et les éditeurs affirment que d'ici peu cet organe paraîtra à intervalles réguliers, soit au début de chaque mois.

Comme il se doit en changeant de pays, la nouvelle «Revue de l'hôtellerie internationale» a changé d'aspect et elle se présente à nous sous une magnifique couverture rouge, les insignes demeurant les mêmes que par le passé et assurant une certaine continuité. Ce numéro est intéressant puisqu'il nous met sous les yeux de remarquables photographes qui évoquent le congrès à Washington. Il complète le précédent numéro et reproduit en particulier l'importante convention conclue entre l'Association internationale de l'hôtellerie et la Fédération internationale des agences de voyages. Les relations étroites qui existent entre ces deux éléments essentiels du tourisme ressortent encore mieux, lorsqu'on lit dans cette revue professionnelle internationale, les rapports qu'elle contient sur le 30^e congrès de la Fédération internationale des agences de voyages et sur l'ASTA Convention à Chicago, rapports judicieusement illustrés comme il se doit. La majeure partie de ce premier numéro 1957 de la «Revue de l'hôtellerie internationale» est rédigée en anglais, mais les éditeurs ont alerté leurs correspondants d'autres pays et l'on peut avoir l'assurance que l'équilibre des langues sera prochainement rétabli.

Nous rappelons que le prix de l'abonnement à cet organe mensuel de l'hôtellerie internationale est de 25 fr. suisses et qu'il est envoyé gratuitement aux membres de l'A.I.H. On ne saurait trop recommander aux hôteliers qui désirent être au courant des problèmes de l'hôtellerie internationale, soit d'adhérer à l'A.I.H., soit de s'abonner à son intéressante revue.

hier um ein technisch-naturhistorisches Museum, das aus mehreren Gebäuden besteht und im Prinzip eigentlich alles zeigt, was Kulturmenschen interessieren kann. Selbstverständlich gibt es archäologische und völkerkundliche Abteilungen usw. Von der Steinzeit bis zur Lokomotive, vom chinesischen Papierdrachen früherer Zeiten bis zum Düsenjäger, vom Ochsenkarren bis zum «Cadillac» kann man hier alles bestaunen, was menschlicher Geist sich im Laufe der Zeiten zur Verbesserung seines Daseins ausgedacht hat. Auch hier ist wieder die Aufmachung grosszügig und grossartig. Die Beschriftungen lassen schnell erkennen, dass man dem Amerikaner Selbstbewusstsein und Nationalstolz einimpfen will, denn alles zielt darauf hin – mit gutem Recht natürlich –, darzulegen, welch grossen Anteil Amerika an der Entwicklung des menschlichen Fortschritts hat: Dass das nicht wenig ist, wissen alle bis auf die Russen, die bekanntlich die grössten Erfinder sind. Obwohl sie neuerdings sogar zugeben, dass Kolumbus Amerika «erfunden» hat, haben sie aber doch nachweisen können, dass sie selbst den besagten Kolumbus «erfunden» haben: genau genommen, verdankt also Amerika doch den Russen sein Dasein.

Ich stand lange vor dem zerbrechenden Ding, mit welchem die Gebrüder Wright ihre ersten Flüge unternahm. Im Jahre 1903 gelang ihnen ein Flug von 53 m Länge und 12 Sekunden Dauer. Gleich daneben hängt der «Spirit of St. Louis», jenes weltberühmte Flugzeugchen, mit welchem Charles Lindbergh am 20. Mai 1927, in 33 Stunden, direkt von New York nach Paris flog. Es sieht heute, im Zeitalter der Riesenflugzeuge, geradezu niedlich aus. Welche Leistung Lindbergh vollbrachte, wird einem wirklich erst klar, wenn man diese «Kiste» mit nur einem Motor und einem Propeller genauer ansieht. Seine mutige Tat wird natürlich hier gebührend hervorgehoben. Nicht weniger mutig aber müssen jene Japaner gewesen sein, die sich, samt einer Sprengladung, in einem motorlosen Miniaturflugzeug auf die amerikanischen Schiffe stürzten. Auch solche Selbstmordkabinen sieht man, obwohl sie eigentlich keinen menschlichen Fortschritt bedeuten.

Abschiedsworte von Dr. Franz Seiler, anlässlich der Abdankungsfeier für Direktor Ernst Schaerer im Temple Croix d'Ouchy, am 7. Februar 1957

Die Abdankung für Direktor Ernst Schaerer gestaltete sich zu einer überaus eindrucksvollen Kundgebung der Verehrung, die dem Verstorbenen von überallher entgegengebracht wurde, nicht zuletzt von Lausanne und Ouchy selbst, wo er sich offenbar in der relativ kurzen Zeit seiner Tätigkeit sehr viel Zutrauen und Sympathie erworben hat.

Über 100 Kränze schmückten die bis zum letzten Platz gefüllte Kirche. Im Anschluss an die Abdankungsfeier begleiteten diese Kränze, verteilt auf fünf Blumenwagen, den Sarg nach Grandvaux, wo Ernst Schaerer seinen kleinen Landsitz besass, auf den er sich nach einigen Jahren hätte zurückziehen wollen. Auf dem über dem Genfersee stimmungsvoll gelegenen Friedhof von Grandvaux wurden die sterblichen Überreste des grossen Hoteliers – inmitten des Rebgebiets von Lavaux – der Erde übergeben, in Anwesenheit der nächsten Angehörigen und einiger Freunde.

Wir lassen hier die Abschiedsworte folgen, die unser Zentralpräsident Dr. F. Seiler dem Verstorbenen widmet hat:

Hochverehrte, liebe Frau Schaerer, verehrte Trauergemeinde!

Eine unbeschreibliche Bestürzung bemächtigte sich weit über die Landesgrenzen hinaus aller Kreise der Hotellerie und des Fremdenverkehrs, als sich am letzten Montag mit Windeseile die niederschmetternde Nachricht verbreitete, Ernst Schaerer sei ganz plötzlich, über Nacht, durch einen jener zirkulatorischen Insulte, die man als typische Merkmale der sog. Managerkrankheit zu erkennen pflegt, dahingerafft worden. Wer vermag es zu fassen, dass Gott der Herr, dessen Ratschlüsse unerforschlich sind, gerade diesen Mann, einen unserer Aeltesten, in der Fülle seiner Lebenskraft, mitten aus erfolgreichster Wirksamkeit heraus, in die ewige Heimat abberufen hat, ihn, der seiner Lebensgefährtin, seinen Angehörigen, seinen Unternehmungen, seinen Kollegen, Mitarbeitern und Gästen noch so manches Grosse und Gute hätte schenken können!

Es fällt schwer, Worte zu finden, die unsern Schmerz auszudrücken vermögen. Worte, die des Wesens und Waltens des Verstorbenen würdig wären. Und doch empfinden wir es wehmütigen Herzens als unsere Freundespflicht, in einigen unzulänglichen Strichen wenigstens anzudeuten, was Ernst Schaerer uns allen war, und damit vor allem Ihnen, liebe Frau Schaerer, unsere tiefgefühlte Teilnahme an Ihrem unaussprechlichen Leid zu bekunden. Ich tue es im Auftrage der Familie Kracht mit ihren Hotels Baur au Lac, Zürich, und Excelsior, Köln, sowie der Société Immobilière Beau-Rivage, Ouchy, dann der Hotel Schweizerhof AG., Bern, und der Hotels Sellaer AG., Zermatt, ferner im Namen des Schweizer Hoteliersvereins, seiner Sektionen Lausanne-Ouchy und Zürich sowie seiner Hotelfachschule, des weiteren im Auftrag des Groupement des Hôtels de tout premier rang, der Hotelierkommission der Howeg-Einkaufsgenossenschaft für das schweizerische Hotel- und Wirtgewerbe, der Société des Intérêts de Lausanne, des Zürcher Verkehrsvereins und der International Hotel Association.

Die genannten Unternehmungen und Organisationen, denen der Verstorbene sei es in leitender Stellung angehörte, sei es mit Rat und Tat zur Seite stand, haben mich ersucht, in dieser Stunde ihrer Dankbarkeit und Ergriffenheit Ausdruck zu geben. Ganz besonderen Dank darf ich namens der Familie Kracht vom Hotel Baur au Lac, Zürich, und des Verwaltungsrates der Société Immobilière Beau-Rivage, Ouchy, für alles das aussprechen, was der Verstorbene mit Hilfe seiner ebenbürtigen Gattin durch den restlosen Einsatz seiner Persönlichkeit zum Nutzen dieser führenden Hotelunternehmungen geleistet hat. Es sind in der Tat überragende Leistungen und Verdienste, die

hier im einzelnen zu würdigen unmöglich ist. Nur dies sei gesagt: Wie Ernst Schaerer – dessen Führerqualitäten zuerst von der aussergewöhnlichen Intelligenz eines Hermann Kracht entdeckt worden waren, der ihm schon in jungen Jahren die Leitung des Hotels Excelsior in Köln anvertraut hatte – in 20jähriger Direktionstätigkeit die Entwicklung des «Baur au Lac» in Zürich zum wirtschaftlich weitaus bedeutendsten Hotelunternehmen der Schweiz, mit schäpferischer Initiative zu fördern und den Weltruf dieses Hauses mit kaum zu überbietendem Weiblick und Elan auszubauen verstand, das verdient höchste Anerkennung. Und ebenso bewundernswert bleibt, was Direktor Ernst Schaerer seit dem 1. Mai 1954, also innerhalb eines Zeitraumes von nicht einmal drei Jahren, getan hat, um das ebenfalls weltbekannte «Beau-Rivage-Palace» in Ouchy auf der soliden Grundlage dessen, was seine Vorgänger geschaffen und bewahrt hatten, zu neuem Glanz und Ruhm emporzuführen. Einen kompetenteren und umsichtigeren Fachmann, einen gewissenhafteren, zuverlässigeren und tatkräftigeren Leiter hätten sich diese beiden Unternehmungen nicht wünschen noch wählen können. Ernst Schaerer verwaltete deren Interessen nicht nur ebenso sorgfältig, sondern – man darf das ruhig sagen – noch besser und sorgsamer, als wenn es sich um seine eigenen Vermögensanlagen und Geschäfte gehandelt hätte. Mit scharfem Auge erkannte er die strukturellen Möglichkeiten, die konjunkturellen Entwicklungstendenzen der ihm anvertrauten Grossbetriebe und setzte mit unermüdlicher Energie in die Tat um, was er sich in klaren, realistisch-kühnen Konzeptionen zurechtgelegt und vorgenommen hatte. An seine Mitarbeiter stellte er hohe Anforderungen, die höchsten aber an sich selbst. Er war ein gestrenger, jedoch ebenso gütiger Patron. Das Personal brachte ihm deshalb nicht nur Achtung, sondern auch Liebe entgegen, ihm, dem unbestrittenen, unbestechlichen, von anfeuertender Spannkraft und gesundem Optimismus erfüllten Meister, der sein Fach – die vielseitige Kunst der Hotelführung – wie selten einer beherrschte, bis ins Kleinste und Unscheinbarste hinein, versiert und unterrichtet in allen Sparten, sichere Autorität mit ungezwungener Liebenswürdigkeit und echter menschlicher Wärme verbindend – also wirklich ein Pater familias, ein Vorbild, ein durch sein Beispiel und seinen Takt gleichermaßen hervorragender Lehrmeister.

Wie seine Mitarbeiter und Angestellten, so erleiden auch seine Kollegen durch den Tod dieses seltenen Mannes einen Verlust, dessen Tragweite kaum zu ermessen ist. Das wissen vor allem die Mitglieder des Groupement des Hôtels de tout premier rang, das der Verstorbene während zwanzig Jahren als ungemein rühriger, stets hilfsbereiter Sekretär betreute, an der Seite des Präsidenten dieser Gruppe, Herrn Direktor G. H. Kraehenbuehl, mit dem ihn eine unverbrüchliche, gegenseitig von köstlichem Humor durchpulste Freundschaft verband. Seine Obsorge galt aber nicht nur dem Groupement. Denn der Verstorbene war keineswegs einseitig auf die Hotellerie der obersten Rang- und Grössenklassen eingestellt. Er schenkte seine Aufmerksamkeit, seine Kollegialität und seine Loyalität in uneingeschränkter Weise allen Hoteliers, die ihn um Rat angingen, und kümmerte sich um sämtliche Fragen und Probleme unseres Berufszweiges. Als bodenständiger, mit Natur und Scholle seiner Heimat innig verbundener Schweizer wusste unser Freund, der aus einer kinderreichen bürgerlich-gewerblichen Familie des Bernerlandes stammte, um die grundlegende Bedeutung der vielen selbständigen Klein- und Mittelbetriebe, denen unsere Hotellerie nicht selten ihre stärksten Kräfte und ihre besten Köpfe verdankt. Die umfassenden Berufskennnisse und Erfahrungen, die er sich in zäher Arbeit angeeignet hatte, befähigten ihn, in allen Fachfragen nicht nur anregend mitzuspoken, sondern oft und oft wegweisender Mentor zu sein. Ob es sich um Publizität und Propaganda



oder um Einkauf, kommerzielle Organisation und Kalkulation handelte, um Bau-, Installations- und Renovationsprobleme oder um Gastronomie im weitesten und schönsten Sinne des Wortes – Ernst Schaerer war ein unvergleichlich treffsicherer Degustator und Feinschmecker –, ob Fachschulziehung, fortschrittliche Lehrlingsausbildung und Personalpolitik oder Warenkunde und Wäschebehandlung zur Diskussion standen – um nur einige Beispiele herauszugreifen –, immer durfte man getrost auf das kluge, gründlich sachkundige Urteil unseres Freundes abstellen. Und dabei gab er Rat und Hilfe stets mit jener Einfachheit, Bescheidenheit und Edelmütigkeit, die das Kennzeichen der Grösse sind.

Das war es denn auch – diese schlichte Liebenswürdigkeit und natürliche Vornehmheit –, was ihm nicht nur die Zuneigung seiner Kollegen, sondern darüber hinaus die uneingeschränkte Sympathie der vielen Menschen, der unzähligen Gäste eintrug, mit denen er durch seinen Beruf als Hotelier in exponiertesten Stellungen in Berührung kam. Ernst Schaerer, der jedem Blendwerk abhold und nur dem Echten zugehen war, verkörperte in seinem herzlich-angelegenen Umgang mit der Gästewelt des In- und Auslandes die besten Traditionen schweizerischer Gastfreundschaft und Hotelkultur. Traditionen, wie er sie an seinem eminenten Vorbild Oscar Hauser bewundert und von ihm übernommen hatte: es war dies während der zahlreichen Jahre seiner Tätigkeit im Hotel Schweizerhof, Luzern, wo er – offenbar vom genius loci geleitet – auch seine zukünftige Gemahlin kennenlernte.

Verehrte Trauergemeinde!

Gar manches, ja sehr vieles, wäre noch zu sagen, um darzutun, in welch selten hohem Masse Ernst Schaerer sich um unsere Hotellerie und damit um das Land verdient gemacht hat. Das mag bei einer späteren Gelegenheit nachgeholt werden.

Ein Wort über Ernst Schaerer als Mensch sei hier, noch beigefügt. Besonders bezeichnend für das Wesen des Verstorbenen war seine charaktervolle Handschrift. Darin offenbarten sich die hervorragenden Eigenschaften des Heimgegangenen: Schwung, Klarheit, Ordnungsliebe, Festigkeit, Idealismus, Integrität, ausgesprochener Sinn für das Schöne – Schaerer war ein feinsinniger, leidenschaftlicher, überaus kompetenter Kunstsammler – und immer wieder jene kernig-vornehme Wahrhaftigkeit, die seiner Persönlichkeit in ihrem inneren und äusseren Habitus das Gepräge verlieh. Da gab es keinen Platz für Zweideutigkeiten oder Halbheiten, da war kein Raum für Intrigen, Hinterhältigkeit und Verlogenheit. Und in allem, was er machte und tat, war ihm seine Gattin, ohne die man sich ihn und sein Werk gar nicht denken kann, die nie versagende Stütze und Helferin. In idealer Arbeits- und Seelengemeinschaft mit seiner so verständnisvollen, tüchtigen und gläubigen Gefährtin gab und empfing der Verstorbene vitales Glücksgefühl, Auf-

sehen Wissenschaftler ihr Dasein verdankt, nämlich James Smithson, der 1829 in Genua verstarb, soll hier nicht verschwiegen werden. In der Schenkungsurkunde bestimmte er, dass man in Washington, unter dem Namen «Smithsonian Institution», ein Museum gründen müsse, dessen Aufgabe es sein sollte, für die Vertiefung und Verbreitung des Wissens innerhalb der Menschheit Sorge zu tragen. Er hinterliess den USA eine halbe Million Dollar, in der damaligen Zeit eine recht beträchtliche Summe. Heute ist diese Institution ein wissenschaftliches Forschungs- und Bildungszentrum von Weltruf.

Das Schlussbankett

Um 1 Uhr befand ich mich wieder im «Sheraton Park», wo ich Mrs. Smith ergebend das Händchen küsste und mit Curt zum «Bourbon» griff. Bald begaben wir uns in die imposante «Sheraton Hall» zum Mittagessen. Nachdem wir von Mr. L. Gardner Moore, dem «General Chairman» unseres Kongresses, begrüsst worden waren, hörten wir stehend die von einer besagten Sängerin vorgetragene Nationalhymne unseres Gastlandes an. Hierauf folgte das Tischgebet, und dann widmeten wir uns den kulinarischen Genüssen. Da es Freitag war, gab es ein fleischloses Menü, dessen «Pièce de résistance» eine herrliche Forelle aus den Rocky Mountains war, die «à la belle meunière» serviert wurde. Begleitet wurde sie von einem echten Niersteiner, Jahrgang 1953.

Durch das vorzügliche Essen in eine ebenso vorzügliche Stimmung gebracht, konnten wir uns nun mehr oder weniger unbekümmert die etwas reichlich langen Reden anhören. So erzählte uns Curt Smith seinen Lebenslauf, der natürlich ganz, ganz unten angefangen hat und beinahe nicht aufgehört hätte. Sein Boss, Mr. Ernest Hendersson, der eine Gesellschaft leitet, die als die grösste Konkurrenz Hiltons gilt – die «Sheraton Corporation verfügt über etwa 15 000 Betten –, machte es dafür kürzer. Nach seinen liebenswürdigen Worten (waren wir doch diesmal seine persönlichen Gäste), wurde uns etwas Indianerromantik vorgesetzt.

Grand Marnier LIQVOR

JEAN HACECK IMPORTATION S.A., Bâle 18

schwung des Gemüts und eine unversteglich kraftspendende Harmonie.

Das führt uns — um den Kreis zu schliessen — zum innersten Geheimnis des lieben und bedeutenden Menschen, den wir beweinern. Ernst Schaefer schöpft sein Bestes aus dem Glauben, dass Gott lebt und lenkt. In diesem Glauben unterwarf er sich in seinem Sein und

Handeln einer höchsten Autorität, einer letzten Verantwortung. Und darum funkelte in Aug' und Antlitz unseres Freundes schon hienieden etwas von dem feinen Abglanz jenes Lichts, das jede Finsternis zu durchbrechen vermag, des grossen, unendlich schönen Gotteslichts, das ihm, dem Unvergesslichen, fortan leuchte zum ewigen Leben und zu immerwährender Seligkeit!

Die Halbierung der französischen Auslandsreisezuteilungen — Ein Schlag ins Wasser

In unserer letzten Nummer wurde der Inhalt der Anfang Februar erlassenen französischen Bestimmungen zur Restriktion der Reisevisenzuteilungen bereits in grossen Zügen bekanntgegeben. Der amtliche Text war derart unklar, dass Missverständnisse im In- und Ausland nicht ausbleiben konnten. Wir veröffentlichten deswegen den im «Moniteur Officiel» (nicht im «Journal Officiel») vom 7. Februar erschienenen Wortlaut der Anweisung Nr. 685 vom 2. Februar nachstehend in französischer Sprache. Unsere Leser können sich dann selbst einen Begriff von der überstürzten und zu Irrtümern zwangsläufig Anlass gebenden Art und Weise bilden, in der heute in Frankreich derartige «amtliche Verordnungen» erlassen zu werden pflegen:

I. — A compter du 2 février 1957, le nombre d'allocations, de moyens de paiement que les intermédiaires agréés sont autorisés à délivrer au titre du tourisme, au cours de l'année civile, aux voyageurs résidents qui se rendent à l'étranger, est réduit à une allocation. Le montant de cette allocation demeure celui prévu, suivant les pays, au tableau figurant au titre III de l'instruction n° 606.

En outre, il est mis fin, à compter de la même date, au régime particulier aux voyageurs résidents dans les départements proches de la frontière suisse.

En revanche, il n'est apporté aucune modification aux conditions de délivrance de moyens de paiement au titre de voyages d'affaires et au titre des facilités accordées, pour les voyageurs repris sur des passeports collectifs, aux agences de voyages titulaires d'une licence du ministère des Travaux publics, des Transports et du Tourisme.

II. — La suppression du régime particulier aux voyageurs résidents dans les départements proches de la frontière suisse, entraîne l'abrogation de la section III du titre III de l'instruction n° 606. D'autre part, pour tenir compte de la réduction à une du nombre annuel d'allocations, la section I de ce même titre est modifiée dans les conditions suivantes:

TITRE III: TOURISME Section I

Nombre d'allocations pouvant être délivrées au cours d'une même année civile

«1° Les intermédiaires agréés ne peuvent remettre au cours d'une même année civile, au titre de tourisme, des moyens de paiement à un voyageur se rendant à l'étranger que pour un voyage, quel que soit, par ailleurs, le nombre de pays visités à l'occasion de ce voyage.

«2° Un voyageur qui n'a pas prélevé, à l'occasion d'un voyage, la totalité de l'allocation à laquelle il peut prétendre, ne peut, en aucun cas, être autorisé à prélever à l'occasion d'un autre voyage la fraction non prélevée de l'allocation.»

III. — Dispositions transitoires

1° Les voyageurs qui, depuis le premier janvier 1957, ont obtenu la délivrance d'une allocation au titre du tourisme, ne pourront obtenir aucune autre allocation à ce même titre jusqu'au 31 décembre 1957.

2° Toutefois, les voyageurs résidents dans les départements proches de la frontière suisse qui ont prélevé l'allocation de 100 francs suisse prévue à la section III du titre III de l'instruction n° 606 peuvent obtenir auprès d'un intermédiaire agréé agissant par délégation, une seconde allocation à l'occasion d'un voyage à l'étranger, quel que soit le pays de destination; le montant de cette allocation ne peut être supérieur à la différence entre le montant de l'allocation prévue au tableau figurant au titre III de l'instruction n° 606 par le pays de destination et la contrevalleur de 100 francs suisses.

3° Les voyageurs résidents dans les départements proches de la frontière suisse qui ont obtenu, à l'occasion d'un voyage en Suisse, une allocation d'un montant

supérieur à 100 francs suisses, sur le vu d'une autorisation délivrée par une délégation de l'Office des changes, ne pourront obtenir aucune autre allocation au titre du tourisme jusqu'au 31 décembre 1957.

(«M.O.C.I.» n° 1869 du 7 février 1957.)

Jeder logisch denkende Leser — gleich ob er in Frankreich oder in der Schweiz zu Hause ist — wird aus dem ersten Satz dieses neuen AVIS, den das Office des Changes an die Banken versandt, entnehmen, dass die Verfügung erst ab 2. Februar in Kraft tritt und also nach allgemeinen juristischen und administrativen Erfahrungen keine «rückwirkende Kraft» besitzt. Im zweiten Teil des Eröffnungssatzes widerspricht die Devisenbehörde aber diese, von ihr selbst aufgestellte Behauptung, indem erklärt wird,

dass kein als Devisenländer geltender französischer Tourist im laufenden Kalenderjahr mehr als eine Devisenzuteilung zu touristischen Reisen ins Ausland beanspruchen darf.

In der Tat hat also die Verordnung doch rückwirkende Kraft, das heisst, es kann derjenige Reisende, der zwischen 1. Januar und 2. Februar 1957 bereits eine Kopfgabe in Höhe von 35 000 fFr. des Gegenwerts in Devisen (100 \$) beansprucht, im ganzen Kalenderjahr keine zweite Zuteilung mehr erhalten. Wer also — um ein für die Schweiz besonders naheliegendes Beispiel zu nennen — im vergangenen Januar in Davos oder Grindelwald Wintersportferien verbrachte oder auch nach Österreich, Italien, Portugal oder irgendein anderes der 17 OEEC-Länder, bzw. in ein Drittland (Spanien) reiste und dazu eine Touristenzuteilung erhielt, kann bis Ende Dezember 1957 keine Devisen mehr zu «Vergnügungsreisen» in Anspruch nehmen. Es ist also nicht richtig, wenn man einfach behauptet: die Schweiz und andere Alpenländer, wie Österreich, Italien und Süddeutschland würden durch diese Halbierung der Zuteilung von 200 auf 100 Dollar pro Jahr «nicht schwer getroffen».

Wer gutgläubig den ersten Teil seiner Ferien im Januar in einem der Länder verbrachte, die als Wintersportzentren gelten, der muss auf jede reguläre Devisenzuteilung im Sommer verzichten.

Gewiss: er kann weiterhin 20 000 Francs in Noten mitnehmen und — zu zweit oder dritt — also auch im Sommer in einem Schweizer Kurort 40 000 ja 60 000 fFrancs ausgeben, aber diese Beträge entsprechen beim heutigen Kurs nicht — wie bei der offiziellen Zuteilung — dem Gegenwert von 500 bis 750 sFr., sondern zurzeit nur 400 bis 600 sFr. Der französische Gast verliert also durch einen Federstrich der Behörde 15 bis 20% seiner touristischen Kaufkraft, und zwar nicht nur in der Schweiz, sondern auch in Belgien, Italien, Österreich, Holland und Westdeutschland, wo der freie französische Franc bekanntlich nicht sehr hoch im Kurs steht.

Selbst wenn man annimmt, dass dieser Agioverlust den begüterten Franzosen um so weniger ausmacht, als viele über genügend Guthaben in der Schweiz verfügen, so wird der «touriste moyen» durch diese unilaterale getroffenen Einschränkungen um so empfindlicher geschädigt, als man jahrelang, von allen französischen Amtsstellen, hören konnte: es gelte fürderhin, dem Durchschnittstouristen, aber nicht dem Luxus-touristen, zu bezahlen und ersprieslich, d. h. zu preiswerten Ferien im Ausland zu verheissen. «Preiswert» sind aber diese Ferien im Ausland mit einem Devisenverlust von 15 bis 20% zweifellos nicht mehr.

Wir möchten trotz dieser bewussten und für Hartwährungsländer besonders empfindlichen Kürzung der Kopfgabe nicht die Ansicht vertreten, der Protektionismus gewisser französischer Hotelkreise stecke hinter einer Massnahme, die Frankreich — formell einwandfrei — unter Berufung auf Art. 20 c des Liberalisierungs-kodex, also mit Hinweis auf seine in 13 Monaten um rund 1 Milliarde Dollar gesunkenen Gold- und Devisenreserven begründen kann. Wir zweifeln daran, dass sie die Devisenlage und die Frequenz des inländischen

«cipation of flying Undertakers» verkaufen konnte. Obwohl dieser Cocktail nicht ganz den hier üblichen Geschmack trifft, möchte ich ihn doch meinen Lesern nicht vorenthalten, um so mehr, als damit zu rechnen ist, dass er bald auf dem Mars populär sein wird. Das Originalrezept wird nämlich im Rahmen der Eröffnungsfeier zum geophysikalischen Jahr mittels eines Satelliten dort hinauf speidiert. Man giebt also in ein möglichst grosses Whiskyglas 2 g geriebene Rosmarin, 1 Löffelchen «Real Indian Chutney», 1/2 Glas «Old Grand Dad» (Whisky), ebensoviel Akavavit und einen Haufen Eiswürfel. Das Ganze rührt man mit einem sauberen Tomahawk so lange, bis man selbst gerührt ist, und gießt es dann dem Besteller vorne oder hinten hinter die Binde, (Da Marsmenschen so aussehen, wie sich der kleine Fritz einen Roboter vorstellt, empfiehlt es sich, dieser Kundschaft — sofern sie kommt — das Getränk mit einem Flammenwerfer einzuspritzen.)

Unter den Rednern befand sich aber auch unser lieber Mr. Albert Pick junior, der durch einen dennenden, von Herzen kommenden Applaus, wohl das schönste Kompliment erhielt. Selbst so ein alter Skeptiker wie ich klatschte sich die Hände wund. So enttäuschend auch manchmal die Hünore sein können, hier war einmal einer, der mehr gehalten hatte als er Rom versprach. Der Ehrenpräsident des Kongresses, Mr. Herbert C. Brunck (Präsident des Washingtoner Hoteliervereins), sprach das Schlusswort, und damit waren wir offiziell entlassen.

Fremdenverkehrs im Laufe der kommenden Saison merkbar verbessern werde. Die Massnahme ist kleinlich und unlogisch. Wenn man sich daran erinnert, dass die Regierung zur Speisung des landwirtschaftlichen Familienzulagefonds eine Bestimmung in das neue Finanzgesetz einführt, durch die sie Devisenzuteilungen für Auslandsreisen mit einer Sonderart von mindestens 3% belegen kann, so hat man den Eindruck, dass das Finanzministerium mit der Halbierung der Devisenzuteilungen für Touristenzwecke den «Fiskalast», auf dem es sitzt, abzusagen beginnt. Denn wie am Montag in Paris bekanntgegeben wurde, will man die jetzt nur noch zur Hälfte verabfolgten Reisevisen nun doch noch mit dieser Taxe von 3% belegen! Das Reisen des «François Moyen» ins Ausland wird also nicht nur schwerer, sondern auch teurer. Wir haben uns ausgerechnet, dass ein französischer Tourist, der das mitnimmt, wozu er Anrecht hat, also den Gegenwert von 35 000 fFr. in Schweizer Franken zum amtlichen Kurs von 80,3 und ausserdem die 20 000 Francs in französischen Banknoten, die er in Basel bestensfalls zu 1,07 je 100 fFr. wechseln kann — was für 20 000 fFr. genau 214 Schweizer Franken ausmacht — für sein Reisegeld von zusammen 440+214=654 Franken, einen Durchschnittskurs bezahlen muss, der mit rund 85,3 volle 7% über dem amtlichen Kurs liegt.

Im Fremdenverkehr mit der Schweiz, die sich ja von jeher der besonderen Aufmerksamkeit der französischen Devisenbehörden erfreut, bringt die Neuerung allerdings — wie objektiv zugegeben werden muss —

insofern doch eine kleine Verbesserung, als die Bewohner der an die Schweiz mittelbar und unmittelbar angrenzenden französischen Departemente von jetzt ab den Bewohnern Innerfrankreichs devisenmäßig gleichgestellt sind.

Mit andern Worten — und auch hier bestanden zu Beginn Unklarheiten — kann der Tourist aus Besançon, aus Belfort, Strassburg, Epinal etc., bis hinunter nach Chambéry, Grenoble und den Jurastädten von jetzt ab ebenfalls den Gegenwert von 35 000 fFr. einmal im Kalenderjahr (also etwa 430 fFr. zum amtlichen Kurs) bei einer Bank kaufen und mit in die Schweiz nehmen. Bisher konnte er, ohne besondere Antrag beim Devisenamt, nur einmal mit 100 Franken Wegzehrung in unser Land reisen. Hat er diese Wegzehrung im Januar bereits in Anspruch genommen, so wird sie ihm allerdings auf die Jahresquote angerechnet. Er erhält dann nur noch rund 430 — 100 = 350 Franken auf seinen Reisepass.

Im übrigen bleibt es bei den Bestimmungen der früheren Verordnungen, insbesondere der Avise n° 606 vom 14. Februar 1955 und 649 vom 23. Februar 1956. Zuteilungen zu Geschäftsreisen auf Kollektivpass oder an Reiseagenturen für Gemeinschaftsreisen erfolgen also weiter nach den bisherigen Richtlinien. Wer nicht die gesamte Kopfgabe von 100 \$ in Anspruch nimmt, kann den Rest nicht mehr erheben. Die Banken machen daher alle Reisenden darauf aufmerksam, dass es in ihrem Interesse liegt, bei einer Reise ins Ausland die Quote sofort voll in Anspruch zu nehmen... Inzwi-

schon muss man abwarten, ob und wie sich die Halbierung auf den Zustrom französischer Gäste in die Schweiz auswirkt... Zu «Repressalien» wird sie kaum Anlass geben, wohl aber zu bedenklichem Kopfschütteln in den Ländern, die sich fragen, wie es mit dem «Gemeinschaftsmarkt» und der «Freihandelszone» bestellt sein wird, wenn Frankreichs Devisenlage so prekär ist, dass es jetzt schon von den Standardliberalisierungs-Bestimmungen der OEEC einseitig abgehen muss. Jeder vernünftige Ausländer und vor allem jeder vernünftige Schweizer wird begreifen, dass sich dem Nachbarvolk eine gewisse «Austerität» aufringt. Wenn man seit fünf Jahren erst Krieg in Indochina, dann in Nordafrika führt, um sein Imperium zu verteidigen, muss man sich Beschränkungen auferlegen. Nur kann man mit Fug und Recht der Ansicht sein, dass man nicht wieder — wie schon so oft — in den französischen Krisen der Vergangenheit ein Symptomen herumkurieren darf, anstatt die Grundübel — das Budgetdefizit und den Staatsubventionismus — endlich an der Wurzel zu packen und «marktwirtschaftlich» denken zu lernen...
Dr. Walter Bing (Paris)

Eine wohlfundierte Eingabe des SFV.

Sogleich nach Bekanntgabe der jüngsten französischen Massnahme auf dem Gebiet des Reiseverkehrs mit dem Ausland hat der Schweizerische Fremdenverkehrsverband, der seit jeher in der Verteidigung der ausserwirtschaftlichen Fremdenverkehrsinteressen unseres Landes eine führende Rolle gespielt hat, in einer Eingabe an den Vorsteher des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Herrn Bundesrat Th. Holenstein, Einspruch gegen die französische Massnahme (3% Taxe auf Reisevisenzuteilung und Herabsetzung der Devisenzuteilung im Touristenverkehr nach dem Ausland) erhoben.

In dieser Eingabe bezeichnet es der SFV, als stossend, dass Frankreich in erster Linie den Tourismus als Objekt seiner Belastungen und Beschränkungen aussersehen hat, die den Fremdenverkehr zum alleinigen Leistragenden stempeln. Diese Ungerechtigkeit sei so gravierend, als Frankreich entgegen den dauernden Anstrengungen der OEEC auf Erhöhung des Mindestzuteilungssatzes den Tourismus in ganz besonderem Masse zum Gegenstand seiner Devisenrestriktionen mache, wobei es sich in krassstem Gegensatz zu den Prinzipien der OEEC beuge. Von den neuesten Massnahmen befürchtet der SFV, eine schwerwiegende Beeinträchtigung des Reiseverkehrs aus Frankreich, weshalb es ihm — und sicher auch allen Fremdenverkehrsinteressen — dringend geboten scheint, dass die Schweizerischen Behörden sowohl bei Frankreich direkt als auch im Schosse der OEEC unverzüglich Einsprache nicht nur gegen die Belastung der französischen Reisevisenzuteilung mit einer Taxe von 3%, sondern vor allem gegen die Halbierung der Devisenabgabe erheben und das nachdrücklich Begehren um Wiederherstellung des früheren Zustandes stellen. Auch die Hotellerie hofft, dass unsere Behörden energische Schritte in der angedeuteten Richtung unternehmen.

Pour obtenir de la main-d'œuvre étrangère

La situation demeure inchangée

Une circulaire de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, adressée aux offices cantonaux de travail et aux offices communaux des principales villes, nous informe que, l'année dernière, le nombre des permis de séjour et de travail délivrés à des employés étrangers occupés dans l'hôtellerie s'est encore accru comparativement à 1955. Les 4673 nouveaux permis ont porté le total de ces autorisations à 42 064. Il n'a cependant pas été possible, malgré cette augmentation, de satisfaire entièrement les besoins de main-d'œuvre pendant la saison d'été. C'est ainsi qu'à fin juillet 1956, donc en pleine saison, la Société suisse des hôteliers annonçait encore 944 places vacantes, tandis que la Société suisse des cafetiers et restaurateurs en annonçait 1065 et l'Union Helvetia 769. Cet état de choses a contraint de nombreux hôtels à demeurer fermés pendant l'été.

Il est à prévoir que, pour la prochaine saison d'été aussi, notre industrie hôtelière devra faire appel dans une forte proportion à de la main-d'œuvre étrangère. Compte tenu des considérations ci-dessus, la commission paritaire pour les questions d'immigration et d'émigration intéressant le personnel d'hôtel et de restaurant réunie en séance le 28 janvier 1957, a estimé que puisque les instructions de l'année passée concernant l'admission de main-d'œuvre étrangère n'ont, dans l'ensemble, soulevé aucune difficulté, elles doivent être maintenues cette année également.

On s'en tiendra donc au même régime que l'année dernière:

Pour les demandes de personnel des catégories 1, 2a (places à l'année) et 2b, on prendra d'abord contact avec les bureaux des organismes professionnels pour établir s'il y a du personnel du pays disponible, capable d'occuper des emplois entrant en ligne de compte.

Dès que la situation du marché de l'emploi le permettra, c'est-à-dire dès que la main-d'œuvre du pays sera placée, on pourra se montrer plus libéral. On verra tout particulièrement à ce que ces demandes soient traitées le plus rapidement possible. Il faut en effet éviter à tout prix, dans les circonstances actuelles, que par suite de retards apportés à l'examen des demandes du personnel hôtelier pour la saison d'été, certains employés étrangers ne soient engagés ailleurs et, partant, perdus pour notre hôtellerie.

Nous sommes extrêmement reconnaissants à l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail d'avoir insisté particulièrement pour que — lorsque les circonstances le permettent et que le personnel indigène a pu être placé à temps — les demandes de permis de séjour et de permis de travail pour les employés étrangers, soient liquidées le plus rapidement possible. De son côté, l'hôtellerie suisse considère que cet afflux de main-d'œuvre étrangère est une mesure

transitoire imposée par la pénurie générale de personnel suisse. Comme d'autres associations professionnelles, la SSH, n'a reculé devant aucun effort pour attirer du personnel indigène, de même qu'elle tâche, en fin de saison, lorsque la fréquentation diminue, de garder le personnel suisse jusqu'à ce que l'hôtel ferme ses portes.

Rappels cependant ici la campagne de recrutement entreprise en commun par la Société suisse des hôteliers, la Société suisse des cafetiers et restaurateurs et l'Union Helvetia, campagne qui a trouvé son couronnement dans la réalisation du remarquable film intitulé «Die weite Welt». En outre, l'hôtellerie a pris l'initiative de former davantage d'apprentis en s'engageant à les placer dans des établissements saisonniers. La première tentative faite dans ce sens dans l'Oberland bernois a remporté un succès évident.

Comme les jeunes-gens et les jeunes-filles nés pendant des années de plus forte natalité vont prochainement finir leur période de scolarité et entrer dans la vie pratique, le département fédéral de l'économie publique a activement soutenu nos efforts en modifiant comme il convient le règlement actuel sur la formation des apprentis. Les nouvelles dispositions permettront aux maîtres d'apprentissage d'accueillir un plus grand nombre d'élèves. Nous ne doutons pas qu'avec le temps cette formule se révélera heureuse et qu'elle permettra d'améliorer la situation du marché du travail dans l'hôtellerie.

Les directives de l'OFIANT

Les directives suivantes sont valables pour chacun des groupes professionnels ci-après:

- 1° groupe d'employés: directeurs et directrices, gérants et gérantes, gouvernantes générales, chefs de personnel, acheteurs, chefs de réception, caissiers, main-courantiers, secrétaires main-courantiers, correspondantes et correspondants, contrôleurs, concierges, conducteurs, postmen, téléphonistes (hommes), liftiers, tournants, portiers seuls, portiers de gare, portiers de nuit, voituriers, chefs de cuisine,

mâtres d'hôtel, premières filles de salle, barmen, barmains, chefs cavistes, chauffeurs.

Le personnel qualifié du pays capable d'occuper ces emplois est disponible dans certaines limites. Comme ces années précédentes, il sera toutefois nécessaire de recourir à l'emploi d'étrangers venant exercer ces charges, pour satisfaire les besoins de notre hôtellerie en pleine saison. Lorsque des demandes relatives à des personnes appartenant à cette catégorie de personnel vous parviennent, il convient de prendre immédiatement contact avec les bureaux des organismes professionnels intéressés. Toutefois, les demandes devraient être traitées dans les plus brefs délais, même dans ce groupe d'employés, afin de permettre aux employeurs de prendre aussi rapidement que possible leurs dispositions.

2° groupe d'employés: a) téléphonistes (femmes), débutants et débutantes de bureau, commis de cuisine et commis de rang (âgés de 25 à 28 ans), gouvernantes, dames de buffet, chefs-cuisiniers, sommeliers de restaurant, chefs d'étage, chasseurs.

Dans les professions mentionnées ci-dessus, on peut déjà donner suite sans autres formalités et sans plus tarder aux demandes d'admission d'employés étrangers venant occuper des emplois saisonniers. En revanche, lorsqu'il s'agit de places à l'année, il conviendra avant de donner un avis favorable à la police des étrangers, d'établir s'il y a du personnel du pays capable d'occuper les emplois entrant en ligne de compte, qui est encore disponible.

b) Cuisiniers seuls, chefs de partie, pâtisseries, chefs de rang, portiers d'étage. Pour faire face aux besoins de personnel en période de pointe, il sera également nécessaire d'admettre des employés étrangers appartenant aux professions qui sont mentionnées sous b).

Pour le moment il est pourtant indispensable de prendre contact avec les bureaux des organismes professionnels intéressés avant d'émettre un préavis, un certain nombre d'employés du pays étant encore disponibles.

3° groupe d'employés: Communiards et cuisiniers pour le personnel, commis de cuisine et commis de rang (jusqu'à 25 ans), cuisiniers seules, aides cuisiniers, cuisiniers à café, filles de salle, sommeliers, casseroles, argentiers, passeplattiers, garçons de cuisine, d'office et de maison (sans le service de portier), filles de cuisine, d'office, de maison et de lingerie, garçons de cave, laveuses et laveuses, lingères, repasseuses, represseuses, femmes de chambre et filles de buffet, garçons de buffet.

Comme on peut prévoir que les besoins de personnel ne pourront de loin pas être satisfaits dans les limites du marché suisse du travail, rien ne s'oppose à l'admission de main-d'œuvre étrangère venant exercer ces charges. On pourra donc donner suite sans retard et sans autres formalités aux demandes y relatives, à moins que des motifs d'autre nature ne s'opposent à la délivrance de l'autorisation.

Limite d'âge et état civil

Nous aimerions rappeler qu'il ne convient plus de s'en tenir - du point de vue du marché du travail - à une limite supérieure d'âge en ce qui concerne la main-d'œuvre saisonnière, sauf, bien entendu, lorsque l'employeur se refuse à engager du personnel qualifié du pays en faisant état de son âge. Pour les mêmes raisons nous vous prions également de ne pas établir des préavis négatifs pour des motifs inhérents à l'état civil des travailleurs en cause, lorsqu'il s'agit de saisonniers.

Durée des autorisations

Comme jusqu'ici la durée des autorisations doit, en principe, être limitée à la fin de la saison. Les saisonniers étrangers sont tenus de quitter le pays dès que la saison est terminée ou dès que leur engagement a pris fin. Nous vous serions obligés de formuler comme il suit vos propositions à la police des étrangers:

«La présente autorisation est valable pour un emploi de _____ (fonction) pendant la durée de l'engagement chez _____ (employeur) au plus tard jusqu'au 30 septembre 1957.»

Aucune modification n'intervient également en ce qui concerne la durée des autorisations délivrées à des employés étrangers venant occuper des places à l'année, la durée de ces autorisations doit être limitée à fin octobre, époque à laquelle le personnel saisonnier du pays est de nouveau disponible en grande partie.

Conditions d'engagement

L'engagement de personnel étranger doit avoir lieu aux conditions fixées par les usages locaux et professionnels. Nous vous prions de bien vouloir en tenir compte lors de l'établissement de vos préavis à l'intention de la police des étrangers.

Activité autorisée

Il convient de décrire clairement, dans vos préavis à la police des étrangers, l'activité professionnelle du travailleur étranger. Nous vous recommandons à nouveau de vérifier, dans les cas où cela paraît indiqué, si ce dernier exerce réellement l'activité qu'il a été autorisé à déployer. Il serait également souhaitable que vous mentionnez, dans vos propositions, aussi bien l'attention de l'employeur qu'à celle de l'employé, qu'une autorisation de la police des étrangers est nécessaire pour chaque changement de profession.

Prescriptions spéciales pour les Italiens

Pour la main-d'œuvre italienne, il faut en outre soumettre deux formulaires supplémentaires du «contratto di lavoro» au visa du consulat compétent. Seule entre en ligne de compte la formule du «contratto di lavoro» éditée par la Légation d'Italie. Elle peut être obtenue gratuitement auprès de tous les consulats italiens ou du bureau de placement de la Société suisse des hôte-

liers. La taxe par employé se monte à 10 fr. Pour les Italiens qui reprennent, après une interruption relativement courte, leur travail dans la même entreprise, les taxes de visa peuvent être laissées de côté. Celui qui fait la demande doit fournir la preuve que l'employé travaillait déjà précédemment dans son entreprise. Le meilleur moyen de donner cette preuve est de présenter simplement l'ancien contrat visé. L'employé italien ne peut obtenir son passeport que sur présentation du permis de travail suisse et du «contratto di lavoro» visé.

La compétence des consulats italiens en Suisse est réglée comme suit:

Cantons:

Glaris, Schaffhouse, Schwyz, Zoug, Zurich
Consulat général d'Italie, Zurich

Lucerne, Nidwald, Obwald, Uri
Vice-Consulat d'Italie, Lucerne
Appenzell, St-Gall, Thurgovie
Vice-Consulat d'Italie, St-Gall
Argovie, Bâle, Soleure
Consulat d'Italie, Bâle
Berne, Neuchâtel
Consulat d'Italie, Berne
Fribourg, Vaud
Consulat d'Italie, Lausanne
Grisons
Consulat d'Italie, Coire
Genève
Consulat général d'Italie, Genève
Tessin
Consulat général d'Italie, Lugano
Valais
Vice-Consulat d'Italie, Brigue

Si les compétences ont été ainsi réparties entre les divers consulats, c'est dans l'intérêt d'une liquidation plus rapide des demandes et pour tenir compte des vœux que nous avons formulés à ce sujet. Il appartient à nos membres de contribuer à cet effort en observant strictement les prescriptions.

Nach dem Margarine-Entscheid

Man schreibt uns: Bekanntlich haben die von landwirtschaftlicher Seite in die Wege geleiteten Versuche, die Speisemargarine durch die Erhebung zusätzlicher Abgaben künstlich zu verteuern, zu einer einflussreichen Aussprache über das Margarineproblem im Kreise der Butyra (Schweizerische Zentralstelle für Butterversorgung) geführt. Nach Auffassung milchwirtschaftlicher Kreise wäre es dringend wünschenswert, wenn die Preisdifferenz zwischen Margarine und Butter verringert würde. Es hat sich auf Grund gutachtlicher Untersuchungen nun aber ergeben, dass die gesetzlichen Grundlagen für den Erlass eines solchen «Verteuerungsbeschlusses» nicht ausreichen, sondern dass es eines allgemeinverbindlichen Bundesgesetzes oder Bundesbeschlusses bedürfte, um eine entsprechende Abgabe erheben zu können. Ein solcher Erlass wäre aber referendumpflichtig und hätte zweifellos eine für die Landwirtschaft höchst ungünstige Auseinandersetzung über das Margarineproblem zur Folge mit dem wahrscheinlichen Ergebnis, dass daraus ein bedeutender Anstieg des Margarinekonsums resultieren würde. In der erwähnten Aussprache der Butyra, die sich um eine sachliche Abklärung des ganzen Margarineproblems bemühte, kam man daher zur Einsicht, dass «unter den gegebenen Umständen» eine Verteuerung nicht erwerbswert sein könne. Dazu hat nicht zuletzt wohl auch die öffentliche Meinung beigetragen, die sich sehr lebhaft mit den Absichten milchwirtschaftlicher Kreise auseinandersetzt und die eindeutig erkennen liess, dass eine solche Verteuerung nicht verstanden würde.

Es scheint nun allerdings, dass die milchwirtschaftlichen Kreise mit diesem Entscheid im Kreise der Butyra, die keine entsprechenden Anträge an den Bundesrat gestellt hat, nicht völlig einig gehen. Man scheint zu beabsichtigen, früher oder später auf das Problem zurückzukommen, und nicht offener auf die Auffassung, dass sich nur der gegenwärtige Zeitpunkt des allgemeinen Preis- und Lohnanstiegs nicht eigne, im Sektor der Fettstoffe noch künstliche Verteuerungsmassnahmen zu beschliessen. Hierzu ist nun allerdings zu bemerken, dass die Agrarfürsorge an sich wohl das Recht hat, weiterhin nach Massnahmen gegen die Margarine zu rufen, dass sie sich hierbei aber unter allen Umständen an die gesetzgebenden Gegebenheiten zu halten hat. Die Tatsache, dass die rechtlichen Grundlagen zur Margarineverteuerung nicht vorhanden sind, besteht unabhängig von den aktuellen Preis- und lohnpolitischen Problemen. Auch in Zukunft bliebe, wollte man eine Verteuerung in die Wege leiten, keine andere Möglichkeit, als entsprechende gesetzliche Grundlagen zu schaffen. Es würde auch nicht verstanden, wenn nun Mittel und Wege gesucht werden sollten, um die Margarine auf Umwegen zu verteuern. Unzulässig wäre es auch, andere Fettstoffe künstlich zu verteuern, um auf diesem Wege vermehrte Mittel zu erhalten, um die Butter zu verbilligen. Es scheint, dass man in landwirtschaftlichen Kreisen auch an diese Möglichkeit denkt. Hierbei würden die Margarinepreise nicht tangieren, dagegen würde die Butter noch mehr als bisher verbilligt, dafür aber andere Fettstoffe (Speiseeiz, Kocchete, Speiseöl usw.) im Preis künstlich heraufgesetzt. Es gilt, beizeiten gegen derartige Bestrebungen Front zu machen, da selbst das Heil der Landwirtschaft niemals darin erblickt werden kann, dass alles nur immer teurer wird. -lg-

Herr Regierungsrat Clavadetscher

benützte beim Apéritif die Gelegenheit, die Veranstalter für die hervorragende Organisation der Schau namens des Regierungsrates des Kantons St. Gallen zu beglückwünschen. Er erklärte sich tief beeindruckt von dieser beispielhaften Zusammenarbeit der gastgewerblichen Verbände. Für die Nöte, die dem Gastgewerbe aus der Konjunktur erwachsen, fand er Worte echten Verständnisses. Der Jagd nach höheren Löhnen und höheren Preisen sind im Gastgewerbe enge Grenzen gesetzt. Während es der Grossindustrie gelingt, Lohnerhöhungen durch produktionskostensenkende Rationalisierungsmassnahmen aufzufangen, besteht die Möglichkeit einer Produktivitätssteigerung in andern Wirtschaftszweigen nur in beschränkter Masse oder überhaupt nicht, wie z. B. in einem Teil der Textilindustrie, im Hotel- und Gastgewerbe, im Kleingewerbe und in der Landwirtschaft. Sie sind daher gezwungen, höhere Kosten in den Preisen auf den Konsumenten abzuwälzen. Regierungsrat Clavadetscher zollte dem Hotelier-Verein besondere Anerkennung, der trotz gesteigerter Produktionskosten beschlossen hat, einstweilen von einer Erhöhung der Preise abzusehen. Auf die Dauer sei diese Politik jedoch nicht tragbar. Sodann kam er auf den Mangel an Arbeitskräften zu sprechen, der besonders im Gastgewerbe zur Hereinnahme einer grossen Zahl ausländischen Personals zwingt, und verwies im fernern auf das Bestreben des Kantons St. Gallen, dem Gastgewerbe dadurch mehr Erleichterung zu verschaffen, dass seit 1945 200 Arbeitsstellen stillgelegt worden sind, mit einem Aufwand von über 1 Million Franken. Um so erfreulicher ist es, dass das Gastgewerbe durch diese besondere

L'importance touristique du tunnel du Mont-Blanc

Non seulement Genève, mais toute la Suisse du nord-ouest en profiteront

Par cinq cent-quarante-voix contre trente-deux, cristallisées autour de la Savoie, du Dauphiné et des Alpes-Maritimes, qui y voient une menace pour leurs intérêts régionaux, l'Assemblée nationale française a voté le projet de loi pour la construction d'un tunnel routier sous le Mont-Blanc et celui accordant les crédits nécessaires. Avant la fin mars, le Conseil de la République devra s'être à son tour prononcé, mais il ne fait aucun doute que la seconde chambre du Parlement français s'exprimera dans le même sens que la première. Ainsi, trois ans après la Chambre des députés et le Sénat italiens, les parlementaires français ratifieront la convention qui avait été signée à Rome, le 14 mai 1953, entre les représentants de la France d'Italie et de la République et canton de Genève.

Car Genève est intéressée au premier chef par la construction de ce tunnel routier alpin, qui aura près de douze kilomètres de long et un peu plus de huit mètres de large, avec entrée au fond de la vallée de Chamontix, à l'altitude de 1280 mètres, et sortie à Entrèves, dans le val d'Aoste, cent mètres plus haut. Ce tunnel routier, qui sera le plus important du monde, créera un courant absolument nouveau, tant en ce qui concerne le tourisme que le trafic commercial. Genève, qui est un peu à l'écart des grandes voies de communications ferroviaires internationales, et que son aéroport intercontinental a contribué à sortir de son relatif isolement, se trouvera sur le tracé d'une artère de la plus haute importance, soit l'axe routier Paris-Rome et ses prolongements vers Londres et Bruxelles.

D'ores et déjà, on prévoit que trois à quatre cent mille véhicules à moteur franchiront annuellement ce tunnel. Ces estimations sont faibles même car, d'ici à 1961, année où l'ouvrage pourrait être ouvert à la circulation, dans les deux sens, pour autant, évidemment, que les travaux de percement commencent sans tarder, la motorisation se sera développée encore, dans une proportion très appréciable.

Bien entendu, Genève participera financièrement à la construction du tunnel. Il y a à quelque temps déjà, tant l'Etat que la Ville ont décidé une participation de 3 millions de francs suisses chacun, ce qui en fait sixième

en tout, représentant 5 à 6% du coût total de l'entreprise. Cette contribution des pouvoirs publics genevois n'a rien d'excessif, en regard des avantages économiques qui en résulteront pour la ville et le canton de Genève. A cela, il faudra encore ajouter plusieurs millions pour l'aménagement de la traversée de Genève, tant par les véhicules de tourisme que par ceux affectés au transport des marchandises.

Car, venant de Bourgogne et du Jura, par cette fameuse Route Blanche, dont le tracé est depuis longtemps en discussion, les véhicules pénétreront dans le canton de Genève à la douane du Grande-Saconnex, pour en ressortir à celle de Moillesulaz. Or, comme à Genève, la circulation est déjà des plus malaisées actuellement, tant la densité des véhicules à moteur y est forte, un gros effort devra être fait pour adapter le réseau routier au cours des trois ou quatre prochaines années. Cet effort sera d'autant plus considérable qu'il devra être réalisé sans perdre de temps. C'est du reste là un problème dont le baron Le Vert, directeur de la division des transports de la Commission économique pour l'Europe, au cours d'une récente conférence de presse, s'est permis de relever à la fois l'urgence et l'importance.

L'effort des Genevois ne profitera pas à eux seulement, mais au bassin du Léman et à toute la Suisse du nord-ouest, car, de Belgique, des Pays-Bas, d'Allemagne occidentale et même de Scandinavie, les touristes motorisés convergent vers le Mont-Blanc en empruntant nos routes. Or, il y a là, pour les hôteliers et les restaurateurs de chez nous, des perspectives nouvelles.

Et puis, si l'on considère le tunnel par son autre bout, soit celui d'Entrèves, cela laisse présager aussi la venue d'une importante clientèle italienne qui, jusqu'ici n'est que peu ou pas connue en Suisse romande. Cela exigera de ceux qui, chez nous, vivent du tourisme une certaine adaptation pour satisfaire à des besoins forcément un peu différents de ceux de la clientèle habituelle.

Quoi qu'il en soit, avec le tunnel du Mont-Blanc, Genève, et avec elle la Suisse occidentale, s'inscrivent sur le tracé d'une diagonale routière d'importance européenne. C'est cela précisément qui est important. V.

Ein mustergültiger Lehrlingswettbewerb mit Kochkunstausstellung in St. Gallen

In allen Ecken unseres Landes regen sich die Kräfte, um die Nachwuchsförderung zu aktivieren. Die Ostschweiz mit dem Zentrum St. Gallen will nicht zurückstehen, und so haben denn die gastgewerblichen Kreise kürzlich einen Lehrlingswettbewerb organisiert, dem in jeder Beziehung voller Erfolg beschieden war, und der mit der damit verbundenen Kochkunstschau sich in der Öffentlichkeit der Gallustadt und darüber hinaus grösster Beachtung erfreute. Im Organisationskomitee wirkten von unsern Mitgliedern im besondern mit die HH. E. Stefani, Präsident des Hotelier-Vereins St. Gallen, und G. Marugg. Dass auch die st.-gallischen Behörden, und zwar sowohl die kantonalen wie die städtischen, ihr volles Interesse bekundeten, sei besonders hervorzuheben. So konnte denn auch anlässlich des Presseempfanges vom 6. Februar im Restaurant Schützenhart der Hauptinitiator der Schau, unser Mitglied Herr G. Marugg, der Pächter des Grossrestaurants durchgemacht hat, in seiner Begrüssungsansprache die Herren Regierungsrat W. Clavadetscher, Chef des Volkswirtschaftsdepartements, sowie Stadtmann Dr. Andreegg willkommen heissen. Neben zahlreichen Vertretern des Gastgewerbes waren auch viele Berufsberater anwesend. Unter den auswärtigen Gästen bemerkte man den Präsidenten der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, Herrn F. Hirsch, (Schaffhausen), Almeister Ernst Pauli von Aarau, Herrn Emil Vogt (Basel) sowie Herrn Adelrich Furrer, den Meister der Küche, denen Herr Marugg einen besonderen Gruss entbot.

In sympathischer Weise orientierte Herr Marugg über Zweck und Sinn der Veranstaltung. In der Tatsache, dass man etwas unternimmt und der Bevölkerung von St. Gallen und den Gästen zeigt, was das Gastgewerbe auf kulinarischem Gebiet zu leisten imstande ist, liegt schon etwas Positives, denn es zeugt von Berufsstolz und Berufsfreude und vom Willen des Gastgewerbes, die Probleme des Berufsstandes aus eigener Kraft zu meistern.

Zweck der Veranstaltung: Nachwuchsförderung

Der Hauptgrund aber, warum die St.-Galler Kreise des Gastgewerbes - Hotelier-Verein, Wirtvereiner und Union Helvetia - diesen Wettbewerb mit Kochkunstschau durchführten, war wohl der, junge Leute für den Beruf zu gewinnen, zu begeistern und sie dann auszubilden. Mit Hilfskräften allein kann man keinen Betrieb einwandfrei führen. Nur qualifizierte Kräfte, die eine tüchtige Berufsschulung durchgemacht haben,

verbürgen eine Betriebsführung, die dem Ansehen des Berufsstandes förderlich ist. Dadurch, dass dem Nachwuchs im Koch- und Servierberuf die Möglichkeit gegeben wird, auszustellen und damit ihr Können zu zeigen, wird sein Eifer angespornt, sein Lern- und Leistungswille gehoben. Gerade das St.-Galler Beispiel hat diese Erwartung bestätigt. «Wer unsere Stifte an der Arbeit gesehen hat, der weiss, dass es mit einem solchen Nachwuchs um das Gastgewerbe nicht schlecht bestellt sein kann», war eine beruhigende und zuversichtliche Feststellung von Herrn Marugg.

Die Lehrlingsausstellung stand unter dem Patronat der Gewerbeschule St. Gallen, dessen Leiter, Herr Eichenberger, alles daran gesetzt hat, sie mustergültig auszustatten. Erstaunlich ist auch das Interesse der Jugend. Sämtliche Abschlussklassen der Gewerbeschulen im Kanton wurden zum Besuch eingeladen, woraufhin sich 700 Schüler angemeldet hatten, die Ausstellung unter fachmännischer Führung zu besuchen. 27 Betriebe beteiligten sich an derselben, die St.-Galler Küchenchefs und Pâtisseries warteten mit einer Gemeinschaftsarbeit in Form eines kalten Buffets auf, und originell aufgezogene Lieferantenstände bereicherten die Ausstellung mit einer individuellen Note. So bot sich den Schülern Gelegenheit, Einblick in die Berufsarbeit und Berufsanforderungen zu erhalten. Dass keine Monotonie aufkam, dafür sorgte die Gratisvorführung des Filmes «Weite Welt», der überall, wo er gezeigt wird, reichen Beifall erntet und sich als ausgezeichnete Werbefilm erweist. Neben diesem Film liefen auch noch weitere Farbenfilme, «Der Appenzeller», ein hervorragender Käsewerbefilm, «Euse Beck - Euses Brot» und schliesslich der Film des Schweizerischen Metzgermeister-Verbandes: «Richtig essen, gesund leben».

Es besteht kein Zweifel, dass die Veranstaltung ihren Zweck erfüllt hat. Jeder Besucher der Ausstellung musste den Eindruck empfangen, dass die gastgewerblichen Berufe hohe Befriedigung zu bieten vermögen. Wohl sind bei ihnen die Arbeits-, Präsenz- und Stosszeiten notgedrungen anders als im Büro oder auf dem Bau. Dafür bestehen aber auch andere Möglichkeiten des Aufstiegs. Die St.-Galler Lehrlingswettbewerbs- und Kochkunstschau hat den Leuten gezeigt, dass die Vertreter des Gastgewerbes gewillt sind, miteinander und nicht gegeneinander zu arbeiten, denn wie Herr Marugg anschliessend ausführte, hat jeder Betrieb eine Existenzmöglichkeit, sofern er sich Mühe gibt, seine Gäste durch entsprechende Leistungen zufriedenzustellen.

Für Hotelwäsche gibt es nichts Besseres als Leinen- und Halbleinen-Gewebe

Leistungen bestrebt ist, seine Existenz zu behaupten und dem Problem der beruflichen Ausbildung volle Aufmerksamkeit zu schenken. Die Lehrlingschau gibt dem Nachwuchs das nötige Selbstvertrauen. Sie gibt neue Impulse und spornet junge Leute an, sich für die gastgewerblichen Berufe zu interessieren. Zum Schluss erklärte sich Regierungsrat Clavadetscher tief beeindruckt von dieser Schau, die eine gute Werbung für das Hotel- und Gastwirtschaftsgewerbe ist, beeindruckt auch vom *Selbstbehauptungswillen*, dem eine eminent politische Bedeutung zukommt, denn nur durch die

Bereitschaft, im Dienste der Kundschaft das Beste leisten zu wollen, könne unser Gewerbe in Wirtschaft und Staat die ihm gebührende Stellung einnehmen.

Mit dem Lehrlingswettbewerb und der Kochkutschau, über die Altmeister *Pauli* (Aarau) nach fachlichen Gesichtspunkten berichtet, begann auch eine *gastronomische Woche*, während der eine grosse Anzahl Restaurants Spezialitäten servieren, um sich, dank ihren Leistungen, bei den Liebhabern exquisiter Gerichte auch für spätere Zeiten empfohlen zu halten.

ment 130000 oder 2 pour cent et 800000 ou 4 pour cent de plus que pendant la période correspondante de 1955. Mème si les résultats de décembre devaient être inférieurs à ceux de l'année précédente - l'évolution observée jusqu'ici et les rapports reçus à ce jour de quelques centres de sports d'hiver permettent de prévoir plutôt le contraire - on peut d'ores et déjà affirmer que la fréquentation aura atteint un nouveau maximum en 1956. (Voir à ce sujet en 1^{er} page l'article « Un petit million ».)

D'après les résultats des onze premiers mois, le trafic interne de 1956 accuse une augmentation d'environ 3 pour cent sur 1955 et le trafic externe un accroissement de près de 5 pour cent. Les progrès les plus marqués, quant au chiffre des nuitées, sont enregistrés pour les touristes allemands (+11 pour cent), français, italiens et hollandais (+8 pour cent pour chaque groupe). Cependant, les hôtels d'Espagne, de l'Etat d'Israël, d'Autriche, des Etats-Unis et de quelques autres pays d'Europe et d'outre-mer, ont aussi contribué à accroître la fréquentation. Les Anglais, qui occupent de nouveau la deuxième place parmi les étrangers - le premier rang revient aux Allemands, les troisèmes et quatrièmes aux Français et aux Américains du Nord - ont fourni à peu près le même nombre de nuitées qu'en 1955, alors que les contingents de la Belgique et du Luxembourg (-2 pour cent), de Scandinavie (-10), de l'Union soviétique, d'Argentine, d'Egypte et de l'Afrique du Sud sont en baisse.

Comme en novembre 1955, à l'expansion du trafic touristique s'oppose un recul de la fréquentation des établissements climatiques, le chiffre des nuitées inscrites dans les sanatoriums pour tuberculeux et établissements de cure ayant baissé de 14 pour cent, en nombre rond.

sondern vermehrt werden konnten. Mehr als ein Fünftel der Logiernächte, nämlich 21 %, entfallen auf ausländische Gäste. Das Maximum der Ausländerfrequenz wurde im August erzielt, während das Minimum auf den Januar 1956 entfiel. Dies unterstreicht die Bedeutung St. Gallens als touristisches Zentrum. In bezug auf die Gesamtfrequenz sind interessanterweise Saisonabweichungen festzustellen, was allein auf die von andern Gesichtspunkten diktierte Frequenz der Inlandgäste zurückzuführen ist: im gesamten Logiernächte total findet sich das Maximum im Oktober, nämlich im Zusammenhang mit der «Olma», das Minimum im März, während im Dezember 1956 die wenigsten Gäste in St. Gallen abstiegen. Man würde also in St. Gallen mit Vorteil versuchen, die ersten Monate im Jahr fremdenverkehrspolitisch zu beleben. Ob dies möglich ist, mag dahingestellt bleiben; wir denken an die Möglichkeit, dass nach Erstellung der jetzt einem Ideenwettbewerb unterstellten Mehrzweckhallen der neuen «Olma» auf dem Gebiete der ehemaligen Strafanstalt St. Jakob eventuell Frühjahrsanlässe mit genügender Zugkraft vorgesehen werden könnten, wobei in der Stadt St. Gallen als Textiltzentrum manchen Bürgern nach wie vor eine besonders attraktive Textilmesse vorschwebt.

Man wird bei der Betrachtung des St.-Galler Fremdenverkehrs nicht darum herumkommen, die Bausituation nach dem «Walhalla»-Brand kurz zu würdigen. Noch immer stehen die abgetragenen Brandruinen hinter einem unschönen Bretterverschlag. Der dort im Zusammenhang mit einer neuen Lösung der Bau- und Verkehrsfragen am Bahnhofplatz durchgeführte Ideenwettbewerb ergab, dass anstelle der ehemaligen «Walhalla» ein in den Baulinien zurückgesetzter Hochhauskomplex erbaut werden sollte, in welchen ein neues Hotel «Walhalla» eingebaut würde. Leider ergaben sich wegen der Baulinienfrage Differenzen mit der Brandversicherungsanstalt, die einen Teil der Kosten tragen soll, die wegen des Abbruchs der nicht abgebrannten und auch nicht schwer beschädigten Hausrüste des Hotels «Walhalla» entstanden sind. Eine andere Hälfte hat die Gemeinde St. Gallen - in der Höhe von nicht ganz einer halben Million Franken - übernommen. Bis zur Lösung dieser Streitfrage bleibt einweilen der Neubau eines Hotels «Walhalla» in ferner Sicht, was vom fremdenverkehrspolitischen Standpunkt aus sehr zu bedauern ist.

Si 26% seulement des lits d'hôtel ont été occupés en novembre...

Comme de coutume, novembre a de nouveau été le mois de la plus faible activité hôtelière. Les hôtels et pensions, qui avaient encore annoncé 1 230 000 de nuitées en octobre, n'en ont plus enregistrées que 755 000 ce qui correspond à un taux moyen d'occupation des lits de 26 pour cent. La cote tombe même au-dessous de 14 pour cent si l'on tient compte des 1800 établissements fermés et disposant d'environ 82 000 lits d'hôtes.

Si les résultats de novembre 1955 ont été dépassés - la fréquentation des hôtes du pays a augmenté de 3 pour cent, celle des hôtes de l'étranger de 13 pour cent et le total général des nuitées de 45 600 unités ou de 6 1/2 pour cent - il faut l'attribuer en majeure partie à l'accueil de réfugiés hongrois et à l'accroissement du nombre des hôtes permanents exerçant une profession. En effet, l'exécédent de l'apport indigène est dû exclusivement à ces hôtes (+12 pour cent), et le développement du trafic international provient avant tout de la présence de réfugiés hongrois, qui ont fourni dans les hôtels et pensions quelque 26 000 nuitées. Sans ce supplément, la fréquentation étrangère ne se serait accrue que de 2,5 pour cent à peine. Il est vrai que, par rapport à la période correspondante de l'an passé, l'on a compté plus d'hôtes d'Italie, du Proche et de l'Extrême-Orient, d'Espagne, d'Autriche et de quelques autres pays, mais beaucoup moins d'Américains du Nord, de Russes, de Belgo-Luxembourgeois, ainsi qu'un peu moins d'Anglais.

Près de la moitié des nuitées enregistrées au cours du mois en revue s'inscrivent au compte des cinq grandes villes, lesquelles, en tant que centres industriels, centres des affaires et sièges des conférences, attirent bon nombre de visiteurs indigènes et étrangers, même pendant la morte-saison. Les villes de Zurich (+4 pour cent), Lausanne (+8) et surtout Berne (+22 pour cent), où le match international de football Suisse contre Italie notamment a eu pour effet d'accroître la fréquentation, ont été plus visitées qu'il y a un an. En revanche, un léger recul est noté à Bâle (-4 pour cent) et Genève (-3). Mais Genève l'emporte cependant pour le taux moyen d'occupation des lits, avec une cote de 71 pour cent (73 l'an passé). Environ 60 pour cent (58 et 51) des lits ont été occupés à Zurich et Berne, 51,5 (53) à Bâle et 47 (45) à Lausanne.

Dans les sanatoriums d'altitude et établissements de cure, le chiffre des nuitées a encore diminué pendant

la période considérée. Comparativement à novembre 1955, il s'est réduit de 30 500 ou d'un septième pour cent descendre à 180 000; sur ce nombre, 123 000 nuitées (-10 pour cent) ont été fournies par les malades indigènes et 57 000 (-22 pour cent) par les patients étrangers. Ces pertes n'ont cependant pas entraîné une baisse correspondante du taux d'occupation, par le fait que le nombre des lits des malades a subi une forte réduction à la suite de la conversion de sanatoriums et cliniques en exploitations hôtelières.

... la fréquentation générale de 1956 semble avoir été meilleure

Les hôtels et pensions ont annoncé de janvier à novembre 1956 un peu plus de 6,1 millions d'arrivées et 20,5 millions de nuitées, ce qui représente respective-

Der St.-Galler Hotelmangel wirkt sich aus

Die ungünstige Sommersaison, verbunden mit dem Ausfall an Erstklasshotellzimmern infolge des Brandes des Hotels «Walhalla» im Sommer 1955, haben dazu geführt, dass der Fremdenverkehr in der Stadt St. Gallen im vergangenen Jahr einen Rückschritt konstatieren musste. Nach den provisorischen Ziffern hat sich das Logiernächte total um 5,6 % auf rund 178 000 Logiernächte vermindert, während zwischen 1954/55 eine Vermehrung um 5 % eingetreten war. Damit wird man feststellen müssen, dass St. Gallen unter den gegebenen Umständen im Fremdenverkehr einen Höchstpunkt überschritten hat. Der Ausfall an Logiernächten entfällt voll und ganz auf die schweizerischen Gäste, wovon unter sich etliche Dauermieter befanden. Denn die Zahl der Logiernächte von Ausländern hat sich nochmals, diesmal allerdings nur um 1,5 %, auf rund 37 800 Nächte erhöht, während von 1954 auf 1955 eine Zunahme der Ausländerlogiernächte um hohe 9,6 % festgestellt werden konnte. Die rückläufige Frequenzentwicklung ist nicht etwa bloss auf eine kürzere durchschnittliche Aufenthaltsdauer zurückzuführen. Die Zahl der in den St.-Galler Beherbergungsbetrieben abgestiegenen Gäste hat sich um 4,6 % auf ca. 57 400 reduziert.

Für die bestehenden Betriebe hat sich indessen betriebswirtschaftlich der Gesamtausfall an Gästen und Logiernächten nicht so negativ ausgewirkt, wie man annehmen könnte. Es muss in diesem Zusammenhang daran erinnert werden, dass nicht nur nach wie vor das abgebrannte Hotel «Walhalla» mit rund 90 Fremdenbetten fehlte, sondern zwischen Mai und August des vergangenen Jahres auch das Hotel Garni «Hirschen», das infolge anderer Zweckverwendung frühzeitig geschlossen werden musste. Im Herbst wurde sodann an dessen Stelle das Hotel Garni «Touring» eröffnet. Auf diese Weise wird verständlich, dass sich, nach vorläufigen Berechnungen, die durchschnittliche Bettenbesetzung sämtlicher Beherbergungsbetriebe gegenüber 1955 noch leicht von 61,3 % auf 61,5 % steigern konnte, während diese Frequenzziffer 1954 - damals mit einem größeren Bettenangebot - auf 57,9 % gestanden war. Im Jahresdurchschnitt waren die Fremdenbetten der eigentlichen Hotels allein zu 59,1 % besetzt gewesen, in der Sommersaison, als nur zehn Hotels zur Verfügung standen, sogar zu rund 71 %.

Ein Lichtblick stellt die Tatsache dar, dass die Ausländerfrequenzen nach wie vor nicht nur gehalten,

AUS DEN SEKTIONEN

Hotelier-Verein Rheinfelden

Der Vorstand der Sektion Rheinfelden SHV. wurde für die neue Periode wie folgt bestellt: *Präsident: Herr Brun*, Hotel Schwane, neu; *Kassier: Herr Pfleger*, Salinenhotel, bisher; *Aktuar: Herr Wiki*, Hotel Eden, neu; *Beisitzer: Herr Kottmann jr.*, neu. Nach zehnjähriger Tätigkeit als Präsident tritt Herr *Kottmann-Jost*, vom Amte zurück, um einer jüngeren Kraft die nicht immer leichte Bürde des Präsidenten

Viel hübschere Canapés

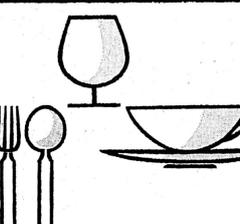


Alte Mayonnaise stösst ab! Dekorieren Sie Ihre Canapés auf moderne Art - erst im letzten Augenblick - mit der wunderbar frisch wirkenden *Thomy's Mayonnaise* aus der Tube... mit der Garnierdüse!

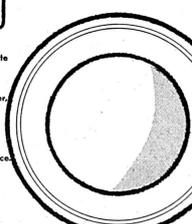


Thomy's Mayonnaise in Tuben
★ Sehr vorteilhafte Riesentuben.

Merz



Das Haus für die gute Hotel-einrichtung. Porzellan, Hotelilber, Glas, Kristall, Chromnickelstahl für Küche und Service.



Basel Merz AG, Barfüsserplatz 20, Telefon 061 23 18 42

Servieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

Seit 80 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. **Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.**

Zu verkaufen
in der Nähe von Luzern, mittelgrosses

Ferien- und Passanten-Hotel

Freie, aussichtsreiche Lage. Grosser Umschwung. Emthafte Interessenten wollen sich melden unter Chiffre F.P. 2130 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Regina-Extra
Zürich 23 Fach 3253

Sehr eleganter **Frackanzug**

Gr. 50, erstkl. Schneiderarbeit, nur 2mal getragen, wegen Todesfall zum halben Preis von Fr. 220.- zu verkaufen.
E. Kunz, Postfach 63, Basel 16 (Tel. 324168).

Der bequeme, absolut solide **Schwedenstuhl «ULLA»**



NEU!

LUCUL-Crème-Suppen

Spargel - Steinpilz - Tomaten - Huhn

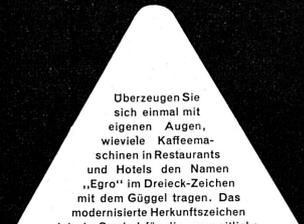
Wieder eine Spitzenleistung!

Gratismuster durch: Ein Versuch lohnt sich!

LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 52-Seebach
Telephon (051) 467294

Spezialfabrik f. feine Bouillons, Suppen, Saucen, Sulz, Würze

Die meistgekauften Kaffee-Maschinen



Überzeugen Sie sich einmal mit eigenen Augen, wieviele Kaffeemaschinen in Restaurants und Hotels den Namen „Egro“ im Dreieck-Zeichen mit dem Güggel tragen. Das modernisierte Herkunftszeichen ist ein Symbol für die neuzeitliche Gestaltung der „Egro“-Kaffeemaschinen.

tragen dieses Zeichen



Hersteller und Fabrikservice **Egloff & Co. AG. Nieder-Rohrdorf**

Verkauft durch:

- Sanitas AG., Basel** Kannenfeldstr. 22, 061/247820
- Christen & Co. AG., Bern** Marktgasse 28, 031/25611
- Grüter-Suter AG., Luzern** Hirschmattstr. 9, 041/31125
- Autometro AG., Zürich** Rämistrasse 14, 051/244766
- Autometro AG., Genf** Rue de Berne 23, 022/328544

Zu verkaufen
in den Waadtländer Alpen zentral gelegenes, erneuertes

HOTEL

mit 60 Betten. Seit über 30 Jahren im selben Besitze. Zweisaisonbetrieb. Grosser Parkplatz und Nähe Skifl. Agenturen nicht verboten. Off. unter Chiffre W A 2728 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT

WAADTLÄNDER WEIN

OPV

abzutreten. Die Versammlung nahm mit grossem Bedauern von diesem Entscheid Kenntnis. Sodann befasste sie sich mit dringlichen Kurortfragen, wie Erweiterung der kürortlichen Einrichtungen, Verlegung des Verkehrsvereins, Propaganda für 1957, Kurmusik, Preise, Bäderverband, um nur die hauptsächlichsten Traktanden zu erwähnen.

In einer sympathischen *Abendfeier* bei Kollege Geiger im Hotel Storch, an der auch unsere Damen teilnahmen, wurde dem scheidenden Präsidenten der gebührende Dank des Hoteliervereins abgestattet. Herr Kottmann hat es in seiner ruhigen und überlegenen Art seit vielen Jahren immer wieder verstanden, die Vereinsgeschäfte souverän zu meistern, was bei den oft auseinandergehenden Auffassungen nicht immer eine leichte Sache war. Zum Dank für seine uneigennützig und unermüdete Tätigkeit überreichte ihm der neue Präsident, Herr Brun, ein sinnvolles Geschenk, und Frau Kottmann einen prächtigen Blumenstrauß.

TOTENTAFEL

Frau Louise Hess-Berlauer †

Am 9. Februar starb im 61. Lebensjahr in Arlesheim Frau Louise Hess-Berlauer, die Gattin unseres Mitgliedes Robert Hess, Besitzer des Hotel Jura, Basel. Wir sprechen den Trauerfamilien zu dem schmerzlichen Verlust unser aufrichtiges Beileid aus.

AUS DER HOTELLERIE

Hotelier E. M. Reiser feierte seinen 60. Geburtstag

Am 4. Februar konnte Hotelier E. M. Reiser, Besitzer des Hotels Alpina, Mürren, wie wir dem «Oberländischen Volksblatt» entnehmen, seinen 60. Geburtstag begehen. Wir gratulieren dem Jubilaren herzlich zu dem bisher Erreichten, ist er doch nicht unbeteiligt am Aufstieg des Fremdenkurortes Mürren, und sprechen ihm für seine Zukunft unsere besten Wünsche aus.

Emil Reiser ist in Baden aufgewachsen und wäre eigentlich für die Laufbahn eines Pfarrers oder Lehrers bestimmt gewesen. Unter dem Einfluss des bekannten Hoteliers zum Engel, der die Fähigkeiten des jungen Mannes erkannte, entschied sich dieser jedoch für das Gastgewerbe und hatte seine Wahl nicht zu bereuen. Seine Laufbahn begann er als Chasseur im Hotel Beau Rivage in Ouchy und durchging in der Folge die Sparten seines Berufes: Liftier, Kellner und Bürokrant. Nach Beendigung des Ersten Weltkriegs kam er nach England, wo er nicht nur die Sprache gründlich erlernte, sondern sich auch das nötige Rüstzeug zur Bekleidung ausleserer Stellen holte. Seit 1927 versah er den Vertrauensposten eines Concierges in Hotels von internationalem Rang, wie dem Winterpalace in Luxor und dem Cataract in Assuan, und im Sommer den gleichen Posten an dem Bürgenstock. Bei Ausbruch des Krieges 1939 kehrte er endgültig in die Schweiz zurück. Voll Mut und Unternehmungsfreude pachtete

er von der Kantonalbank in Bern das Hotel Alpina in Mürren. Trotzdem seine Tätigkeit als Hotelier in diesen Kriegsjahren beginnen musste, hatte er dank seiner Initiative und seines unermüdeten Einsatzes Erfolg und erwarb sich 1945 das Haus zu eigen, an dessen Ausbau er seither, unterstützt von seiner Gattin, unermüdet gearbeitet hat. Stets war Herr Reiser bestrebt, mit der Zeit Schritt zu halten, und er hat nichts unterlassen, um dem Hotel Alpina den Ruf eines führenden Hauses im Jungfrauengebiet zu verschaffen.

Eine besondere Sehenswürdigkeit des Jubilars ist sein «Goldenes Gästebuch», das er schon während seiner Tätigkeit in Ägypten zu führen begonnen hat. Viele Persönlichkeiten aus Gesellschaft, Politik und Künstlerkreisen haben sich darin eingetragen. – Wir wünschen Hotelier Reiser, dass er noch viele Jahre an dem schönen Werk, das er in Mürren aufgeführt hat, wird weiterarbeiten können, bis einmal seine jüngere Generation in der Lage ist, das Begonnene weiterzuführen und zu festigen. Möge er erleben, dass in sein Goldenes Gästebuch zu den bisherigen Eintragungen noch recht viele neue Namen kommen, Ausdruck des Dankes und der Anerkennung von Menschen, die in Mürren ihre Ruhe und Erholung gefunden haben!

Ein nouveau directeur à l'Hôtel Bonivard

Nous apprenons que M. R. Ulrich a repris la direction de l'Hôtel Bonivard, à Vevytail, dès le 1^{er} février 1957. Il succède à M. Boenzi, qui devint directeur de l'hôtel en 1921.

L'établissement avait été fermé depuis le début de la Première Guerre mondiale. En 1917, des officiers internés anglais y firent un bref séjour. M. Boenzi, qui avait commencé très modestement, se voua corps et âme à remonter la maison dont il devait assumer la responsabilité pendant près de 36 ans. Il a joué d'ingéniosité pour faire traverser à l'entreprise les années de «vaches maigres» sans qu'elle soit obligée de fermer un seul jour ses portes pendant trois décennies et demi. Il n'a cessé de donner le bon exemple au personnel.

C'est avec infiniment de regrets que ses collaborateurs et sa nombreuse et fidèle clientèle le voient quitter son poste, non sans lui souhaiter une retraite heureuse et bien méritée.

M. Ulrich, son successeur, a travaillé à ses côtés pendant près de 30 ans. Nul doute qu'il saura garder à l'Hôtel Bonivard l'excellente réputation que M. Boenzi

Notre approvisionnement en essence s'améliore

On savait que l'approvisionnement et le ravitaillement de la Suisse en essence et en produits pétroliers s'étaient améliorés ces derniers temps. Cette nouvelle vient d'être confirmée par le communiqué suivant du délégué du Conseil fédéral à la Défense nationale économique:

«Le 10 décembre 1956, le Conseil fédéral décida de supprimer l'interdiction de circuler le dimanche, mais il prit d'autres mesures propres à restreindre la consommation. Les détenteurs de véhicules à moteur furent invités simultanément à limiter leurs courses de plein gré et à contribuer ainsi à économiser les carburants. Cet appel fut d'heureux effets: aussi les autorités compétentes remercient-elles les automobilistes de leur appui.

Les importateurs de benzine sont parvenus à accroître sensiblement, ces derniers temps, le volume des importations. Les recommandations qui ont été faites en vue d'obtenir spontanément une réduction de la

lui avait acquise. Tous nos vœux les accompagnent, lui dans sa nouvelle tâche, son prédécesseur dans la retraite. (Journal de Montreux)

Clarté, concision, précision, pureté de style, absence de fautes d'orthographe, présentation harmonieuse des lettres, telles sont les qualités que doit réunir une lettre commerciale digne de ce nom.

On ne saurait improviser dans ce domaine et même ceux qui ont suivi des cours commerciaux et qui savent rédiger des lettres générales deviennent des débutants lorsqu'ils abordent une nouvelle branche de la technique, du commerce ou de l'industrie.

De même qu'on ne devient pas hôtelier du jour au lendemain, de même on ne peut, sans une étude approfondie et quelque expérience, devenir un véritable «correspondant d'hôtel». La correspondance hôtelière est une branche particulière qui a ses règles, ses finesses et qui doit aller, peut-être davantage qu'en n'importe quel autre domaine, la plus grande exactitude à une politesse de bon aloi. Les formules dites de politesse sont déjà à elles seules un monde dans lequel on peut se perdre et où il est difficile de se retrouver sans un guide sûr.

Notre école hôtelière qui avait déjà édité il y a quelques années un *Cours de correspondance française* – cours déjà revu et augmenté par les 2 spécialistes, que sont les professeurs J. R. Wildermuth et P. Barraud – avait publié ensuite un *Cours de correspondance hôtelière anglaise* dû à la plume de M. Wildermuth. Ces deux excellents ouvrages viennent d'être complétés par le manuel «*Deutsche Hotelkorrespondenz*» von J. R. Wildermuth.

Ces 3 livres de correspondance hôtelière devraient être sur le bureau de chaque hôtelier, ou de chaque employé d'hôtel ayant pour mission de rédiger des lettres. Qu'on s'adresse à la clientèle, aux fournisseurs, aux établissements les plus divers en relation avec les hôtels; que l'on réponde aux questionnaires des agences de voyage et que l'on conclue des contrats avec celles-ci, que l'on traite des questions d'engagement

et de contrat de travail avec des employés, on peut se référer aux exemples donnés par ces manuels. L'offre de service est de nos jours d'une importance capitale et c'est elle qui mérite sans négliger pour cela les formes les plus diverses de demandes d'emploi.

Offres de chambres, d'arrangements de séjour, de menus, etc., réservations de chambres, confirmations mettant un point final au contrat passé par correspondance avec les clients, tout est exposé de manière claire, précise, facilement assimilable dans ces manuels qui seront utiles à tous.

Personne n'est en effet certain de savoir correspondre et d'utiliser les formules adéquates dans sa propre langue, et il est normal de se sentir complètement désorienté quand il s'agit de langues étrangères que l'on possède plus ou moins bien.

Les ouvrages de correspondance hôtelière édités par notre école de Lausanne-Cour comportent un dictionnaire spécialisé, les formules standards qui peuvent être, et même qui doivent être utilisées, sans oublier un choix abondant de lettres originales traitant de tous les problèmes qui se posent à un hôtelier dans l'exploitation de sa maison.

Au moment où la clientèle se plaint souvent de ne pas recevoir de réponse convenable d'hôteliers auxquels on a demandé des offres de chambres ou d'arrangements de séjour – ce qui est souvent la preuve non pas de la négligence, mais probablement de la difficulté qu'éprouvent certains à répondre dans leur langue ou dans la langue de leur correspondant – il est indispensable de se référer aux manuels de correspondance française, anglaise et allemande de M. J. R. Wildermuth. Ils sont en vente à l'Ecole hôtelière de la SSH, à Lausanne-Cour et au Bureau central de la Société suisse des hôteliers, Gartenstrasse 112, Bâle.

consommation ne sont, dès lors, plus nécessaires. Il a été possible, pour le même motif, d'assouplir les prescriptions restreignant l'exportation de benzine lors du passage de la frontière.

Un accroissement des stocks de benzine répondait à une impérieuse nécessité du fait que la situation internationale reste instable. Le manque de ciernes constitue malheureusement un obstacle majeur. Malgré les grands efforts déployés aux cours de ces dernières années, les possibilités d'entrepasage dont nous disposons restent beaucoup trop faibles par rapport à la consommation. Rien ne doit donc être négligé pour les améliorer dans le plus bref délai.

Si notre approvisionnement en benzine se présente actuellement sous un jour plus favorable, on ne saurait dire combien de temps durera cet état de choses. La situation peut changer très rapidement. Des difficultés



VIVI KOLA

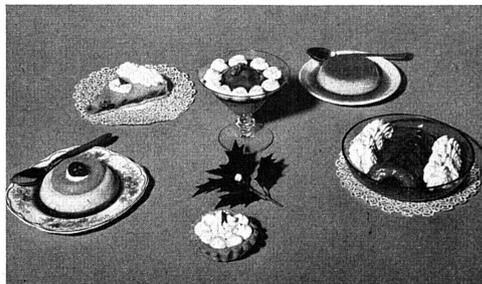
Auch im Winter ist VIVI-KOLA ein ideales Erfrischungsgetränk, denn es kühlt nicht und enthält überdies das gesunde Eglisauer Mineralwasser.

MINERALQUELLE EGLISAU

Zu verpachten

Hotel-Restaurant

an sehr bekannter Paßstrasse im Graubünden, mit ca. 40 Betten, renoviert und modernisiert. Mietzins Fr. 9000.-, Notwendiges Kapital ca. 15000 Franken. Offerten unter Chiffre Z V 2133 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Geschmackvoll und gesund...

... sind diese appetitlichen Desserts, mit Früchten und Crème Caramel DAWA zubereitet. Bitte verlangen Sie unsere Rezepte.

Crème Caramel DAWA, lieferbar in Packungen zu 50 und 100 Beuteln, ein Qualitätserzeugnis der

Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021

Hotel-Sekretärkurse

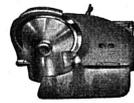
Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für Réception und Dolmetscher, Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

Zu verkaufen

neue solide

Stühle

schon ab Fr. 16.-
O. Locher, Baumgarten, Thun



TEKO

Elektrische Aufschnittmaschine
Ganz rostfrei, robust und form-schön. Geringster Platzbedarf (20 x 40 cm)

Konkurrenzloser Preis!
Prospekte u. Vorführung durch:
Theo Kneubühler & Co.
Luzern, Obergrundstrasse 65



No. 1115

Unsere Stühle sind alle sehr solid und formgerecht, deshalb äusserst bequem

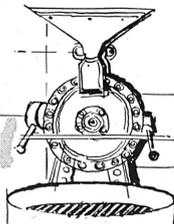
Stühle u. Tische en gros
Ad. Giacobbo
Fehrlorf (Zch.)
Russikerstrasse 466
Tel. (051) 97277

WER

nicht inseriert wird verossen

Advertisement for Schinken Häger Urquell. Features a large image of a ham and text: 'Schinken Häger Urquell', 'Wohlbekömmlich Würzig - mild', 'Der meistgekaufte Steinhäger', 'Generalvertretung für die Schweiz: EMIL RIEDI, ZÜRICH 6, Büchnerstrasse 28'.

SCHLOSS KAFFEE



wird in Rapperswil nach dem Originalrezept Mijnherr van Ast vom Firmeninhaber persönlich gemischt und geröstet... - das ist das Geheimnis seines wundervollen Aromas.

Martin Witschi, Kaffeerösterei Rapperswil SG, Tel. 056/2 19 27

HOTEL-PENSION

mit kleinem Restaurant und Dependence gesundheitsfördernd zu verkaufen. Kapitalstiftige Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre S W 2123 an die Hotel-Revue, Basel 2.

POLAROID-VERFAHREN BEWAHRT DAS HERRLICHE KAFFEE-AROMA

de transport peuvent aussi se présenter si, par exemple, la navigation sur le Rhin était entravée pour une raison quelconque.»

Parallèlement le prix de l'essence accusait une légère tendance à la baisse puisque la Société «Migrol» annonçait la semaine dernière qu'elle réduisait son prix de vente au détail de l'essence à 53 centimes le litre dans certaines régions frontalières et à 54 centimes en Suisse en général.

La revue Touring a consacré la semaine dernière un intéressant article sur la formation du prix de la benzine en Suisse, article dont il ressort que les craintes que l'on pouvait avoir de voir certains gros distributeurs dicter dans notre pays des prix de fantaisie, n'étaient pas fondées. La concurrence demeure assez forte pour pouvoir provoquer des variations de prix. De même les hauts et les bas de notre ravitaillement, la loi de l'offre et de la demande jouent entièrement dans ce domaine aussi et contribue à la formation des prix. Il serait en outre faux de croire que les posses-

seurs de véhicules à moteur sont prêts à payer leur essence à l'importe quel prix. Ils voyagent davantage et consomment par conséquent plus d'essence quand celle-ci est bon marché et espacent ou raccourcissent leurs déplacements quand le prix de l'essence augmente.

Diskussionen um den Benzinpreis

Bern (TCS). - Der Automobil-Club der Schweiz vertritt den Standpunkt, es sollte möglich sein, den Benzinpreis in nächster Zeit wieder zu senken, nachdem sich die Versorgungslage nun gebessert hat. Gemäss dem Auftrag des ACS-Zentralvorstandes vom 11. Dezember 1956, «der Preisentwicklung auf dem Benzinmarkt alle Aufmerksamkeit zu schenken», hat die Zentralverwaltung des ACS, gemeinsam mit den übrigen Konsumentenorganisationen Verhandlungen mit der «Carburab» (Schweiz, Zentralstelle für die Einfuhr flüssiger Treib- und Brennstoffe) aufgenommen.

sonders die Hochschulen zeigen sich begeistert, dass ihre Studenten für 50 Dollar in den Semesterferien nach Europa fahren können. Die endgültige Entscheidung über die 50-Dollar-Reise über den grossen Teich ist aber noch nicht gefallen. Gerd Schmalbrock

Italianische Nachwuchssorgen

Die italienische Hotelwirtschaft begann das Jahr 1957 im Zeichen des Optimismus, und dieser hat durch das bisher gut angefallene Januargeschäft eine solide Basis erhalten. Wenn sich die Hotelgeschäfte in den übrigen Monaten 1957 weiter so gut entwickelt, dann darf im Jahre 1957 mit guten Ergebnissen gerechnet werden können. Immer mehr Regionen werden für den Wintersport erschlossen.

Das Hauptziel des Hotelgewerbes Italiens für das Jahr 1957 wird sein, noch mehr aussereuropäische Reisende anzuziehen. Der Fremdenverkehr aus den europäischen Ländern hat eine Steigerung erreicht, die kaum mehr überschritten werden kann, ohne dass sich Unterfunktionsschwierigkeiten einstellen. Die Unterbringungsmöglichkeiten werden zwar noch vermehrt, aber die amerikanischen Reisenden, mit deren Besuch man vor allem rechnet, sind bis auf wenige Ausnahmen mit dem Hotelkomfort in Italien nicht zufrieden. Ehe man an die Errichtung neuer Hotels herangeht, für die das Kapital schwer erhältlich ist, will man alte Hotels gründlich modernisieren.

Ein weiteres Ziel für das Jahr 1957 ist die Ausdehnung der «stagione» auf die Frühjahrs- und Herbstmonate. Es hat den Anschein, als ob man - dank dem günstigen Klima - damit in Italien mehr Glück hat als anderswo. In Rom ist man nicht abgeneigt, durch Tarifverbilligungen das Reisen in der Vor- oder Nachsaison zu begünstigen. Eine solche Begünstigung steht schon seit Jahren auf dem Programm der Hotelwirtschaft, aber die Regierung hatte sich diesbezüglich stets abweisend verhalten.

Der Besuch amerikanischer Reisegesellschaften soll besonders unterstützt werden. Zu diesem Zweck will man eine «Hotel-Kette» bilden von Häusern, die auf den amerikanischen Komfortbedarf eingestellt sind. Diese verpflichtet sich freiwillig, alljährlich ihre Übernachtungspreise usw. einem amerikanischen Büro bekanntzugeben und dieselben auch einzuhalten. Um den Amerikanern entgegenzukommen, will man bei dieser Hotelkette auch «tutto-compreso»-Tarife einführen. Schliesslich sollen die italienischen Hotels auch neu klassifiziert werden. Viele darunter sind unmodern geworden und gehören nicht mehr in die Hotelkategorie, in der sie bisher waren. Andere wieder haben durch weitgehende Modernisierung ein Recht, in eine höhere Kategorie promoviert zu werden. D.

Holland im Umbruch

Holland - wirtschaftlich ebenso stark vom Ausland abhängig wie beispielsweise die Schweiz, ausserdem aber noch in einer höchst empfindlichen Phase seiner

ökonomischen Umgestaltung - gerät langsam, aber sicher in den Mörser internationaler Stosskräfte. Die Zeiten froher Neutralität mit allen ihren Segnungen gehören der Vergangenheit an: Atlantikverträge und Handelsbeziehungen verderben den pastoralen Charakter dieses einstigen Naturschutzgebietes einer unerschütterlichen Währung. Die Kaufkraft des Guldens sinkt seit Jahr und Tag. Gerade im Augenblick steht ein neuer Rutsch bevor. Eisenbahn, Strom, Gas, Lebensmittel, Mieten und Monopolabgaben werden teurer. Die Haager Regierung strebt vor einem unausgeglichenen Etat und bohrt notgedrungen nach neuen Quellen. Andererseits träumt ihr Wirtschaftsminister von einer Politik der festen Preise. Natürlich lässt sich das eine nicht mit dem andern vereinbaren, so dass die allgemeine Preislage in Bewegung gerät und den politischen Gebrauchsoptimismus im Stich lässt. Die «Insel der billigen Lebensweise» droht über kurz oder lang im alles nivellierenden Ozean hoher internationaler Lebenshaltungskosten unterzugehen. Dieser Prozess ist in vollem Gang.

Die Lage der holländischen Hotellerie ist in preislicher Hinsicht unhaltbar geworden. Immer noch werden in den Provinzstädten Übernachtungspreise von fl. 4.50 bis 5.50 verlangt (inklusive Frühstück mit Kaffee, Käse, Würst, Butter, Zwieback, Honigkuchen, Weissbrot, Schwarzbrot). Auch in den grossen Städten sind die Hotels selbstmörderisch billig. Es ist vollkommen unbegreiflich, dass die Betriebe sich noch halten. Konkurrenzfurcht oder was es sonst sein mag führt zu einer geradezu masochistischen Recherei. Die Gewinnlage ist im allgemeinen so schmal, dass kaum jemand daran interessiert ist, sein Kapital in ein neues Hotel zu stecken. Die Neubautätigkeit ist denn auch praktisch gleich Null.

In den Restaurants fährt man im grossen und ganzen besser, da die Preise für Küchenleistungen teilweise sogar über europäischem Durchschnitt liegen. Doch auch hier bröckelt es im Gemäuer, denn die Regierung hat die Akzisen für Spirituosen beträchtlich heraufgesetzt, und zwar von fl. 475.- auf fl. 596.50 pro hl/50%. Natürlich beklagen sich die Fachverbände, aber es wäre höchst erstaunlich, wenn der Haager Finanzminister nun auf einmal seine Beute lossiesse. Man erklärt übrigens, in dem vergeblichen Versuch, beschwichtigend zu wirken, dass die Spirituosen-Abgaben jetzt denen der Benelux-Partner entsprechen.

Der heftigste Schlag aber kam von gänzlich unerwarteter Seite. Durch die arabische Ölaffäre wurde auch in Holland das Benzin knapper. Die Regierung fand Rationierung zu umständlich und verkündete daher kurzerhand ein allgemeines Fahrverbot an Sonntagen. Leidtragende dieser Verordnung aber sind die unzähligen Restaurants und Unterhaltungsstätten, deren Gäste nun einmal mit dem Wagen vorfahren wollen. Natürlich wurde händeringend protestiert und darauf aufmerksam gemacht, dass es unfair sei, die Folgen einer solchen Regelung auf die Schultern eines einzigen Gewerbezweiges zu burden, aber auch in diesem Fall blieb der Haag bei einem entschuldigenden, hilflosen Achselzucken. FEE.

Interkontinentaler Fremdenverkehr leidet unter zu hohen Schiffspassagen

Mr. Cantor möchte den Durchschnittsamerikaner nach Europa bringen

Brüssel. - Eine Frage bewegt die reiselustigen Gemüter in Amerika und Europa: wird man in einigen Jahren für 50 Dollar von Amerika nach Europa und von Europa nach Amerika reisen können? Das hängt von Mr. Cantors Traumreisen ab, die in allen Einzelheiten zwar schon durchdacht sind, im grossen und ganzen aber noch auf dem Papier stehen. Deshalb brauchen sie aber keine Hirngespinnne zu sein. Denn Mr. Hyman B. Cantor ist als Präsident des grossen amerikanischen Hotelkonzerns, der Cater Hotels Operating Corporation in New York, durchaus kein Schwärmer, eher ein ideenreicher Geschäftsmann. Cantor betont immer wieder, dass die transatlantische Passagierschiffahrt mit viel zu kleinen Schiffen fahre, die mit übertriebenen Betriebskosten und den für Durchschnittsamerikaner unerschwinglichen Fahrpreisen ein unrentables Unternehmen wären, unter denen auch der Fremdenverkehr leide.

Dass man Mr. Cantor in Amerika durchaus ernst nimmt, beweist die Besorgnis, mit denen einige amerikanische Reeder diesem Projekt entgegenstehen. Auch bei seinem kürzlichen Besuch in Europa wurde Mr. Cantor von allen Verkehrsbehörden durchaus ernstgenommen. Er besichtigte den englischen Hafen Milford, die deutschen Seehäfen Bremerhafen und Cuxhafen, das holländische Örtchen Vlissingen und das belgische Zeebrügge, das er schliesslich als Landeplatz für seine gigantischen Ozeanriesen am geeignetsten fand, obgleich man ihm in Milford zusicherte, für seine Schiffe einen speziellen Landeplatz zu bauen. Auch der Bürgermeister von Brügge und das Brüsseler Ministerium für Öffentliche Arbeiten beileiten sich, im Hafen von Zeebrügge neue Quais und Hallen zu versprechen und die Fahrhinne tiefer auszubaggern. Man will sogar für seine Reisenden besondere Hotels bauen.

Inzwischen beschloss die Brüsseler Regierung, den Hafen von Zeebrügge in jedem Fall auszubauen, ob Mr. Cantors Schiffe kommen oder nicht. Schon in einigen Jahren soll der Hafen Grossanker bis zu 40 000 Tonnen aufnehmen. Was nun die beiden Passagierschiffe von Mr. Cantor betrifft, so sind sie schon beträchtlich kleiner geworden. Das ursprüngliche Projekt sah 9000 Passagiere vor. Das augenblicklich vorliegende sechste Projekt sieht Raum für noch 6000 Passagiere vor. Wenn man die «Queen Elisabeth» dagegen stellt, die mit ihren 83 000 Bruttoregistertonnen nur 2000 Passagiere aufnimmt, so ist diese Zahl immer noch erstaunlich. Der Unterschied liegt darin, dass auf dem Luxusdampfer «Queen Elisabeth» ein ungeheures Aufgebot an Bedienungspersonal die Schiffsräume füllt, während auf den beiden Schiffen von Cantor ein ausgeklügeltes Selbstbedienungssystem eingerichtet werden soll, das vor allem dem kleinen Geldbeutel gerecht wird. Das neue Projekt Mr. Cantors wurde von dem bekannten Schiffsbauarchitekten Vladimir Yurkewitch entworfen, der auch die «Normandie» baute. Der Entwurf wurde bereits von der Merchant Commission anerkannt, liegt aber noch zur Genehmigung bei der Maritime Commission und der Coast Guard vor, die endgültig darüber entscheiden werden, ob diese Schiffe überhaupt gebaut werden dürfen. Wenn sie ihr Ja geben und die amerikanische Regierung die beantragten Kredite gewährt, können die Schiffe innerhalb von zwei Jahren gebaut werden, um ihren Pendelverkehr zwischen Amerika und Europa aufzunehmen. In den touristenarmen Wintermonaten soll eines der Schiffe zwischen New York und dem sonnigen Florida verkehren oder in London als schwimmende Kongresshalle dienen. Das Echo bei der amerikanischen Bevölkerung auf die Pläne Mr. Cantors ist beachtlich. Be-

Advertisement for RUF-ORGANISATION. Includes a diagram of office functions (KARTELEN, KUNDEN, PERSONAL, LAGER, GÄSTE, etc.) and text: "Sofort die Rechnung bitte!".

Advertisement for Kiefer Glas Porzellan Silber. Specialized for hotel and restaurant establishments. Includes contact information for Basel and Zurich.

Advertisement for garden furniture (Gartenmöbel, Gartenstühle, Gartenschirme) by Beutler, Wichtrach.

Advertisement for Hotel. Selling 50 beds in a beautiful, centrally located building. Contact: Hotel-Revue, Basel 2.

Advertisement for Buisman's Kaffeesatz. Illustration of people drinking coffee. Text: "zufriedene Gäste und ein Drittel mehr Reingewinn dank Buisman's Kaffeesatz".

Advertisement for ENGLISH GANZTAGSKURS. English course starting April 15th. Contact: Prospekt verlangen! Tel. (041) 255 51.

Advertisement for Insertions-Aufträge. Text: "Zur gefälligen Notiznahme! beliebte man bitte an die Hotel-Revue, nicht an die Redaktion oder die Stellenvermittlung zu adressieren."

Advertisement for TEA-ROOM zu übernehmen. Text: "Wer sucht TEA-ROOM zu übernehmen? In aufstrebender Ortschaft, mit Handel und Industrie in der weiteren Umgebung der Stadt Bern..."

Advertisement for GRANDS VINS DU VALAIS. Chateau La Tour, Glacier Moming, Sion, Pierre de Torrenté. Propr.-viticulteur.

Advertisement for GUINNESS IS GOOD FOR YOU. English beer advertisement with logo and contact information for A.G. Ulmer & Knecht, Zurich.

Advertisement for Polstermöbel für Hotels und Cafés. Text: "Unverbindliche Beratung E. Bopp & Co., Adliswil (ZH) Telephone (051) 91 06 15"

Le problème des autoroutes dans le Canton de Vaud

Les nombreux groupements affiliés au Comité pour la construction de l'autoroute de Lausanne à Genève viennent de tenir une importante assemblée sous la présidence de M. P. Nerfin, directeur de la Banque Cantonale Vaudoise.

Leurs délégués ont tout d'abord approuvés les comptes présentés par M. Graff, avocat, ainsi que le rapport d'activité de leur Comité durant les années 1954 et 1955.

L'assemblée a pu constater que la tâche qui l'organisation s'était assignée, soit d'agir dans tous les milieux les plus divers en faveur de l'autoroute Genève-Lausanne (entretiens, démarches, conférences, etc.) pouvait être maintenant considérée comme terminée; en effet, ce premier projet n'est pour ainsi dire plus combattue; les études sont presque achevées et à l'exception de la traversée de Morges le tracé peut déjà être considéré comme définitif.

Mais la question de la circulation automobile dans le Canton de Vaud n'en sera pas résolue pour autant; d'autres projets ont encore et heureusement vu le jour; il s'agit de l'autoroute de Berne à Lausanne par la Venoge et Yverdon et de l'autoroute de Lausanne à St-Maurice, en passant au-dessus de Vevey et de Montreux.

L'assemblée a dès lors décidé de donner un nouveau nom au Comité, qui s'appellera désormais «Comité d'actions pour la création d'autoroutes en territoire vaudois».

Elle a ensuite, après avoir entendu un vibrant appel de M. P. Nerfin et des intéressés exposés de M. A. Maret, conseiller d'Etat, et de ses principaux ingénieurs, adopté une pressante résolution insistant sur la nécessité d'une grande accélération des études en vue de la réalisation des autoroutes dans le Canton de Vaud.

Elle a fermement décidé à agir par tous les moyens en son pouvoir, car elle se sent forte de l'appui de tous ceux que l'avenir préoccupe.

La TV. dans les... cuisines d'un grand établissement à St-Moritz

(TVL) Après Montana où la TV. suisse a réalisé une émission très intéressante sur le plan touristique, puis-que des millions de téléspectateurs européens ont pu voir sur leur écran une merveilleuse région de notre

pays, le car de reportage va stationner une dizaine de jours à St-Moritz d'où il réalisera plusieurs émissions sportives, notamment les championnats mondiaux de bobsteigh à quatre.

En outre, le car retranmettra la finale suisse du concours européen de la chanson et fera un reportage inédit dans les cuisines d'un grand hôtel de la station grisonne! Sujet original qui présentera visuellement l'organisation minutieuse des coulisses culinaires d'un établissement renommé.

A l'occasion de son séjour à St-Moritz, la TV. suisse, ses techniciens et ceux des PTT ont dû établir une liaison hertzienne de 170 kilomètres de long entre la station grisonne et l'émetteur de l'Uetliberg. Ce réseau exige quatre stations-relais et cinq liaisons dont la plus haute est située au sommet du Piz Nair à 3050 mètres d'altitude où une tour spéciale de quinze mètres de haut a dû être édiflée pour le link, le générateur de courant et les techniciens qui surveillent les appareils.

SAISONNOTIZEN

Treffpunkt Gstaad

Feldmarschall Montgomery hat kürzlich eine Mannschaft von vier Schulbuben aus Mürren einer Gstaader Buben-Elite gegenübergestellt. Das Skitreffen wurde von den Einheimischen gewonnen.

Im Palace-Hotel sind Gäste aus aller Welt abgestiegen, unter ihnen befinden sich:

Marquis et Marquise de la Bégassière, Paris; Comtesse Camerana, Triono; Comtesse Cittadini, New York; Comtesse Ferrero, Torino; Mlle Fischer, schweizerische Siegerin im Eiskunstlauf 1957; Earl and Lady Granard, Paris; Marquis et Marquise Giorgi di San Severino, Roma; Baron Dr. Franz Homann von Herimberg und seine Gattin, Wien; M. Mavros, Député d'Athènes et Madame Mavros; M. J. Ortiz-Patino et son frère, Paris; Comtesse Rossi di Montelera, Torino; Comte et Comtesse de Rosenberg, Monte Carlo; Duc et Duchesse Serra di Cassano, Roma; S. Excellence Ventura de Paris (Chef d'orchestre); Baron Henri de ancien président Venizelos, Athènes; M. et Mme Ray Blonay, Genève; Prince Aly Khan; S. Exc. Monsieur C. Rodopoulos, Athènes; Comte et Comtesse de la Frégonnière, Paris; Comte de la Rochefoucauld, Paris.

BÜCHERTISCH

Das «Schweizer Journal» im Februar

zeigt in einigen Reportagen, wie verschiedene Konsumgüter, die wir täglich brauchen, hergestellt werden. So erfährt man zum Beispiel von Konfitüren, Suppen, Speisefetten und Ölen, Biskuits, Zigarren und kosmetischen Artikeln allerlei Wissenswertes. Kurzweilige Reportagen nehmen dem Stoff das Trockene, Theoretische. Neben einer vernünftigen Erzählung von Luigi Santucci und einer Humoreske von Fridolin bringt das Heft die neuesten Blumenmodelle für den Frühling und reizende Spielereien mit Seidenbändern.

Berufskunde für die Hotellerie und das Gastwirtschaftsgewerbe. Lizenzausgabe 1956, Thordsen-Verlag, Hamburg 1.

Das von Dr. E. Zimmermann, Basel, herausgegebene und unter Mitwirkung bedeutender Fachleute bearbeitete Werk über Berufskunde findet in der vorliegenden Lizenzausgabe eine vorzügliche Gestaltung. Im ersten Teil wird die Warenkunde behandelt, vom Rohprodukt bis zu den verschiedenen Konservierungsmethoden, wobei alle Spezialgebiete von Fachleuten eine eingehende Würdigung finden. Die eingefügten Tabellen und Illustrationen vermitteln einen guten Einblick in die Wesensarten verschiedener Pflanzengruppen und ihre praktische Anwendung für den Küchenbetrieb. Dass auch Früchte und Obst, Genussmittel und Getränke ausführlich beschrieben werden, entspricht der angestrebten Vollständigkeit. Auch die technischen Einrichtungs- und Gebrauchsgegenstände werden dem Betriebsleiter und Inhaber wertvolle Fingerzeige vermitteln für eine zweckmässige Einrichtung wohnlicher Gaststätten. Im zweiten Teil ist die Servicekunde angegliedert, ein Fachgebiet, das bei dem spürbaren Mangel an gelerntem Service-Personal gerade dieser Sparte unseres Faches besonders nützlich ist. Kellner und Serviertöchter können wesentliches zu ihrer persönlichen Ausbildung beitragen, wenn sie durch das Studium eines solchen Werkes ihr Wissen bereichern und vertiefen. Dass Buchhaltung und Kontrollsysteme sowie die Kalkulationsgrundlagen für das Fach von Bedeutung sind, dürfte bekannt sein, und die entsprechenden Abschnitte vermitteln gute und wertvolle Aufschlüsse. Im vierten Teil erfährt man wichtige Angaben über die Berufsausbildung im Gaststättengewerbe, wobei die schweizerischen Gepflogenheiten im Sinne des Herausgebers eine sinngemässe Berücksichtigung finden. Diese «Berufskunde» darf als ein hervorragendes Nachschlagewerk bezeichnet werden und gehört in die Fachbibliothek jedes gastgewerblichen Betriebes.

Europäische Hotels und Restaurant im Urteil amerikanischer Gäste

Eine Umfrage der amerikanischen Reisegesellschaft Brownell Tours, Birmingham, Alabama, ergibt, dass sich die Klienten dieses Reisebüros in folgenden europäischen Hotels, die aus einer grossen Anzahl der von diesem Reisebüro empfohlenen Hotels ausgewählt wurden, am wohlsten fühlten: an erster Stelle steht das Palace Hotel in Luzern, gefolgt vom Excelsior in Florenz und dem Grand Hotel in Rom. 89% aller Befragten erklärten sich als äusserst zufrieden mit der ihnen gebotenen Unterkunft in europäischen Hotels, und nur von einigen Seiten wurde die Beschwerde erhoben, dass in einigen Hotels das Personal etwas unfreundlich und teilweise überheblich gewesen sei.

Gleichzeitig mit der Ankündigung der amerikanischen «Hotelpreise» veröffentlichte Dudley Gibbons, leitender Restaurateur der britischen Fluglinie BEA, dessen Reisen ihn das ganze Jahr hindurch an die verschiedensten Punkte Europas führen, seine Liste der «Oskares» (Filmpreise für die besten Leistungen im amerikanischen Film) für Hotels bzw. Restaurants auf dem europäischen Festland. An erster Stelle führt er den «Gyldene Freden», ein mittelalterliches Gasthaus in Stockholm an und lobt besonders den Leiter des Restaurants, Herrn Kurt Otto. Den zweiten Preis erteilte Dudley Gibbons dem Pariser Restaurant Chez Pauline, in der Rue Villedo, mit seinem Küchenchef Paul Génin. Schliesslich noch ein österreichisches Restaurant, die Drei Husaren in Wien unter der Leitung von Egon von Fodermayr. — Es fragt sich nur, ob Mr. Gibbons auch in der Schweiz, Italien, Belgien oder den Niederlanden war! W. P. J.

ten im Sinne des Herausgebers eine sinngemässe Berücksichtigung finden. Diese «Berufskunde» darf als ein hervorragendes Nachschlagewerk bezeichnet werden und gehört in die Fachbibliothek jedes gastgewerblichen Betriebes.

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1866
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 241 22

MATRATZEN

Verlangen Sie bitte Offerte oder den Besuch unseres Vertreters!

in jeder gewünschten Qualität und Ausführung, sowie Schöner, Ottomane, Feder- und Gummimatrizen, Couch-Doppelbetten, Wolldecken etc. liefert zu vorteilhaften Engrospreisen.

REXIT AG., BASEL
Betwaren-Fabrikation Güterstrasse 141
Telephon (061) 35 25 15

Neue Infrarot-Heizung

überall augenblicklich, billigste und bekömmlichste Wärme. 500-2000 W. Jetzt Sommerpreise. L. Mullis, Rosengartenstrasse 9, Zürich 10, Tel. (051) 3361 55.

A remettre à Palma de Mallorca pour raison de santé

Pension

situation unique avec grandes terrasses, 14 lits, tout le confort moderne, jardin. Autorisation de travail garantie. Bail 5 ans. Loyer mensuel 3000 Pesetas. Remise 180 000 Pesetas y compris le mobilier d'une valeur de 50 000 Pesetas. Pour de plus amples renseignements écrire à Mme Hervor Blomberg, Dos de Mayo 33, Palma de Mallorca, ou téléphoner au (021) 280522.

Hotel garni

à remettre à Lausanne, entièrement meublé, 75 chambres, 90 lits, 35 salles de bain, plus 11 chambres dans annexe (pour hôtelier et personnel). Durée du bail à convenir. Prix de remise Fr. 420 000. Entrée sous chiffre P A 90292 L à Publicitas, Lausanne.

Hôtel

à vendre dans centre touristique du littoral Léman. 50 lits. Eau courante chaude et froide. Confort. Matériel complet et en excellent état évalué selon inventaire à Fr. 120 000.-. Pour traiter: Fr. 180 000.-. Agence Immobilière G. Duboux, Grand-Chêne 9, Lausanne, tél. (021) 23 95 65.

Glas und Porzellan in einheitlichem Stil

ma-
hler
seit
1808

Ein Glas oder ein Porzellangegegenstand ist in der Form immer zweckgebunden. Erst ein hübsches Dekor, sei es ein einfaches Goldfildet oder eine reichhaltigere Ausführung, ermöglicht die Einheit eines modernen Glas- und Porzellanservices. Ein solches Service, geschmackvoll dem Interieur angepaßt, gibt die persönliche Note und das Gefühl vollkommener Harmonie. Als eine der wenigen Firmen in der Schweiz dekorieren wir in eigenen Ateliers Gläser und Porzellane.

Lassen Sie sich unsere große Auswahl durch unsere regionalen Vertreter vorführen.

Erne Englisch in London

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W. 1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Stellen gesucht im Tessin!

Auf Anfang April suchen qualifizierte deutsche Köche mit mehrjähriger Schweizer Praxis Stellen als

Chefs de partie

(Gardemanger, Saucier) Saison- oder Jahresstellen. Zuschriften erbeten mit Gehaltsansuchen an Hans Siegel, 7, Bowfell-Road, Fulham, London W6.

Zwei Hotelfachschüler der staatlichen Hotellschule Heidelberg suchen für April oder Mai

STELLUNG IN EMPFANG

nur in Erstklasshotels. Englische und französische Sprachkenntnisse. Angebote an Thomas Stitzinger, Hotelfachschule, Heidelberg (Deutschland).

Deutsche, gesetzten Alters, seriöse, tüchtig und zuverlässig, englische und franz. Sprachkenntnisse, sucht Stelle als

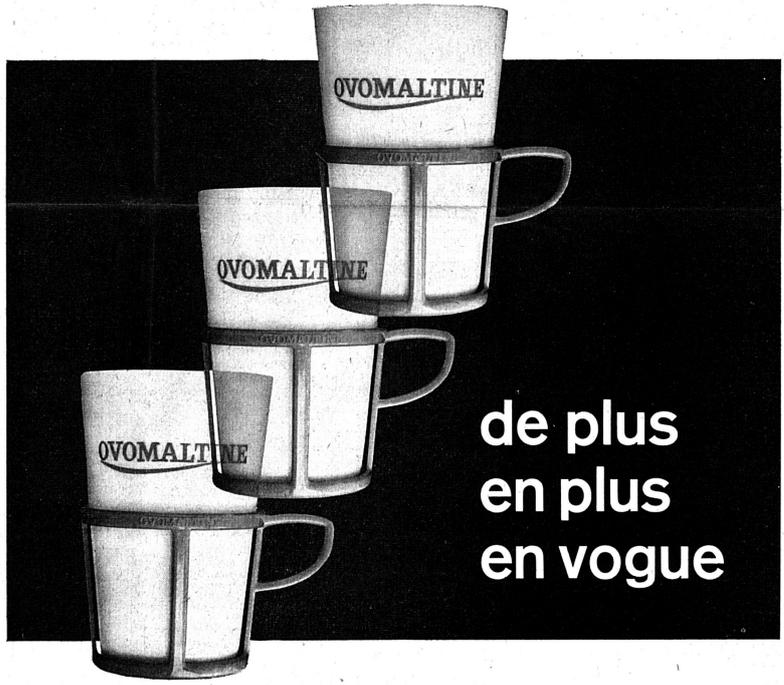
Barmaid, evtl. Barmaid-Rest.-Tochter

für die Sommeraison 1957. Angebote sind erbeten unter Chiffre B B 2163 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Laufend billige Steppdecken abzugeben.

Verlangen Sie demuesterte Offerte.
SUPERBA S.A.
Büro
Telephon (045) 3 83 33

Zur gefl. Notiznahme! Inseraten-Aufträge beliebe man bitte an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.



de plus en plus en vogue

Les verres Ovomaltine, opaques et jaugés, sont de plus en plus employés et appréciés dans les établissements publics.

Avantages: Aspect élégant et appétissant, excellente stabilité, facilitent le service grâce à leur emploi pratique.

Aux établissements très importants, qui utilisent des machines automatiques pour laver la vaisselle, nous recommandons le solide gobelet Ovomaltine en porcelaine.

Prix spéciaux pour la restauration
Verre «Ovomaltine», 2 dl, jaugé fr. -75 la pièce
Gobelet «Ovomaltine» en porcelaine, 2 dl, jaugé . fr. -90 la pièce
Porte-verre «Ovomaltine» en matière plastique . fr. -25 la pièce

Livrables en unités d'emballage de 10 pièces.

Nous vous remercions d'avance de votre commande!

DR. A. WANDER S. A., BERNE

tél. (031) 5 50 21

Handwritten signature: Dr. A. Wander

Restaurant du Télésiège

Les Diablerets-Isenau

à louer pour date à convenir (évent. à vendre). Les intéressés voudront bien adresser leurs offres pour le 28 février 1957 à la Direction du chemin de fer ASD, Beau-Site, à Rignle (Vaud), tél. (026) 22115, ou si tient à leur disposition pour tous renseignements utiles.

Zu vermieten
auf 1. Mai oder nach Übereinkunft

Hotel-Restaurant

passend für befähigtes Küchenchef-Ehepaar, in aufstrebender Ortschaft (Kt. Schwyz), zentrale Lage, 22-28 Betten, Restaurant für ca. 60 Sitzplätze, mit einem Sälli anschliessend und zwei Sälli separat, grosse Gartenwirtschaft, teilweise überdacht, eigener grosser Parkplatz, Französische und Italienische Sprache erforderlich, englische erwünscht. Anfragen unter Chiffre K E 2118 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Pension

in schöner Lage am Comensee mit 15 möblierten Zimmern, evtl. mit gesamtem Inventar, zu verkaufen.

Auskunft A. Rist, Dornach (Solothurn).

Zu verkaufen

an weltbekanntem Sommer- und Wintersportplatz Graubündens, neuzeitlich bestgerichtetes

Erstklassshotel

120 Betten. Grosse Ansehung. Interessenten mit Kapitalausweis erhalten Auskunft unter Chiffre E H 2869 an die Hotel-Revue, Basel 2.

IN MURALTO
(Locarno) 5 Minuten vom Bahnhof entfernt, wird aus Gesundheitsgründen eine

HOTEL-PENSION

mit 25 Betten verkauft. Das Haus ist vollständig eingerichtet und zur Eröffnung auf die Frühjahrszeit bereit. Sehr ruhige Lage. Gute Kundschaft zugesichert. Sehr günstiges Angebot. Interessenten wenden sich bitte an Antonio Mondada, Muralto, Tel. (083) 73040.

Hoteliers-Familie
in erstklassigem Wirkungskreis tätig, sucht

Pacht von Hotel, Hotel-Restaurant, Hotel garni

Wir bieten
qualifizierte Arbeitskräfte: langjähriger Küchenchef-Chef-Pâtissier, erster Kalkulator, Beherrschung des internationalen Services, gewandte Umgangsformen, vier Sprachen perfekt. Eigene administrative Leitung. Gute Beziehungen zu internationalen Reisebüros und Gesellschaften. Kapital Fr. 80000.-.

Wir wünschen
erstklassigen Ausbau und umsatzfähigen Jahresbetrieb, evtl. lange Saison, moderne Einrichtung, lange Pachtdauer. Pachtantritt April/Mai 1957.

Offerten
detailliert und mit den notwendigen Unterlagen, richte man unter Chiffre H F 2128 an die Hotel-Revue, Basel 2. (Agenten nicht erwünscht).

Jeune fille, de langue maternelle française, possédant diplôme de commerce et parlant anglais et allemand cherche p ace comme

secrétaire

pour la saison d'été. Offres sous chiffre J F 2188 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Jüngling im 16. Altersjahr sucht gute

Koch-Lehrstelle

in gutgehendes Restaurant oder Hotel. Antritt anfangs Mai 1957. Offerten an Fam. H. Brand-Moser, Strandweg 13, Burgdorf.

Wo könnte ich meine Kenntnisse als

Bürofräulein und Stütze des Patrons

in kleinerem Hotelbetrieb (Saison) verwerten? Ich spreche etwas französisch und englisch, war aber viele Jahre nicht mehr im Hotelfach tätig. Gute Behandlung und ein rechtliches Einzelzimmer-Bedingung. Lohnanspruch bescheiden. Offerten unter Chiffre A K 2161 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Die belebende Fortus-KUR

Als Hilfe für schwache Nerven eine Voll-KUR Fortus gegen Funktions-Störungen, bei Nerven- und Sexualschwäche, sowie Gefühlskälte. Die belebende Fortus-KUR regt das Temperament an. Voll-KUR Fr. 24.-, Mitteltur Fr. 10.40, Proben Fr. 5.20 und Fr. 2.10. Erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogisten, wo nicht, Fortus-Versand, Postfach, Zürich 1, Telefon (051) 27 50 67.

Jeune homme, Suisse française, 19 ans, cherche place comme

apprenti sommelier

en Suisse allemande. Offres sous chiffre J P 2132 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

15jähriger Jüngling sucht auf Frühjahr

Stelle
als Mithilfe in der

Küche oder Office

in der franz. Schweiz. Neuenburg bevorzugt. B. Canali, Gotthelfweg 8, Solothurn.

Gouvernante
sprachkundig, sucht Jahresstelle in Hotel als

Stütze des Patrons

Bevorzugt wird Berner Oberland. Offerten unter Chiffre G S 2164 an die Hotel-Revue, Basel 2.

23jähr., Deutscher, Portier, mit guten Zeugnissen aus der Schweiz, sucht Stelle als

Portier od. Nachtportier, Chasseur

Sprachkenntnisse: Engl. (Wort und Schrift), Italienisch und etwas Französisch. Offertitel: Chiffre P N 2135 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jünger, gut ausgewiesener Schweizer

KÜCHENCHEF
sucht Aushilfe, Militärablösung, Mustermessung vom 23. März bis 10. Mai, desgleichen deutscher

COMMISS
mit guten Referenzen für 15. März bis 25. Mai. Off. unter Chiffre K P 2157 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Sekretärin

Angebote an Thuraw, Erwinstrasse 52, Freiburg im Br.

Sprachkundige

Hotel-Sekretärin

in mittleres, gutes Passantenhotel. Offerten unter Chiffre 3 K 2220 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche per sofort Engagement als

Anfangs-Barman Kellner oder Alleinportier

in mittleres, gutes Passantenhotel. Offerten unter Chiffre 3 K 2218 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen Stellen für lange Sommeraison ab 15. März:

KOCH
Entremetier oder Alleinportier

Wäscherin oder Zimmermädchen

Zimmermädchen oder Buffettochter

Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre W S 2218 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger, zuverlässiger

Hotel-Sekretärin

in erstklassigem Wirkungskreis tätig, sucht

Pacht von Hotel, Hotel-Restaurant, Hotel garni

Wir bieten
qualifizierte Arbeitskräfte: langjähriger Küchenchef-Chef-Pâtissier, erster Kalkulator, Beherrschung des internationalen Services, gewandte Umgangsformen, vier Sprachen perfekt. Eigene administrative Leitung. Gute Beziehungen zu internationalen Reisebüros und Gesellschaften. Kapital Fr. 80000.-.

Wir wünschen
erstklassigen Ausbau und umsatzfähigen Jahresbetrieb, evtl. lange Saison, moderne Einrichtung, lange Pachtdauer. Pachtantritt April/Mai 1957.

Offerten
detailliert und mit den notwendigen Unterlagen, richte man unter Chiffre H F 2128 an die Hotel-Revue, Basel 2. (Agenten nicht erwünscht).

Jeune fille, de langue maternelle française, possédant diplôme de commerce et parlant anglais et allemand cherche p ace comme

secrétaire

pour la saison d'été. Offres sous chiffre J F 2188 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Jüngling im 16. Altersjahr sucht gute

Koch-Lehrstelle

in gutgehendes Restaurant oder Hotel. Antritt anfangs Mai 1957. Offerten an Fam. H. Brand-Moser, Strandweg 13, Burgdorf.

Wo könnte ich meine Kenntnisse als

Bürofräulein und Stütze des Patrons

in kleinerem Hotelbetrieb (Saison) verwerten? Ich spreche etwas französisch und englisch, war aber viele Jahre nicht mehr im Hotelfach tätig. Gute Behandlung und ein rechtliches Einzelzimmer-Bedingung. Lohnanspruch bescheiden. Offerten unter Chiffre A K 2161 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Die belebende Fortus-KUR

Als Hilfe für schwache Nerven eine Voll-KUR Fortus gegen Funktions-Störungen, bei Nerven- und Sexualschwäche, sowie Gefühlskälte. Die belebende Fortus-KUR regt das Temperament an. Voll-KUR Fr. 24.-, Mitteltur Fr. 10.40, Proben Fr. 5.20 und Fr. 2.10. Erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogisten, wo nicht, Fortus-Versand, Postfach, Zürich 1, Telefon (051) 27 50 67.

Junger Chef de service
der schon ein grösseres Geschäft als Gerant geleitet hat, sucht Engagement als

GERANT

in der Schweiz oder im Ausland. Fähigkeitsausweis sowie Diplom der Hotelfachschule in Lausanne vorhanden. Offerten erbeten unter Chiffre OFA 10089 L an Orell Füssli-Annoncen, Lausanne.

24jähriger Schweizer mit guter allgemeiner Hotelausbildung, Auslandsaufenthalt, sucht Stelle als

Concierge

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch. Evtl. als Concierge-Sekretär für einfache Büroarbeiten. Interessenten belieben Offerten einzureichen unter Chiffre C O 2163 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Der Lehre entlassener Bäcker-Pâtissier sucht Stelle als

Commis-Pâtissier

in Hotel am Comensee (Sommeraison). Eintritt ab 1. Mai. Offerten an Andreas Huber, Bäcker-Pâtissier, Meiringen (Berner Oberland).

Wenn Sie
Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue!

Alleinkoch

Suche für meinen Küchenchef Engagement bis Juni. H. Thoenen, Tel. (033) 92629, Kiental.

Österreicherin, 20jähr., aus guter Familie, mit guten Schul- und Sprachkenntnissen (Deutsch, Englisch, Italienisch), sucht Stelle als

Praktikantin

(auch Serviertochter-Anfängerin) in der Westschweiz. Gelegenheit, die franz. Sprache zu erlernen. Offerten an Fräulein Christine E. Tesar, Schafnau 76, Kufstein-Tirol, Österreich.

Manager-Couple

young, experienced, Swiss nationality, seeks new position in hotel or restaurant. Free to go anywhere. Offres to 5341 L, Orell Füssli-Annonces, Lausanne.

mit langjähriger Erfahrung in Hotels und Restaurants sucht neuen Wirkungskreis. Offerten unter Chiffre G N 2033 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wegen Geschäftswechsel sucht nach 14monatiger Lehrzeit

Kochlehrling

sofort neue Stelle in gutes Hotel. Offerten unter Chiffre K O 2028 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gerantin

in allen Teilen des Hotel- und besonders des Restaurationsfaches Bestausgewiesenes

Ehepaar
sucht

Pacht oder Direktion

eines mittl. od. grösseren, doch besseren Betriebs zur baldigen Übernahme. Restaurant oder Hotel. Offerten erbeten unter Chiffre P D 2023 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gewandte

BARMAID

in ungekündigter Stellung, sucht Stelle nach Übereinkunft in Bar oder Dancing-Bar. Bern und Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre O E 2223 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wer Chiffre-Inserte auflegt,
mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offerten samt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erweist damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.

Patissier

sucht Stelle für die Sommeraison. Grösseres Hotel in der Zentralschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre Z K 2217 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige, sprachkundige

Rest.-Tochter

sucht Stelle in guten Betrieb. Eintritt nach Übereinkunft. Lohnem bevorzugt. Offerten unter Chiffre R T 2219 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Deutsche, 21jährig, abgeschlossene Hotellehrer, 1 Jahr Büropraxis, sucht Stelle auf 1. April 1957 als:

Empfangs- oder Büropraktikantin

in erstklassiges Hotel in der Schweiz. Möglichst Jahres- oder Saisonstelle. Angebote an Edeltraut Gerlich, Hartmannstrasse 59, Freudenstadt, Schwarzwald (Deutschland).

Jünger, tüchtiger Koch sucht Stelle als

Partie-Chef

für die Sommeraison. Momentan in ungekündigter Stelle. Bin 23jährig und Deutscher. Angebote mit Gehaltsangaben erbeten unter Chiffre P H 2214 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn

Hotel und Restaurant CHATEAU-GÜTSCH, Luzern
sucht für Sommeraison, Eintritt 15. April/1. Mai:

Obersaaltochter Köchin neben Chef Buffettochter Restaurationskellner
sprachkundig, mit guten Berufskennnissen

Barmaid Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an die Direktion Hotel und Restaurant Château-Gütsch, Luzern.

SCHIFFSSAISONBETRIEB
(April bis September) auf der Strecke Basel-Rotterdam sucht für neues, modernes Passagierschiff erstklassigen

Küchenchef

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Photo und Referenzen sind zu richten an Schweiz. Reederei AG, Basel 2.

Gesucht
gutpräparierende, sprachkundige (Deutsch, Französisch, Englisch)

Barmaid

Offerten an Hotel Arizona, Lugano.

Gesucht
nach Davos in Hotel mit 80 Betten, zu sofortigem Eintritt

Sekretär(in)-Journalführer(in)

Offerten von tüchtigen, sprachkundigen Bewerbern mit Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Hotel Bellavista, Davos

Chef de cuisine

est à repouvoir dans hôtel 1er ordre, 130 lits, lac Léman, pour date à convenir. Place à l'année stable, convenant à bon organisateur et restaurateur. Faire offres sous chiffre C D 2076 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

MEIKO
Geschirrwaschmaschinen
sind auf der ganzen Linie führend
Verlangen Sie den Prospektkatalog

ED. HILDEBRAND, Ing.
ZÜRICH
Talacker 41 Telephone (051) 25 44 99

Chamber-Maids Chefs Waitresse
and
Kitchen-Staff

required for Jersey C. I. Please write giving full particulars to: Channel/Registry Office, Jersey C.I.

Gesucht
für Sommeraison, per Anfang Juni: junger, tüchtiger

Alleinkoch

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre B O 2891 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für gediegenes Hotel und Restaurant im Tessin:

Aide du patron Büro-Praktikantin Saal- u. Serviertochter Zimmer-, Haus- und Küchenmädchen

Offerten unter Chiffre GT 2841 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Neuzüchtling eingezeichnete Heilstätte sucht tüchtige

I. Köchin

Eintritt nach Übereinkunft. Schöner Posten, gute Arbeitsverhältnisse, geregelte Freizeit. Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnanspruch sind erbeten unter Chiffre OFA 1008 R an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Gesucht
nach Zürich in Hotel garni tüchtiges, ehrliches

Zimmermädchen

sprachkundig, Gutsbesalzte Jahresstelle, geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre Z M 2758 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Café-Restaurant Isole di Brissago
sucht
seriose und willige

Serviertochter

mit guten Fachkenntnissen, deutsch, französisch, italienisch sprechend, nach möglich auch englisch, für die Frühjahrs-Sommeraison 1957. Sehr gute Verdienstmöglichkeit. Öffnungszeit des Betriebes 7.00 bis 18.00. Eintritt April. Offerten mit Zeugnisschriften und Photo sowie Altersangabe an Paganetti Leandro, Minusio (TI).

Gesucht
nach Zürich in Hotel garni tüchtiges, ehrliches

Zimmermädchen

sprachkundig, Gutsbesalzte Jahresstelle, geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre Z M 2758 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Café-Restaurant Isole di Brissago
sucht
seriose und willige

Serviertochter

mit guten Fachkenntnissen, deutsch, französisch, italienisch sprechend, nach möglich auch englisch, für die Frühjahrs-Sommeraison 1957. Sehr gute Verdienstmöglichkeit. Öffnungszeit des Betriebes 7.00 bis 18.00. Eintritt April. Offerten mit Zeugnisschriften und Photo sowie Altersangabe an Paganetti Leandro, Minusio (TI).

Gesucht
nach Zürich in Hotel garni tüchtiges, ehrliches

Zimmermädchen

sprachkundig, Gutsbesalzte Jahresstelle, geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre Z M 2758 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Café-Restaurant Isole di Brissago
sucht
seriose und willige

Serviertochter

mit guten Fachkenntnissen, deutsch, französisch, italienisch sprechend, nach möglich auch englisch, für die Frühjahrs-Sommeraison 1957. Sehr gute Verdienstmöglichkeit. Öffnungszeit des Betriebes 7.00 bis 18.00. Eintritt April. Offerten mit Zeugnisschriften und Photo sowie Altersangabe an Paganetti Leandro, Minusio (TI).

Gesucht
nach Zürich in Hotel garni tüchtiges, ehrliches

Zimmermädchen

sprachkundig, Gutsbesalzte Jahresstelle, geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre Z M 2758 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Café-Restaurant Isole di Brissago
sucht
seriose und willige

Serviertochter

mit guten Fachkenntnissen, deutsch, französisch, italienisch sprechend, nach möglich auch englisch, für die Frühjahrs-Sommeraison 1957. Sehr gute Verdienstmöglichkeit. Öffnungszeit des Betriebes 7.00 bis 18.00. Eintritt April. Offerten mit Zeugnisschriften und Photo sowie Altersangabe an Paganetti Leandro, Minusio (TI).

Gesucht
nach Zürich in Hotel garni tüchtiges, ehrliches

Zimmermädchen

sprachkundig, Gutsbesalzte Jahresstelle, geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre Z M 2758 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Café-Restaurant Isole di Brissago
sucht
seriose und willige

Serviertochter

mit guten Fachkenntnissen, deutsch, französisch, italienisch sprechend, nach möglich auch englisch, für die Frühjahrs-Sommeraison 1957. Sehr gute Verdienstmöglichkeit. Öffnungszeit des Betriebes 7.00 bis 18.00. Eintritt April. Offerten mit Zeugnisschriften und Photo sowie Altersangabe an Paganetti Leandro, Minusio (TI).

Gesucht
nach Zürich in Hotel garni tüchtiges, ehrliches

Zimmermädchen

sprachkundig, Gutsbesalzte Jahresstelle, geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre Z M 2758 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Café-Restaurant Isole di Brissago
sucht
seriose und willige

Serviertochter

mit guten Fachkenntnissen, deutsch, französisch, italienisch sprechend, nach möglich auch englisch, für die Frühjahrs-Sommeraison 1957. Sehr gute Verdienstmöglichkeit. Öffnungszeit des Betriebes 7.00 bis 18.00. Eintritt April. Offerten mit Zeugnisschriften und Photo sowie Altersangabe an Paganetti Leandro, Minusio (TI).

Gesucht
nach Zürich in Hotel garni tüchtiges, ehrliches

Zimmermädchen

sprachkundig, Gutsbesalzte Jahresstelle, geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre Z M 2758 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Café-Restaurant Isole di Brissago
sucht
seriose und willige

Serviertochter

mit guten Fachkenntnissen, deutsch, französisch, italienisch sprechend, nach möglich auch englisch, für die Frühjahrs-Sommeraison 1957. Sehr gute Verdienstmöglichkeit. Öffnungszeit des Betriebes 7.00 bis 18.00. Eintritt April. Offerten mit Zeugnisschriften und Photo sowie Altersangabe an Paganetti Leandro, Minusio (TI).

Gesucht
für Sommersaison:

Barmaid
Anfängerin
Buffetpraktikantin
Kursaaltochter
Köchin oder Jungkoch
Kochlehrtöchter
Zimmermädchen
Saaltochter

Offerten erbeten an Hotel Bellevue & Kursaal, Brunnen, Tel. (043) 51318.

Mustermesse-Restaurant, Basel
sucht für die Schweizer Mustermesse vom 27. April bis 7. Mai 1957 folgendes Personal:

Küche:
Chefs de partie
Commis de cuisine
Commis-Pâtisseries, Metzger
Casseroliers
und Küchenburschen

Kontrolle:
Annonceure u. Kontrolleure
Kassiererinnen
Hilfs-Gouvernante

Buffet:
Buffetdamen, Buffethilfen

Service:
Restaurationskellner
Deutsch, Französisch, Englisch
Restaurationsstöchter
für Restaurants und Saal, Deutsch, Franz., Englisch
Buffetbarmaid
für Stäbli

Officepersonal:
Abwaschfrauen
Putzfrauen, Gläserfrauen

Keller:
Kellerburschen

Lingerie:
Lingeriehilfen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an das Personalbüro des Restaurantsbetriebes, Postfach, Basel 21.

Gesucht
für lange Sommersaison (Anfang April bis Ende Okt.):

Chef-Gardemanger
Chef de garde
Commis de cuisine
Wäscherin
Officemädchen

Offerten mit Zeugnisschriften und Lohnansprüche sind zu richten an Schlosshotel Breitenberg am Hallwilsee.

Gesucht
in Jahresstelle nach Zürich

Tournante

Etage-Saal, evtl. auch Anfängerin. Guter Verdienst. Offerten an Hotel Neptun, Zürich 8.

Wir suchen
für unser neugebautes Hotel-Restaurant per 1. März selbständige

Saal- und Restaurationstochter
in Jahresstelle. Deutsch und Französisch Bindung. Gleichzeitige engagieren wir mit Antritt nach Ueberkunft

Saalpraktikantin
Offerten mit Zeugniskopien gefl. an Walther Heggin, City-Hotel Ochsen, Zug.

Gesucht ins Berner Oberland

Küchenchef

Haus von 80 Betten, Klasse IIa, Sommersaison Mitte Mai bis September. Offerten mit Bild und Zeugniskopien nebst Lohnansprüchen unter Chiffre B O 2111 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle

Kaffeeköchin

evtl. Anfängerin, die angelehrt würde. Stellenantritt sofort oder nach Ueberkunft. Kost und Logis im Hause. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo an Hotel Bristol, Bern.

Gesucht für Sommersaison

Saalkellner
mit Frack

Chasseur

Offerten erbeten unter Chiffre O B 2178 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
jüngere, tüchtige, selbständige

Köchin

Offerten mit Referenzen an F. Bula, Milliarikanterie, Bülach.

Gesucht
in Jahresstellen:

Buffettochter
Köchin
gut ausgewiesen

Anfangszimmermädchen
Küchenmädchen
Hausbursche-Portier

Offerten unter Beilage von Zeugniskopien und Photo erbeten an Hotel Touring, Winterthur.

Hotel Urnerhof, Flüelen
Vierwaldstättersee, sucht für Sommersaison (April bis Oktober):

Gardemanger
Entremetier
Commis de cuisine
Restaurationstochter
Buffetöchter
Lingère

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo an Hotel Urnerhof, Flüelen.

Flughafen-Restaurant Zürich-Kloten
sucht per sofort oder nach Ueberkunft:

Leiterin
für Hallenkiosk mit Stehbuffet

Chef de partie
Commis de cuisine
Metzgerbursche
Restaurationstochter
Stopferin
Haus- und Officeburschen
Küchen- u. Officemädchen

Offerten erbeten an Flughafen-Restaurant Kloten, Personalchef, Postfach, Zürich 58.

Femme de chambre

français, allemand, est demandée par hôtel de premier ordre. Place à l'année. Faire offres avec certificats à l'Hôtel de Fribourg, Fribourg.

Gesucht
für Saison Mitte März bis Ende Oktober in mittleren Betrieb, 65 Betten:

Küchenchef
selbständig

Köchin neben Chef

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Hotel Conca d'oro, Lugano-Paradiso.

Gesucht für Sommersaison:
sprachenkundiger

Anfangs-Oberkellner

Bitte Offerten unter Chiffre B O 2177 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Katholische Institution auf dem Platze Zürich sucht auf Frühjahr französisch und italienisch sprechende Tochter als

STÜTZE DER LEITERIN

Arbeitsbereich: Allgemeine Büroarbeiten, Telefon- und Kundendienst. Der Posten eignet sich für Tochter mit gutem Einfühlungsvermögen, die sich als Praktikantin oder Anfängerin auf wirtschaftliches Sozialgebiet begeben möchte. Handschriftliche Offerten mit Gehaltsansprüchen, evtl. bei freier Verpflegung, sind erbeten unter Chiffre OFA 6200 Zp an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Grosse Privatklinik in Zürich sucht gut ausgewiesene, erfahrene und gesunde

Gouvernante

zur Führung des Hauspersonals. Italienische Sprache unerlässlich. Für tüchtige, Kraft gut bezahlte Dauerstelle. Eintritt nach Ueberkunft. Offerten mit kurzem Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre P K 2188 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
auf 1. März tüchtigen, selbständigen

Alleinkoch

für unser Restaurant. Offerten erbeten an Hotel Claus, Winterthur, Tel. (052) 26912.

Hotel Carlton Interlaken
sucht für Saison April bis Oktober:

Bürofräulein
Saaltöchter
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Office-Küchenmädchen

Offerten an Familie Affentranger, Palace-Hotel, Mürren.

Hôtel renommé de la Rivière vaudoise, 100 lits, cherche pour longue saison (jusqu'à fin octobre, entrée à convenir) excellente

lère fille de salle

éventuellement maître d'hôtel

Faire offres complètes avec photo sous chiffre R V 2189 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Bad-Hotel Bären, Baden
sucht in Jahresstellen:

Zimmermädchen
sprachenkundig, Eintritt April

Officemädchen
Lingeriemädchen
Eintritt bald.

Gute Entlohnung.

Hotel Wilden Mann, Luzern
sucht in Jahresstellen:

jungen
Sekretär-Journalführer
Saaltöchter
sprachgewandt

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Ansprüchen an Hotel Wilden Mann, Luzern.

Gesucht
per sofort junger, tüchtiger

Commis de cuisine

Offerten an E. Frey, Hotel Kettenbrücke, Aarau.

7 mois au Lac Léman
l'hôtel du Signal à Chevres cherche de fin mars environ à fin octobre

chauffeur-aide jardinier
filles de salle

qualifiées et débutantes

Bons soins assurés. Faire offres détaillées avec copies de certificats et photo.

Gesucht
in Jahresstelle tüchtige, selbständige

Allein-Sekretärin
Rest.-Tochter

Offerten erbeten an Sporthotel Central, Davos-Platz.

Cherché
pour le 1er mars dans hôtel du Jura neuchâtelois

jeune fille de buffet

ayant déjà un peu de pratique. Place à l'année, bons gages. Ecrire sous chiffre J F 2188 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
per sofort für einige Wochen

Köchin oder Hilfsköchin
Office-Lingeriemädchen

Hotel Bel-Air Eden, Grindelwald.

Gesucht
für Hotel am Zürichsee, Saison März bis Oktober:

Entremetier
jüngerer, Eintritt 1. März

2 Commis de cuisine
Eintritt Ende März

Buffetöchter
Eintritt sofort

Zimmermädchen
Eintritt 10. April

Chasseuse

Offerten sind zu richten an W. Elsener, Hotel Belvoir, Rüschlikon.

Gesucht nach Interlaken
Für Sommersaison, Mitte/Ende April bis Oktober:

Office-Gouvernante
Office-Hilfsgouvernante
evtl. Anfängerin, die angelehrt würde

Bewerberinnen möchten sich melden unter Beilage von Zeugnisschriften bzw. Referenzen, Photo und Angaben der Lohnansprüche an Familie Wirth, Schweizerhof, Interlaken.

Gesucht
auf Mitte März bis November tüchtige

Alleinsaaltöchter

Guter Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Dir. C. Schaerer, Kurhotel Habsburg, Bad Schinznach (AG).

Strandhotel Belvédère, Spiez
(Thunersee) sucht per sofort 2 seriöse Töchter als

Service-Praktikantinnen

Dauer der Lehre 1 Jahr. Offerten mit Photo und Zeugniskopien erbeten.

Wir suchen
in Erstklasshaus nach Interlaken, mit Antritt der Stelle in der zweiten Aprilhälfte und Saisondauer bis ca. 10. Oktober, zuverlässigen, initiativen und bestausgewiesenen, jüngeren

Chef de réception

Offerten mit Zeugniskopien, Bild, Angaben über Sprachkenntnisse und Lohnforderungen erbeten an Postfach 17139, Interlaken.

Neues Café in St. Gallen sucht per sofort tüchtige

Alleinköchin oder Koch

mit guten Kenntnissen in neuzeitlicher Ernährung. Offerten erbeten an Restaurations A.G., Merkurstrasse 4, St. Gallen, Tel. (071) 232823.

Gesucht

Aide-Commis de cuisine

mit guter Praxis in Restaurationsküche und à-la-carte-Service. Offerten mit Bild, Referenzen und Gehaltsansprüche an Hotel Touring, Winterthur.

Gesucht
für Sommersaison 1957 (Mai bis Oktober):

Küchenchef
entremetkundig

Concierge-Kondukteur
Etagenportier
Commis de cuisine
Hilfsköchin neben Chef
Hilfsportier
Küchenmädchen
Casserolier

Offerten sind zu richten an Familie F. Zöfel, Edenhotel-Kurhaus, Spiez.

Erstklasshotel im Tessin
sucht für Saison März bis November

Journalführer-Kassier
Economatgouvernante
I. Lingère
Kondukteur
Remplaçant-Concierge mit Fahrbewilligung
Chasseur
Etagenportier
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Parkhotel, Locarno.

Strandhotel Belvédère, Spiez
sucht:

Saucier
Alleinlingère
Servicepraktikantinnen
Saaltöchter
Restaurationstochter
Chef de service
Zimmermädchen

Baldige Offerten erbeten.

MIX- und BAR-Lehrkurs
Internationale Mixing-School
(Mixkurse), auch ohne Alkohol, durch Fachmann mit über 30jähriger Praxis in Bar, Hotel und Restaurant. Perfekte Ausbildung in Theorie und Praxis, Deutsch, Französisch und Italienisch. - Referenzen aus dem In- und Ausland. L. Spinelli, Beckenhofstrasse 10, Zürich 6, Tel. 268788.



Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel Nr. 7

Offene Stellen - Emplois vacants

TARIF

Mitglieder SHV	Nichtmitglieder	Schweiz	Ausland
Erstmalige Insertion bis zu 4 Zeilen	5.-	6.-	6.40

Jede ununterbrochene Wiederholung . . . 3.50 4.50 5.-

Spesen jeweils extra und Mehrzeilen mit 70 Cts. Zuschlag. Beleg-Nummern werden nicht versandt.

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (auf lose geklebt) beizufügen.

Gesucht in Jahreshotel: Saucier, Commis de cuisine, Restaurator, langjähriger Restaurationskellner. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Schweizerhof, Olten. (1549)

Gesucht in Ferien- und Pausenhotel am Vierwaldstättersee: Köchin neben Chef, wenn möglich erntekundig, jüngere Restaurationskellner, gute Verdiensterwartung. Saison Oktober. Offerten unter Chiffre 1546

Gesucht: Küchenchef, erntekundiger, Commis de rang, Restaurationskellner, Zimmermädchen, Küchenmädchen für lange Sommersaison. Auch Winterurlaub. Offerten unter Chiffre 1544

Gesucht in Pausenhausem am Vierwaldstättersee: selbständige, zuverlässige Servierkellner. Eintritt sofort. Offerten erheben an Hotel Pilatus, Alpnachstad, Tel. (041) 761141. (1555)

Gesucht in Hotel mit 70 Betten Alleinloch oder -köchin. Eintritt 15. April. Offerten an Hotel Rigi, Brunnen. (1556)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (081) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten. Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S. H. V. eingeschrieben sind, erhalten teilsweise Adressen von unter „Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

- Jahresstellen**
- 5004 Commis de cuisine, 1. März, junger Entremetteur, 1. April, Restaurant, Basel.
 - 5001 Küchenchef, Restaurant, Ecomatgouvernante, Commis de cuisine, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Kanton Graubünden, St. Moritz, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
 - 5002 Sekrätär, Commis de cuisine, Saucier, Restaurationskellner, deutsch sprechend, Buffetkellner, nach Überinkunft, Hotel 60 Betten, Kanton Solothurn.
 - 5003 Angeler Sekretärin, Praktikantin, sofort, Lingiermädchen, 1. März, Officemädchen, 1. April, Hotel 100 Betten, Basel.
 - 5005 Sekrätär oder Sekretärin, Etagenportier, Saalochter, Saalpraktikantin, 15. April, Hotel Kurhaus 60 Betten, Kanton Obwalden.
 - 5006 Servierpraktikantin, Restaurationskellner, Buffetkellner, Portier, Zimmermädchen, 1. April, Commis de cuisine, Küchenmädchen, 1. Mai, Hotel 50 Betten, Zürich.
 - 5007 Aufangzimmerkellner, junger Oberkellner, Zimmermädchen, Saalochter, Saalpraktikantin, 1. April, Kanton Obwalden.
 - 5008 Anang Junii, Hotel-Kurhaus 100 Betten, Berner Oberland, Barmid, 15. Februar, Hotel-Restaurant, Kanton Solothurn, Kellnerbursche, Hotel-Adler, deutsch sprechend, 15. Februar, Restaurant, Aarau.
 - 5182 Restaurationskellner, sprachkundig, Buffetpraktikantin oder Buffetkellner, nach Überinkunft, Pausenhotel, Kanton Solothurn.
 - 5184 Sekrätärin, evtl. Sekrätärpraktikantin, sprachkundig, 1. April, Hotel 50 Betten, Kanton Graubünden.
 - 5185 Mechaniker-Chauffeur, auch zur Besorgung der Heizung, sofort, Hotel 80 Betten, Biel/Bienne.
 - 5201 2 Restaurationskellner, Officemädchen, Saalpraktikantin, nach Überinkunft, Hotel 45 Betten, Biel/Bienne.
 - 5202 Commis de cuisine, Kellnerbursche, sofort, Restaurant, Biele, Küchenchef, Lingiere, Saucier, 2 Buffetkellner, Küchenmädchen, Lingiere oder Lingiermädchen, 15. 31. März, Sekrätär oder Sekretärin, evtl. Anfaner(in), 15. April, Hotel 35 Betten, Kanton Aargau.
 - 5247 Officé-bursche, sofort oder nach Überinkunft, erstklassiges Hotel, Basel.
 - 5248 Zimmermädchen, sofort, kleineres Hotel, Basel.
 - 5249 Restaurationskellner, Portier, Demi-Chef, Chef de rang, Zimmermädchen, März, erstklassiges Hotel, Bern.
 - 5263 Junger Kellner, nach Überinkunft, Restaurant, Bern.
 - 5262 Saucier, Commis de cuisine, Chasseur, sprachkundig, Nachkochen-Portier, Chef de rang für franz. Restaurant, 3 Restaurationskellner, Buffetdame, 2 Buffetkellner, Küchenmädchen, Lingiermädchen, sprachkundig, Genußrestaurant, Keller-Hausbursche, 8./10. April, Hotel 20 Betten, Kanton Zürich.
 - 5264 Chef-Pâtissier, Commis de cuisine, nach Überinkunft, Casserollier, Mitte März, Restaurant, Basel.
 - 5301 Sekrätärin-Gouvernante-Stütze der Hausfrau, Alleinloch, Buffetkellner, sofort, Hotel 50 Betten, Ostschweiz.
 - 5302 Koch oder Chef de partie, 1. März, Hotel 25 Betten, Kanton Bern.
 - 5307 Commis-Pâtissier, nach Überinkunft, Grossrestaurant, Bern.
 - 5310 Commis de cuisine, Buffetkellner, Serviertochter, sprachkundig, nach Überinkunft, Restaurant, Zug.
 - 5313 Chasseur, junger Koch, 1. April, Hotel 90 Betten, Zürich.
 - 5330 Officemädchen, 15. Februar/1. März, mittelgrosses Hotel, Basel.
 - 5333 Concierge, 1. März, Sekrätärin, 1. April, Hotel 50 Betten, Kanton Aargau.
 - 5381 Lingiere, auch Mithilfe im Hause, 1. März, kleineres Hotel, Kanton Basel/Land.
 - 5382 Alleinloch, sprachkundig, 15. April, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
 - 5394 2 Saalochter, englisch sprechend, sofort, mittelgrosses Hotel, Zürich.
 - 5433 Serviertochter für Café-Restaurant, Serviertochter für Grill-Room, Koch, Chef de partie, Commis-Gardenmanger, Chasseur für Halle und Restaurant, Zimmermädchen, sofort, erstklassiges Hotel, Zürich.
 - 5459 Chef de réception, Aufang März, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.
 - 5475 2 Commis de cuisine, nach Überinkunft, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
 - 5482 2 Zimmermädchen, 15. März/1. April, erstklassiges Hotel, Zürich.
 - 5483 Etagenportier, sofort, Chasseur, Zimmermädchen-Tournee, 1. April, Hotel 140 Betten, Basel.
 - 5496 Barmid oder Barmidanganer(in), 1. März, Hotel 50 Betten, Kanton Bern.
 - 5508 Zimmermädchen, 1. März, erstklassiges Hotel, Zürich.
 - 5520 Serviertochter, sofort, Hotel 50 Betten, innerwehisch.
 - 5521 Commis de cuisine, Buffetkellner oder Anfaner, nach Überinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Solothurn.
 - 5531 Chefköchin oder Alleinloch, Serviertochter, evtl. Anfaner, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
 - 5533 Chef de partie, Commis de cuisine, nach Überinkunft, kleineres Hotel, Kanton Aargau.
 - 5576 Glätterin, Mitte Februar, Hotel 70 Betten, Zürich.
 - 5577 2-3 Kellner, Commis de cuisine, Serviertochter, Zimmermädchen, Aufangzimmermädchen, sofort oder Ende März, Hotel 50 Betten, Ostschweiz.
 - 5588 Buffetdame, sofort, Restaurant, Basel.
 - 5589 Küchenchef, Commis de cuisine oder Köchin, Mai, Hotel 60 Betten, Thun.
 - 5591 Commis de cuisine, Grillkoch, Officé-bursche, Serviertochter für Snackbar, nach Überinkunft, Restaurant, Biel.
 - 5605 Commis de cuisine, Küchenbursche, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.

Gesucht von Hotel mit 35 Betten mit Eintritt erste Hälfte April bis Ende September: Alleinloch oder -köchin, Zimmermädchen, servierkundig, 2 Haus- und Küchenmädchen. Offerten an Hotel Belvédère, Weggis. (1552)

Gesucht mit Eintritt Mitte Mai: Küchenchef, guter Restaurator, Aide de cuisine, Casseroller, Küchenmädchen, Küchenbursche, Buffetkellner, Restaurationskellner, mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Schnygn-Platz (Berner Oberland). (1553)

Gesucht in Hotel Telleplatte am Vierwaldstättersee für Sommer-saison: selbständige Köchin, tüchtige Tochter als Kaffeeköchin, selbständige, exakte Zimmermädchen, tüchtige Tochter für Buffet, tüchtige Reception für Office sowie Keller-Hausbursche. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Familie A. Gialer, Tel. (044) 21612. (1554)

Gesucht Alleinlocher in Jahresbetrieb, selbständige, tüchtige, besonders im Maschinenbau, Mannen und Platten. Eintritt Anfang Mai. Offerten mit Photo, Gehalts- und Altersangabe an die Direktion Hotel Terminus, Neuenburg. (1558)

Gesucht für sofort oder nach Überinkunft in Jahresstelle: selbständige Köchin. Offerten an Hotel Adler, Einsiedeln. (1559)

Gesucht per sofort in Sporthotel nach Davos: sprachkundige Saalochter, Zimmermädchen und Küchenbursche. Off. unter Chiffre 1557

Gesucht per sofort: tüchtiger Sekretär(in)-Journalführer(in). Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Hotel Bellevue, Davos. (1560)

Restaurationskellner, seriöse, tüchtige, in gepflegtes Wein- und Speiserautaurant gesucht. Offerten mit Zeugniskopien an Robe 2, Schützengasse 5, Zürich 1. (1560)

Die Gebühr für Adressänderungen von Abonneten beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.

- 5618 Kaffeeköchin, sofort, erstklassiges Hotel, Bern.
- 5632 Küchenchef, Restaurantkellner, Küchenmädchen, Buffetkellner, evtl. Aufang Junii, sofort, nach Überinkunft, kleines Hotel, Kanton Solothurn.
- 5644 Zimmermädchen, Buffetkellner, Küchenmädchen, sofort, Hotel-Restaurant, Bern.
- 5680 Junge Barchter neben Barmid, junger Serviertochter, selbständige Glätterin-Hilfsgouvernante, junger Glätterin, April, erstklassiges Hotel, Zürich.
- 5706 Direktoren-Ehepaar oder Assistent-Manager, Chef de réception, Sommer, Hotel, Kanton Waadt.
- 5709 Gouvernante-Stütze der Hausfrau, Restaurationskellner oder -tochter, Serviceanfaner(in), nach Überinkunft, kleineres Hotel, Ostschweiz.

- Frühjahrs- und Sommersaison**
- 5006 Saalochter, sprachkundig, Saalpraktikantin, Alleinloch, Küchen-Officemädchen, Mai/Juni, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
 - 5010 Sekrätär für Réception und Journal, Sekrätärpraktikantin, Commis de cuisine, Saucier, Etagenportiers, Saucier, Entremetteur, Pâtissier, Commis de cuisine, Argentinier, Casseroller, Sommerhaus, Hotel 110 Betten, Engadin.
 - 5025 Sekrätär, Commis de cuisine, Reception-Gehilfin, Mitte April, Hotel 30 Betten, Luzern.
 - 5028 Chef's d'étage, Sommersaison, erstklassig, Hotel, Locarno.
 - 5029 2 Zimmermädchen, 2 Küchenmädchen, 1 Küchenmädchen, Hilfskochen, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Lugano.
 - 5041 Küchenbursche-Gartenbursche, Zimmermädchen, Koch, Buffetkellner, Sommer, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
 - 5049 Zimmermädchen (Mithilfe im Saal), Barmid, Oberkellner, Praktikantinnen, nach Überinkunft, Hotel 50 Betten, Lugano.
 - 5058 Saucier, 3 Commis de cuisine de rang, Anfan Junii, Juni 70 Betten, St. Moritz.
 - 5068 Sekrätärin, 1. Sekretärin, 1. März, Hotel 50 Betten, Luzern.
 - 5073 Saalochter, englisch sprechend, nach Überinkunft, Hotel 80 Betten, Luzern.
 - 5082 Commis de rang, Etagenportier, Küchenchef, Saucier, Casseroller, Lingiermädchen, Glätterin-Stopfrin, Hausmädchen, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
 - 5185 Oberkellner, evtl. tüchtiger Chef de rang, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Lugano.
 - 5186 1. Zimmermädchen, Hausbursche, nach Überinkunft, kleineres Hotel, Badoort, Kanton Aargau.
 - 5186 Angeler Sekretär, Filiale-Servier-Tournee, 3 Commis de cuisine, Mitte Mai, Hotel 75 Betten, Kanton Wallis.
 - 5187 Gardemanger, Entremetteur, Commis de cuisine, Ende April, Hotel 110 Betten, Interlaken.
 - 5171 Alleinloch, Saalochter, Anfang April, Hotel 50 Betten, Luzern.
 - 5173 Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Ende März, Restaurationskellner, sprachkundig, Saal- und Teal-Raum-Praktikantin, 1. April, Saalochter, Alleinportier oder Portier-Hausbursche, Ende März, Hotel 100 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
 - 5181 Barmid, Kellner oder Saalochter, Zimmermädchen, Chef de partie, alle sprachkundig, Hausbursche-Wäscher oder Buffetkellner, nach Überinkunft, mittelgrosses Hotel, Interlaken.
 - 5188 Restaurationskellner, Hilfsköchin neben Chef, Ende März, Hotel 100 Betten, Luzern.
 - 5189 Portier-Tourant, Saalochter, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Lugano.
 - 5190 Commis de cuisine, evtl. Chef de partie oder Saucier, 2 Commis de cuisine, Demi-Chef, Portier-Kondukteur, letztere beiden deutsch, französisch, englisch sprechend, Etagenportier, sprachkundig, Sommer, Hotel 100 Betten, Interlaken.
 - 5195 Casseroller, Küchenmädchen, Saalochter, 1 Saalochter, Buffetkellner, Hilfsköchin, Sommer, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
 - 5206 Portier-Chauffeur, Sommer, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
 - 5209 Küchenmädchen, 1. März, Alleinlocherin oder junger Koch, Mitte Mai, kleineres Hotel, Brienzsee.
 - 5216 Alleinlocher oder Alleinlocherin, Mitte April, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
 - 5217 Kioskverkäuferin, sprachkundig, Köchin oder Hilfsköchin, Hausmädchen, Buffetkellner, April, Hotel-Restaurant, Näge Lungau.
 - 5221 Köchin-Hilfsköchin, Kochpraktikantin, Haus-Office-Küchenbursche, Zimmermädchen, Lingiermädchen, Buffetkellner, Saalpraktikantin, nach Überinkunft, Hotel 40 Betten, Lago Maggiore.
 - 5229 Restaurationskellner, Saalochter, Buffetkellner, Buffetpraktikantin, 1. April, Hotel 100 Betten, nach Überinkunft, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
 - 5249 1. Oberkellner, sofort, erstklassiges Hotel, Engadin.
 - 5254 Koch neben Chef, Commis de cuisine, Saalpraktikantin, ca. 15. März, Hotel 100 Betten, Lugano.
 - 5257 Köchin, Zimmermädchen, Serviertochter, Chasseur für Restaurant, Buffetkellner, nach Überinkunft, Hotel 120 Betten, Luzern.
 - 5279 Zimmermädchen, nach Überinkunft, Hotel 75 Betten, Lugano.
 - 5280 Sekrätärin, Buffetkellner, Hilfsköchin, nach Überinkunft, Hotel 80 Betten, St. Moritz.
 - 5283 Journalführer-Kassier, Saucier, Pâtissier, Ecomatgouvernante, 1. Lingiere, Zimmermädchen, Condukteur mit Fahrbewilligung, Chasseur, nach Überinkunft, Etagenportier, sprachkundig, sofort, Erstklasshotel, Locarno.
 - 5291 Saalochter, Buffetkellner, Zimmermädchen, 2-3 Saalochter, Sommer, Hotel 110 Betten, Kanton Wallis.
 - 5295 Saalochter, Aufangsaalochter oder Saalpraktikantin, Aufang Junii, Hotel 100 Betten, Interlaken.
 - 5296 Glätterin, Küchen-Officemädchen, Chasseur, April, Hotel-Kurhaus, 10. Buchen, Vierwaldstättersee.
 - 5305 Lingiere, Saalochter, Ende März, Hotel 50 Betten, Lago Maggiore.
 - 5308 Saalochter, Buffetdame oder -tochter, Alleinloch, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Interlaken.
 - 5315 Officé-gouvernante, Buglerinnen, erste Kraft, Erstklasshotel, Lugano.
 - 5316 Chef-Entremetteur, Commis oder Chef-Tourant, Commis de garde, Commis-Pâtissier, Personal Koch oder -köchin, Commis-Saucier, 1. April, kleineres Hotel, Biel/Bienne.
 - 5329 Saalochter oder -praktikantinnen, nach Überinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Graubünden.
 - 5331 Commis de cuisine, Köchin, nach Überinkunft, Hotel 30 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
 - 5335 Portier mit Fahrgeschäft, Zimmermädchen, Saalochter, alle sprachkundig, junger Koch, Office-Küchenmädchen, Lingiermädchen, Ende März, Hotel 40 Betten, Lugano.
 - 5342 Ecomatgouvernante, Chasseur, nach Überinkunft, Erstklasshotel, Interlaken.
 - 5349 Zimmermädchen, Barmid, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Uri.
 - 5352 Chef de réception, 2 Journalführer, Kontrollleur, Ecomatgouvernante, Küchenchef, 2 Sauciers, 3 Pâtissiers für Entremets und Teal-Room, Gardemanger, 3 Rotisseurs, 3 Entremetteur, Portiers, Barmid, Buffetkellner, 2 Zimmermädchen, 2 Aufang Junii, 2 Sekrätärin, 2 Geranten-Ehepaar, Mai, Erstklasshotel, Kanton Wallis.
 - 5378 Chef de rang, Saalochter, Küchen-Officemädchen, Tourant, Hotel 80 Betten, Lago Maggiore.

Stellen-suche - Demandes de places

TARIF

Schweiz	Ausland
Erstmalige Inserat (bis zu 4 Zeilen)	5.50 6.50

Jede ununterbrochene Wiederholung 3.25

Mehrzeilen mit 70 Cts. Zuschlag. Vorauszahlung Bedingung. Kostenfreie Einzahlung auf Postcheckkonto V 85. - Briefmarken werden nicht an Zahlung genommen. - Für gewünschte Belegnummern beliebe man 50 Cts. extra beizufügen und bei Nachbestellung von Inseraten die Chiffre anzugeben. Inseratenschluss: Dienstag früh. - Allen Anfragen geg. Rückporto beizulegen.

Bureau und Reception

Angestellter, junger, kaufmännischer, mit guten Französischkenntnissen, sucht Stelle in Hotel der welschen Schweiz. Eintritt 1. April. Gehalt nach Überinkunft. Anfragen an Fritz Simon, Siewerdstrasse 25, Zürich 11/50. (1942)

Salle und Restaurant

Buffetdame, gesetzten Alters, fachkundig und flink, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 930

Deutsche, 27jährig, Englisch, Italienisch, Deutsch, sucht Stelle als Serviertochter in Teal-Room oder Café-Restaurant. Ostschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 949

Cuisine und Office

Küchenchef, in allen Sparten des Berufes tüchtig und erfahren, solid und ruhiger Mitarbeiter, erntekundig und patriosorikundig, sucht Zweisaison- oder Jahresstelle. Bern oder Berner Oberland bevorzugt. Offerten unter Chiffre 948

- 5382 Zimmermädchen, Saalochter, Saalpraktikantin, Lingiere-Stopfrin, Wäscherin, Buffetpraktikantin, Officé-bursche, 20 Betten, Interlaken.
- 5391 Saalochter, Deutsch, Französisch, Küchenmädchen, März, kleineres Hotel, Bern.
- 5395 Küchenchef, Anfang/Mitte April, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5396 Sekrätär, Pâtissier, Entremetteur, Koch-Tourant, Commis de cuisine, Oberkellner, Demi-Chef, Commis de rang, Etagenportier, Aide-Concierge-Telephonist, Serviertochter, Gouvernante-Stütze der Hausfrau, nach Überinkunft, Juni, Alleinsekretärin für Journal und Kasse, Mitte April, Hotel 100 Betten, Kanton Graubünden.
- 5412 Sekrätär oder Sekretärin, sprachkundig, Commis de rang, Officé-bursche, Etagenportier, Hausbursche-Hilfsportier, Chasseur, sofort, Barmid, sprachkundig, 15. März, mittelgrosses Hotel, Lugano.
- 5418 Saalpraktikantin, nach Überinkunft, Hotel 80 Betten, Lugano.
- 5419 Pâtissier, Rotisseur, Entremetteur, Kaffeeköchin, Küchenmädchen, französisch, Saalpraktikantin, Praktikantin für Hotelbetrieb und Bureau, Etagenportier-Hilfsgouvernante, Officemädchen, Angestelltenzimmermädchen, Lingiermädchen, Saalpraktikantin, 110 Betten, Bern.
- 5439 Commis de cuisine, Ostem, Commis de cuisine, Pâtissier, Saucier, Mitte Mai, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5443 Sekrätärin, Sommer, Barmid, Hilfskochen, Chef, Küchenmädchen, Casseroller, nach Überinkunft, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
- 5448 Commis de cuisine, Serviertochter, Saalochter, Zimmermädchen, letztere 3 sprachkundig, Küchenmädchen, nach Überinkunft, Hotel-Kurhaus 50 Betten, Berner Oberland.
- 5454 Serviertochter, Aufangsaalochter, Küchen-Hausbursche, April, Hotel 40 Betten, Näge Lungau.
- 5462 Pâtissier, Saalochter, nach Überinkunft, Hotel 90 Betten, Kanton Aargau.
- 5460 Serviertochter, nach Überinkunft, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
- 5468 Gerant(in), 1. Saalochter, Etagenportier, Zimmermädchen, letztere 3 sprachkundig, Zimmermädchen-Saalabissung (Tournee), Saalpraktikantin-Mithilfe im Office, Badgehilfen, deutsch sprechend, nach Überinkunft, Hotel 60 Betten, Kanton Aargau.
- 5476 Alleinlocher oder Köchin, Zimmermädchen, servierkundig, 2 Haus-Küchenmädchen, nach Überinkunft, Hotel 35 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5479 Etagenportier, Kaffee-Angestelltenköchin, Saal-Restauranttochter, sprachkundig, nach Überinkunft, Hotel 90 Betten, Luzern.
- 5486 Commis de cuisine, Baranfänger, nach Überinkunft, Hotel 70 Betten, Luzern.
- 5490 Serviertochter, nach Überinkunft, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5491 Küchenchef, Hausbursche, Serviertochter, Zimmermädchen, 1. Juni, Hotel 100 Betten, Interlaken.
- 5497 Saalochter, Saalpraktikantinnen, Zimmermädchen, Portier-Kondukteur, Sommer, Hotel 100 Betten, Kanton Graubünden, Bern, Vierwaldstättersee.
- 5502 Gärtnerbursche, sofort, Hausbursche, 1. Saalochter, Saalpraktikantin, 2 Zimmermädchen, 1. April, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
- 5509 Alleinportier oder Hausbursche, Commis-Pâtissier, Anfang April, Hotel 40 Betten, Engadin.
- 5511 Küchenchef-Alleinlocher, Commis de cuisine, 2 Saalochter, sprachkundig, Saalpraktikantin, 2 Officemädchen, deutsch sprechend, Hausbursche, 1. April, Hotel 100 Betten, Juni, deutsch, Englisch, April, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5521 Portier-Condukteur oder Etagen-Allenportier, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Toggoburg.
- 5523 Küchenchef, junger Hilfskochen, oder Hilfsköchin, Portier, Zimmermädchen, Serviertochter, Saalochter oder Saalpraktikantin, Sommer, Hotel 100 Betten, Davos.
- 5528 1. junges Chef de partie, 1. Juni, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
- 5538 Alleinlocher-Küchenchef, Zimmermädchen, 1. Saalochter, Buffetkellner, da 10. April, Hotel 100 Betten, Interlaken.
- 5543 Zimmermädchen, Saalochter, Saalpraktikantin, 1. April, Hotel 80 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 5598 Restaurationskellner, Zimmermädchen, nach Überinkunft, Hotel 45 Betten, Kanton Uri.
- 5599 Pâtissier-Commis de cuisine, Kaffee-Personalköchin, Restaurantkellner, nach Überinkunft, Hotel 80 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 5601 Aufangzimmermädchen, Saalpraktikantin, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Lugano.
- 5603 Saalochter, Saalpraktikantin, nach Überinkunft, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5607 Officé-gouvernante, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Zimmer-Tournee, sofort, Hotel 150 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 5611 1. Lingiergouvernante, Saucier, Zimmermädchen, Etagenportier, deutsch sprechend, nach Überinkunft, Erstklasshotel, Luzern.
- 5618 Zimmermädchen, Saalochter, Alleinportier, Lingiermädchen, Küchen-Officemädchen, nach Überinkunft, Hotel 80 Betten, Thunsee.
- 5621 Wäscherin, Küchenmädchen, Officemädchen, Alleinlocher, Chasseur-Tourant, Hotel 20 Betten, Kanton Wallis.
- 5623 Küchenchef (guter Restaurateur), Commis de cuisine, Casseroller, Küchenmädchen, Küchenbursche, Buffetkellner, Restaurationskellner, Sommer, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 5636 Junge Lingiere (Lingiermädchen mit Fraxin), Sommersaison, 1. April, Hotel 100 Betten, Interlaken.
- 5637 sprachkundig, 1. Mai, Aufangzimmermädchen, Aufangsaalochter, 1. Commis de cuisine, Mitte Mai, Chasseur, 1. Juni, Hotel 100 Betten, Interlaken.
- 5647 Küchenchef (für italienische Spezialitäten), junge Buffetdame, Zimmermädchen, servierkundig, Restaurationskellner, Barmid, 1. April, Hotel 25 Betten, Interlaken.
- 5651 Serviertochter, nach Überinkunft, Bergshotel 70 Betten, Zentralschweiz.
- 5652 Koch oder Alleinlocher, Serviertochter, Saalpraktikantin, nach Überinkunft, kleineres Hotel, Lago Maggiore.
- 5655 Stütze der Hausfrau, Lingiermädchen, Hilfsgouvernante, Sommer, Hotel 100 Betten, Interlaken.
- 5665 Officé-gouvernante-Kaffeeköchin, Officemädchen, Chasseur, Nachportier, letztere beiden sprachkundig, Aufang Junii, Etagenportier, Zimmermädchen, nach Überinkunft, Erstklasshotel, Lugano.
- 5672 Chef de réception, Barmid, Chef de rang, Demi-Chef, Commis de cuisine, Kellner, Zimmermädchen, Hilfskochen, Zimmermädchen, Rotisseur, Entremetteur, Pâtissier, Commis de cuisine, Officé-gouvernante, Office-Hilfsportier, Officemädchen, nach Überinkunft, Erstklasshotel, Interlaken.
- 5688 Küchenmädchen (Möglichkeit, das Kochen zu erlernen), Sommer, Buffetkellner, Aufang Junii, Saal-Restauranttochter, April/Mai, kleineres Hotel, Berner Oberland.
- 5691 Köchin neben Chef, Küchen-Hausbursche oder -mädchen, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Interlaken.
- 5693 2-3 Zimmermädchen, 2 Etagenportiers, 2-3 Saalochter evtl. Commis de rang, 2-3 Mädchen für Lingiere-Wäscherin, Hausbursche, Sommer, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5708 Zimmermädchen, sofort, Hotel 35 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 5714 Küchenchef, Küchenmädchen, Zimmermädchen, 15./30. März, kleineres Hotel, Ascona.

Etage und Lingerie

Maschinisten-Feinwaschmaschinen-Flickerin, ges. Alters, mit erstklassigen Zeugnissen, sucht Stelle ab März/April. Offerten unter Chiffre 945

Zimmermädchen, junges, sprachkundiges, sucht Stelle nach Überinkunft unter Chiffre 950

Zimmermädchen sucht auf 1. März Stelle in Hotel in Gené, Offerten unter Chiffre 952

Loge, Lift und Omnibus

Alleinportier oder Portier-Kondukteur sucht Engagement. Saison- oder Jahresbetrieb bevorzugt. Eintritt nach Überinkunft. Offerten unter Chiffre 944

Etagenportier, Schweizer, wünscht Engagement in Jahresstelle, in ehrlich, solid und sauber, spricht deutsch, franz., wenigste Englischkenntnisse. Gute Zeugnisse zu Diensten. Eintritt nach Überinkunft. Offerten unter Chiffre 943

Hilfsportier, Concierge-Kondukteur oder Nachkochen, sucht Stelle. Schweizer. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch und Spanisch. Offerten unter Chiffre 946

Portier mit guten Zeugnissen sucht Stelle auf 1. März 1957. Offerten unter Chiffre 951

Divers

Bursche, junger, Schweizer, 33jährig, sucht Stelle als Portier, evtl. als Koch/Maitre. Gehtens, Tessin, Vierwaldstättersee, Genévorsee bevorzugt. Eintritt Anfang März. Offerten unter Chiffre 947

Fräulein, gesetzten Alters, sprachkundig, im Hotellfach erfahren und zuverlässig, sucht passenden Posten als selbständige Buffetdame oder Ecomatgouvernante. Offerten unter Chiffre 940

Fräulein, tüchtig und versiert, gesetzten Alters, sucht neuen Wirkungskreis als Leiterin, Stütze des Patronen, Gouvernante, in guten Jahresbetrieb. Eintritt März/April. Offerten unter Chiffre 932

Wintersaison

- 5081 Saalochter, sofort, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 5188 Etagenportier, sprachkundig, sofort, Hotel 80 Betten, Arosa.
- 5461 Zimmermädchen, sofort oder nach Überinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 5468 Officé-bursche, Zimmermädchen, sofort, kleineres Hotel, Davos.
- 5583 Saalochter, sofort, kleineres Hotel, Arosa.
- 5584 Sekretär oder Sekretärin, Ende Februar, Hotel 80 Betten, Arosa.
- 5720 Saalochter, sofort, kleineres Hotel, Arosa.

Lehrstellen

- 8419 Kochlehrling, März, Hotel 110 Betten, Lugano.
- 8608 Kochlehrling, 1. Mai, Hotel-Kurhaus, 78 Betten, Kanton Graubünden.

Aushilfen

5341 Aushilfskellner, nach Überinkunft, für 2-3 Wochen, kleineres Hotel, Berner Oberland

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

- 17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 25 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus
- 6286 Cuisinière, sommelière, dame de buffet, aide de buffet, file d'office, de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, Lausanne.
 - 6831 Portier, femme de chambre, file de salle, file de salle débattente, garçon de cuisine, mars, hôtel moyen, région Montreux.
 - 6849 Femme de chambre, tournaise, file de lingerie, file d'office, chef de partie, commis de cuisine, casseroier-argentin, mars, hôtel 65 Betten, Montreux.
 - 6859 Cuisinier seul (restauration), sommelière, garçon de maison, de suite, hôtel-restaurant, lac Léman.
 - 6864 Dame de buffet, aide de buffet, file d'office, de suite ou à convenir, hôtel 30 lits, canton de Neuchâtel.
 - 6866 Sommelier, sommelière, commis de cuisine, 15 mars, hôtel-restaurant, lac Léman.
 - 6868 Dame de buffet, gouvernante d'office, avril, restaurant, Montreux.
 - 6873 Secrétaire, caviste, dame de buffet, à convenir, hôtel-restaurant, Neuchâtel.
 - 6877 Pâtissier, de suite, hôtel 100 lits, Valais.
 - 6879 Portier, femme de chambre, garçon de maison, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
 - 6882 Chef-pâtissier, rôtisseur, entrée à convenir, grand hôtel, lac Léman.
 - 6884 Gouvernante d'économat, débattente, commis de cuisine, mars, hôtel 90 lits, Montreux.
 - 6886 Femme de chambre, file de salle, femme de chambre, femme de chambre-tournaise, commis de cuisine, avril, hôtel 90 lits, lac Léman.
 - 6891 Femme de chambre, sommelière, filles de salle, secrétaire, mars, grand hôtel, Montreux.
 - 6897 Condukteur, femme de chambre, commis de rang, chef de partie, 15. März, Hotel 100 Betten, Interlaken.
 - 6704 Chef de réception-caissier, juin, hôtel moyen, Valais.
 - 6705 Portier, femme de chambre, garçon de maison, hôtel, de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, Fribourg.
 - 6720 File de lingerie, aide pour la cafeterie, entremetteur, de suite ou à convenir, grand hôtel, Montreux.
 - 6722 Fille de salle, sommelière, file de salle débattente, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Vaud.
 - 6724 Chef-pâtissier, commis de cuisine, commis d'étage, portier, femme de chambre, mars, hôtel moyen, Tessin.
 - 6729 Femme de chambre, chasseur, garçon de buffet, jeune portier, cuisinier, grand hôtel, Alpes vaudoises.
 - 6734 Lingiere, laveuse, femmes de chambre, filles de salle, filles de salle débattente, filles de cuisine et d'office, casseroier, garçon de cuisine, laveuse, hôtel 90 lits, lac Léman.
 - 6743 Commis de cuisine, garçon de maison, garçon de cuisine, de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, canton de Neuchâtel.
 - 6762 Dame de buffet, expérimentée, sommelière (restauration), française, allemand indispensables, aide de buffet, commis de cuisine, grand restaurant, Lausanne.
 - 6763 Jeune garçon d'office, file d'office, jeune garçon de maison, de suite ou à convenir, hôtel de passage, Genève.
 - 6766 Main-courante, de suite ou à convenir, grand hôtel, lac Léman.
 - 6767 Sommelière connaissant la restauration, garçon de buffet expérimenté, lingiere, filles de lingerie, de suite ou à convenir, grand restaurant, Montreux.
 - 6768 Chasseurs, de suite, grand hôtel, Genève.
 - 6770 Chef de cuisine, avril, restaurant, Genève.
 - 6771 Chef de cuisine, dame de buffet et d'économat, fin mars, restaurant, lac Léman.
 - 6797 Chef de cuisine, entremetteur, saucier, commis de cuisine, hôtel, Valais.
 - 6801 Maître d'hôtel, chef de cuisine, garçon de salle, gouvernante, filles et garçons d'office, commis de lingerie, filles de cuisine, mars, grand hôtel, Montreux.
 - 6807 Chef de rang, commis de rang, chef de partie (entremetteur, saucier, rôtisseur, gardemanger), commis de cuisine, femmes de chambre, portiers, chasseur, gouvernante d'office, filles de lingerie, repousseuse, garçon de cuisine mars, grand hôtel, Montreux.

Betrifft: Küchenmädchen-Küchenburschen

Wir haben grosse Schwierigkeiten, Küchen- und Officemädchen zu beschaffen, verfügen hingegen über eine Anzahl guter Küchenburschenofferten. Wo es die Verhältnisse nur einigermaßen gestatten, ersuchen wir die Betriebe, wenn immer möglich, Küchenmädchen durch Küchenburschen zu ersetzen. Hotel-Bureau

Leysinours S.A., Leysin

Nous cherchons pour la saison d'été 1957 pour nos grands établissements:

- Chef de réception** (français, allemand, anglais)
- volontaires et stagiaires** pour éconamat et buffet
- volontaires et stagiaires** pour bureau
- maître d'hôtel**
- chefs de rang**
- commis de rang**
- chefs de partie**
- commis de cuisine**
- femmes de chambre**
- portiers**
- garçons de maison**
- filles et garçons d'office**

Longue saison (5-6 mois). Saison d'hiver assurée aux employés dominant satisfaction. Faire offres avec copies de certificats à la direction du Grand-Hôtel, Leysin.

Wir suchen

- per 1. März:
 - Zimmermädchen-Tournante** sprachenkundig
 - Restaurantkassier** per 20. Februar
 - Ferner:
 - Chasseur** (Vestibul) per 15. Februar
- Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild erbeten an **Hotel Baur au Lac, Zürich.**

HOTEL CARLTON LAUSANNE-OUCHY

cherche pour longue saison d'été (avril/octobre):

secrétaire-téléphoniste
femmes de chambre
tournante
portier d'étage
cuisinière à café
lingère
chasseur

Offres avec copies de certificats à la direction.

Gesucht für Sommersaison

Etagenportier
Chef de rang

Eintritt anfangs April. Offerten an Hotel Krebs, Interlaken.

Parkhotel-Kurhaus Bad Schinznach sucht auf Mitte April/Mai:

- Kassierer** für Bäderabteilung und Mithilfe
 - Chef de rang**
 - Demi-Chef**
 - Commis de rang**
 - Saaltochter**
 - Warenkontrollleur**
 - Anfangszimmermädchen**
- Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Dir. C. Schaefer, Bad Schinznach (AG).

Erstklassiges Restaurant am Zürichsee

sucht für kommende (lange) Sommersaison:

Gouvernante
Buffetdamen
Buffethilfen
Officepersonal

Vollständige Offerten mit Lichtbild erbeten unter Chiffre R 2 3120 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel St. Gotthard-Terminus, Luzern

sucht für die Sommersaison 1957:

Saucier
Entremetier
Koch-Tournant
Demi-Chef
Commis de rang
Buffetochter
Zimmermädchen
Zimmermädchen-Tournante
Sekretär(in)-Journalführer(in)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Direktion Hotel St. Gotthard, Luzern.

Seiler's Hotel Rhonegletsch

sucht für Ende Mai bis Oktober

Chef de cuisine

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen erbeten an Bureau Hotels Seiler, Gletsch, zurzeit Brig.

GESUCHT in Jahresstelle

Entremetier
Patissier

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an **HOTEL VERENAHOF, BADEN**

Posthotel Terminus, Weggis

(Vierwaldstättersee) sucht für kommende Sommersaison (April bis Oktober)

- Lingère** (Eintritt Anfangs März)
 - Lingeriemädchen**
 - Econamat-Gouvernante**
 - Chef-Patissier**
 - Casserolier**
 - Küchen- und Officemädchen**
 - Kellerbursche**
 - Barmaid**
 - Obersaaltochter**
 - Saaltöchter**
 - Saal-Praktikantinnen**
 - Personal-Zimmermädchen**
 - Etagenportier** (Eintritt Mitte März)
- Offerten sind erbeten an Gebr. Zimmermann, Posthotel Terminus, Weggis.

Hotel Carmenna, Lugano

sucht in Jahresstellen:

- Zimmermädchen** (sprachenkundig)
- Portier-Conducteur** (sprachenkundig) mit Fahrbewilligung
- Lingère**

Handgeschriebene Offerte mit Bild an Hotel Carmenna, Arosa.

GESUCHT für grösseres Familienhotel

Sous-Directeur

Sprachenkundige, in sämtlichen Hotelparten versierte Bewerber wollen sich baldmöglichst melden unter Zustellung der notwendigen Beilagen, wie curriculum vitae, Gehaltsansprüche, Zeugnisabschriften, Lichtbild und Referenzen. - Offerten erbeten an Familie Frei, Engadinerhof, Bad Scuol-Tarasp-Vulpera.

Leiterin

für Berghaus Hammetschwand gesucht

Gefl. Offerten von tüchtigen und selbständigen Bewerberinnen mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten an das Personalbureau der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

Das KANTONSSPITAL AARAU sucht infolge Übernahme anderer Funktionen durch den jetzigen Stelleninhaber einen

KÜCHENCHEF

Erfordernisse:
Gereifte Persönlichkeit, Erfahrung in Grossbetrieben, Organisationstalent, Fähigkeit zur Personalführung, bewandert im Einkauf und Kalkulation.

Besoldung:
Fr. 10 200.- bis 12 650.- zuzüglich allfälliger Kinderzulagen, Pensionskasse.

Handgeschriebene Anmeldungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Referenzen und Photo sind zu richten bis 28. Februar 1957 an die

Direktion des Kantonsspital Aarau

Park-Hotel Waldhaus, Flims-Waldhaus

sucht auf Mai/Juni

Chef de réception
Oberkellner
I. Gouvernante

Bald gefl. Offerten erbeten.

GESUCHT

per sofort sowie nach Übereinkunft in Jahresstellen

Chef de garde
Commis de cuisine
Buffetdamen und -töchter
Officepersonal

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften, Angabe des Lohnanspruchs und Datum des möglichen Eintritts an **Bahnhof-Buffer SBB, Basel.**

Badhotel «Tamina» Bad Ragaz

sucht für lange, sichere Sommersaison (Ende April bis 20. Oktober):

Oberkellner - Chef de service

gut empfohlen
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an J. C. Laporte, Bad Ragaz, Tel. (085) 91330.

GESUCHT

in Jahresstelle

SAUCIER

Eintritt 1. oder 15. März. Sehr angenehme Arbeitszeiten. Keine Freinächte.
Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an H. A. Schauer-Rudolf, Rest. Baslerhof, Basel.

Gesucht

auf 1. Januar 1958 initiativer

Fachmann

zur Führung eines

Hotels - Restaurants

an guter Lage in Basel. - Das modern eingerichtete Objekt enthält ca. 120 Betten, das Restaurant ca. 150 Sitzplätze.

Bewerber mit erstklassigen Referenzen wenden sich unter Chiffre OFA 31 154 Za an Orell Füßli-Annoncen, Zürich 22.

„Le Vieux Manoir“, Murten-Meyriez (Eröffnung April 1957)

Erstklasshotel am See mit Privatstrandbad, Park, Restaurant français, Landgaststube, Bar, «Auberge du Village» etc.

sucht per 1. April 1957:

- Küchenchef** nur ausgezeichnete Restaurateur kommt in Frage.
- 2 Commis de cuisine, Casserolier**
- Küchenmädchen, Küchenburschen**
- Officemädchen**
- Sekretär oder Sekretärin****
- Barmaid**, Commis de bar* evtl. Demi-Chef**
- Serviertöchter*, Buffetdame***
- 2 Buffetöchter, Chasseur-téléphoniste****
- 2 Zimmermädchen***
- Etagenportier, Lingeriemädchen**

Jahresstelle oder sehr lange Saison (April-Ende Oktober). Gute Stellen. - **Deutsch, Französisch, Englisch. *Deutsch, Französisch, wenn möglich mit Englischkenntnissen.
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an: Hans Buol, av. des Collonges 3, La Neuveville BE (vormals Restaurant Schiffhölde, und Hotel Ascot, Zürich).

Nous cherchons pour hôtels de 230 lits et 200 lits dans les Alpes vaudoises

directeurs

jeunes et capables, éventuellement Assistant managers, avec possibilités d'avancement. Situations à l'année. Adresser offres manuscrites avec photo et curriculum vitae à Leysintours S.A., Leysin.

Gesucht per sofort junge, sprachenkundige

Tochter für Büro und Saal

evtl. auch Anfängerin
Hotel Creub, am Bahnhof, Basel, Tel. (061) 231840

GESUCHT

in Jahresstellen:

Buffetdame
Buffettochter
Saaltöchter
Saal-Lehrtochter
Restaurations-tochter
Lingerie-Gehilfin
Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten unter Beilage von Zeugniskopien und Photo erbeten an Direktion Hotel Hecht, St. Gallen.

Erstklasshaus in Interlaken

sucht für Sommersaison (zweite Hälfte April bis Mitte Oktober):

Barmaid
tüchtiger, flinke, in Hotelbar
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Saaltöchter
Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen

Offerten mit Angaben über Sprachkenntnisse, lückenlose Zeugnisausschnitte, Photo, Eintrittsmöglichkeit erbeten an Familie Wirth, Schweizerhof, Interlaken.

Hotel Interlaken-Interlaknerhof, Interlaken

sucht für Mai-September:

Entremetier
Patissier
Aide de cuisine
Demi-chefs
Etagenportier

Offerten an Hotel Interlaken, Interlaken.

Hotel in Zürich

sucht in Jahresstellen tüchtigen und sprachenkundigen

Chef de rang Kaffeeköchin

Gefl. Offerten unter Chiffre Z H 2117 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Bühlegg, Weggis

sucht für Saison April bis Oktober 1957:

auf Anfang April:

Saaltöchter
französisch und englisch sprechend
Saapraktikantin
Restaurations-tochter
Saal- und Restaurations-tochter
Portier-Kondukteur
französisch und englisch sprechend
auf ca. Ende März:
Zimmermädchen
französisch und englisch sprechend
Office-mädchen (Österreicherinnen)
Küchenbursche (Österreicher)

Bildofferten sind zu richten an Fam. H. Weber-Grossmann, zur Zeit Schwyzrhäli, Rigi-Kaltbad.

Gesucht

in Jahresstellen mit Eintritt per 1. April 1957

Saaltöchter
wenn möglich englisch sprechend
Zimmermädchen
I. Glätterin

Offerten mit Bild und Lohnansprüchen erbeten an Direktion, Hotel Engemathof, Zürich 2.

Wir suchen zu baldigem Eintritt: tüchtige

Buffetdame
Commis-Gardemanger
Hallenchasseur
Serviertochter
für Grillroom

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion des Carlton-Elite-Hotel, Zürich.

Gesucht von Hotel am Genfersee

80 Betten, Passantenverkehr, Saison April bis November:

Alleinkoch
arbeitsfreudig, nüchtern, bestens ausgewiesen
Saal-Restaurations-tochter
gut franz. sprechend, evtl. eine Tochter erst auf 1. Juni
Saalausbildungstochter
evtl. aus der Lehre, gut franz. sprechend; nach Übereinkunft
Zimmermädchen
und eine
Anfängerin
davon eine Tochter erst auf 1. Juni
Küchen-Hausbursche
über 19 Jahre alt, kräftig und bewandert
Junges Mädchen oder Bursche
als Hilfe in Küche, Buffet und Haus

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Bild an Hotel du Mont-Blanc au Lac, Morges (Vaud).

Gesucht

Sekretärin-Stütze der Hausfrau

für das Golf-Hotel Villa Magliana in Magliaso. Saisondauer: April bis Anfang November. Anfängerin kann nicht berücksichtigt werden. Offerten erbeten an F. Bortler, Palace-Hotel, Wengen.

Hotel Comte Vevey

(Genfersee) 65 Betten, sucht für Frühjahr bis Spätherbst:

Koch neben Chef
Küchenbursche
Office-mädchen
Casserolier
Zimmermädchen
Demi-chef
Commis de salle
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind baldmöglichst erbeten.

Grand Hotel & Kurhaus, Bad-Tarasp

sucht für Sommersaison (Mai bis September):

Journalführerin-Sekretärin
sprachenkundig
Waren-Kontrollleur
Zimmermädchen
Glätterinnen
Chef de rang
Demi-chef
Commis de rang
II. Kaffeeköchin
Küchengouvernante
Küchen- u. Office-mädchen
Lingeriemädchen

Gute Lohnverhältnisse. Offerten an F. Buchli, zurzeit Grand Hotel Tschuggen, Arosa. Bei Zufriedenheit auch lange Wintersaison zugesichert.

Hotel Royal & St. Georges, Interlaken

sucht

Nachtportier
Chasseur-Liftier
Etagenportier
Chef, Demi-Chef
Commis de rang
Entremetier
Commis de cuisine
Office- u. Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion.

Hotel Bellevue, Interlaken

sucht für Sommersaison, Eintritt 1./15. Mai

Oberkellner
2 Chefs de rang
Conducteur
Economatgouvernante
(Anfängerin)

Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an Frau M. Krebs, Hotel Bellevue, Interlaken.

Gesucht

in Jahresstelle nach Basel, für Erstklassrestaurant mit Spezialitätenküche, tüchtiger, zuverlässiger

Saucier

Eintritt nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre N B 2884 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 1. April:

I. Saaltöchter, Saaltöchter
Saapraktikantin
Zimmermädchen
Hausbursche
per sofort:
Gärtnerbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bären, Wilderswil.

Gesucht selbständige

Buffetdame

für Strandbad-Restaurant am Caumasse, Flims.

Wir suchen

für die Saison März bis November:

Allein-Patissier
tüchtig
Rötisseur
tüchtig
Entremetier
tüchtig
Kochlehrer
Kaffeeköchin
Saaltöchter
sprachenkundig
Saapraktikantin
2-3 Sprachen sprechend
Praktikantin
für Hotelbetrieb und Bureau
Etagenportier-Hallentourant
Wäscherin gewandt
Lingeriemädchen
Office-mädchen
Angestellten-Zimmermädchen
Küchenmädchen
Office-Küchenbursche-Tourant

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an die Direktion des Hotels International, Lugano.

Hotel Hirschen, Interlaken

sucht für lange Sommersaison, mit Eintritt auf 1. April 1957:

Aide de cuisine
Commis de cuisine
Kaffee-Hilfsköchin

Offerten mit Zeugnisausschnitten erbeten an Frau W. Bühler.

Passantenhotel in Zürich

100 Betten, sucht in Jahresstelle auf 1. März

Commis de rang

Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre C R 2073 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LUGANO

Hotel mit 90 Betten sucht in Jahresstellen oder für Saison Ende März bis November:

Allein-Sekretärin
selbständig und sprachenkundig
Saaltöchter
Saal-Praktikantin
Lingère-Glätterin
Chasseur-Anfangs-Portier
Eintritt 1. März
Saucier

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe der Lohnansprüche sind zu richten an Postfach 90, Lugano Stazione.

Hôtel du Parc, Mont-Pèlerin

(saison avril-octobre) cherche

une secrétaire-téléphoniste
portier de hall
chasseur
cuisinière à café
aide-gouvernante
file de salle
débutante-fille de salle

Faire offres à la Direction.

GESUCHT

für Sommersaison:

Commis de cuisine
Sekretär(in)
Lingère-Glätterin
Portier-Hausbursche
Saaltöchter
Restaurations-tochter
Buffettochter
Office-mädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Hotel Schiff, Murten.

Gesucht per 1. April:

Büropraktikantin
tüchtiger
Aide de cuisine
sowie per sofort:
Hotel-Gärtner

Offerten an Kurhaus und Bad Lestorf b. Olten, Tel. (062) 63107.

Important hôtel de 1er ordre (400 chambres) avec grand restaurant, à Bruxelles, cherche

directeur-adjoint

d'environ 35 à 40 ans, ayant déjà une bonne expérience hôtelière et de direction. Bonne situation d'avenir. Offres sous chiffre D A 2129 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Hotel Splendid, Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

Aide de cuisine
Commis de cuisine
Köchin
auf 1. April
Oberkellner
Chef de rang, Demi-chef
Commis de rang
Saaltöchter
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Office- und Küchenmädchen
Buffettochter

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Photo und Zeugniskopien erbeten an H. Hassenstein, Hotel Splendid, Interlaken.

Schloss-Hotel Locarno

sucht für lange Saison (März bis November):

Köchin
Bei- oder Hilfsköchin
Kochpraktikantin
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Saapraktikantin
Haus-Officebursche

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Photo an Familie Holbing-Zwald, Schlosshotel, Locarno.

Gesucht

auf 15. Februar oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Commis de cuisine
sowie der Lehre entlassener Koch als
Grillkoch
Serviertochter
gut präsentierende, für Snack-Bar
Officebursche

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an M. Piorros, Restaurant City-Center, Fiorastrasse 16/18, Biel.

GESUCHT

für Sommersaison, Eintritt ca. 1. Mai:

II. Sekretärin
englisch sprechend
Patissier-Aide de cuisine
Küchenbursche
Officebursche
Obersaaltöchter
englisch sprechend
Barmaid-Saaltöchter
englisch sprechend
Saaltöchter
Lingère-Gehilfin
Portier
Gärtner-Hausbursche

Offerten sind zu richten an die Managere Hotels Bristol und Beau-Site, Grindelwald.

Gesucht

auf Ostern für lange Sommersaison:

Saaltöchter
möglichst Englisch und Französisch
Restaurations-tochter
möglichst Englisch und Französisch
Zimmermädchen-Lingère
Portier-Hausbursche
Köchin oder Alleinkoch
Cordon bleu
Küchenmädchen

Offerten an Familie Friedli, Hotel Bären, Sundlaenen (Thunersee).

Jeune cuisinier

(travaillant à côté du patron)

garçon de maison

ayant de la pratique

garçon de cuisine

ayant de la pratique

trouveraient place stable dans hôtel soigné. «Relais gastronomique.» Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre S R 2113 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

per 20. Februar bis 31. März

2 Saal-Restaurations-tochter

Offerten mit Bild an Hotel Meyerhof, Hospental.

GESUCHT

in Badekurort des Unterenadins, bei langer Saisondauer:

- Sekretär-Kassier
- Oberkellner
- Demi-Chefs
- Commis de rang
- Restaurationsstochter
- Saaltochter
- Officegouvernante
- Chef-Gardemanger
- Commis de cuisine
- Chasseur
- Office-Küchenmädchen
- Angestellten-Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Lohnansprüchen und Photo erbeten an Dir. Hugo Furr, AG., Hotels Belvédère und Post, Bad Scuol-Tarasp-Vulpera.

Gesucht

für Sommersaison mit Eintritt Ende April/Anfang Mai oder nach Übereinkunft in Erstklasshotel mit bestrenommierte Küche:

- Patissier
- Rotisseur
- Entremetier
- Commis de cuisine

Offerten mit Beilage von Zeugnisabschriften und Nennung der Lohnansprüche an Hotel Schweizerhof, Interlaken.

Gesucht

auf Mitte Mai jüngere, freundliche und sprachkundige

Barmaid

Hotel am Vierwaldstättersee. Offerten unter Chiffre B M 2094 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per 1. März, evtl. früher

Hotel-Sekretärin

für Empfang, Kasse und Korrespondenz. Eilofferten sind zu richten an Hotel Continental, Basel.

Gesucht tüchtiger

Chef-Alleinkoch

für kommende Sommersaison. Tadellos eingetragene elektrische Küche. Saisondauer Mai bis Oktober. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an Hotel Hirschen, Meiringen.

Gesucht nach Arosa

von Sporthotel, 60 Betten, selbständiger

Sekretär(in)

auf Ende Februar für ca. 2 Monate. Offerten unter Chiffre S N 2147 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 1. März

Alleinkoch

(evtl. Köchin)
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Eicher, Claridenstrasse 30, Zürich.

Gesucht

Restaurationsstochter

in gutfrequentiertes Passantenhotel, Ostschweiz, franz. Sprache Bedingung. Guter Verdienst. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Photo sind zu richten unter Chiffre B E 2143 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Erica, Spiez

sucht für Sommersaison: Eintritt Mitte April:

- Alleinkoch-Küchenchef
- entremetierkundig
- Hilfsköchin
- 1. Saaltochter
- Saaltochter
- Saalküchenmädchen
- Saalküchenmädchen

Eintritt 8. April:
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen-Lingerie-mädchen
Tournante für Zimmer und Saal
Alleinportier sprachkundig
Küchenbursche-Gartenbursche
Küchenmädchen
Wäscherin-Lingère

Offerten mit Zeugnisabschriften und Verdienstansprüchen an Hotel Erica, Spiez am Thunersee.

Hotel Splendid, Interlaken

sucht auf 1. Mai bis Oktober

Sekretärin

nicht unter 22 Jahren, sprachkundig, für Journal, Kassa, Réception, Korrespondenz. Offerten mit Gehaltsanspruch, Photo und Zeugnisabschriften erbeten an H. Hassenstein, Hotel Splendid, Interlaken.

Bürgenstock-Hotels

Wir suchen für Sommersaison 1957

- Sekretär-Journalführer
- Sekretär-Kontrollleur
- Sekretärin-Kontrollleuse

- II. Oberkellner
- Chef d'étage
- Chef de rang
- Demi-chef
- Commis de rang

- Chef-Entremetier
- Chef-Gardemanger
- Commis-Saucier
- Commis-Entremetier
- Commis-Gardemanger
- Commis-Pâtissier

- Kochtournant
- Communiard
- Zimmermädchen

- Chasseur-Telephonist
- Chasseur

- Barmaid
- Restaurationsstochter
- Saaltöchter
- Saalküchenmädchen
- Saalküchenmädchen

- Officegouvernante
- Etagegouvernante
- Lingère

Lange Saison, guter Verdienst, gute Verpflegung und Unterkunft. Geil. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photographie und Gehaltsangaben richten man an das Personalbureau der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

Gesucht in Jahresstelle

Gouvernante

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an Hotel Eicher, Claridenstrasse 30, Zürich.

Gesucht

nach Davos in Hotel mit 80 Betten, zu sofortigem Eintritt, tüchtige, sprachkundige

Sekretärin-Journalführerin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Hotel Bellavista, Davos.

Gesucht

von Erstklass-Stadthotel

Etagen-Gouvernante

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre E C 2973 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstelle

Buffetdame-Barmaid

Offerten an Postfach 80, Luzern 6.

Erstklassiges Spezialitäten-Restaurant

sucht per 1. April 1957

Koch-Lehrling

Gelegenheit, den Beruf gründlich zu erlernen. Intelligente, arbeitsfreudige Interessenten belieben ausführliche Offerten mit Bild und Schulzeugnissen einzureichen an Restaurant Singerhaus, Basel.

Gesucht

- Gardemanger
- Entremetier
- Commis de cuisine

Eintritt nach Übereinkunft. Hotel Weisses Kreuz, Interlaken.

Gesucht

Kellerbursche

wenn möglich deutsch sprechend. Eintritt nach Übereinkunft. Geringe Arbeitsverhältnisse. Bahnhofbuffet Barau.

Gesucht

Patissier (Koch)

erstklassige, selbständige Kraft. Bewerbungen mit Gehaltsansprüchen an die Direktion.

Gesucht

Buffetdame

Offerten per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle tüchtige, selbständige

Hotel Bernerhof, Kandersteg

sucht für Saison Mitte Mai bis Ende September:

- Journalführer/Kassierin
- Zimmermädchen
- Etageportier
- Commis de cuisine
- Haus- und Gartenbursche
- Wäscherin/Lingère
- Küchenmädchen/-burschen
- Servicepraktikanten/-innen
- Officemädchen
- Lingeriemädchen

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Dir. Paul H. Ganzenbein.

Gesucht

ür lange Sommer-/Wintersaison, ab ca. 10. Mai:

- Sekretärin-Korrespondentin (Deutsch, Französisch, Englisch)
- Patissier
- 1. Kellner
- Saal-Restaurationsstochter
- Saalküchenmädchen
- Zimmermädchen
- Etageportier
- Lingeriemädchen
- Office-Küchenmädchen
- Gartengehilfe

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Angabe der Lohnansprüche erbeten an J. Früh, Hotel Adler, Grindelwald.

Die Schiffsrestauration Thuner- u. Brienzensee

sucht für die Sommersaison 1957:

- Buffetdamen
- Kellner
- Serviertöchter
- Köche
- Köchinnen
- Officemädchen

Offerten an Restaurant Freienhof, Thun.

Gesucht

per 1. März evtl. nach Übereinkunft tüchtiger

Alleinkoch

Jahresstelle. Geringe Arbeitsverhältnisse. Offerten mit Lohnansprüchen an Familie Ulrich, Hotel Engel, Küsnacht a. Rigi.

Sehr neuzeitlich eingerichtete

Privatklinik in Bern die am 1. September 1957 eröffnet wird, sucht auf dieses Datum eine sehr gut ausgewiesene, tüchtige

Chefköchin

die befähigt ist, die Küche mit Patisserie und Diät-Abteilung für 120 Patienten und 60 Angestellte selbstständig zu führen. Handschriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Lohnansprüchen und Photo sind zu richten unter Chiffre P 9069 Y an Publicitas Bern.

Gesucht nach Luzern

in Saison- und Jahresstellen, per sofort:

- Sekretärin
- Büro-Praktikantin
- Lingère
- Kaffeeköchin-Buttertochter
- junge (zum Anlernen)
- Etageportier
- Saaltöchter
- Saalküchenmädchen (Lehrzeit 1 1/2 Jahre)
- Commis de cuisine
- Koch-Pâtissier
- Küchenmädchen
- Officemädchen

Offerten mit Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an Hotel Schiller, Luzern.

Hotel Schweizerhof, Vulpera

sucht für die Sommersaison:

- Warenkontrolleur
- Telephonist
- Personal-Zimmermädchen
- Chefs de rang und Demi-chefs
- Commis de rang
- Kaffeeköchin
- Officemädchen und -burschen
- Chef-Saucier
- Chef-Gardemanger
- Commis de cuisine
- Küchenmädchen und -burschen
- Kellerbursche
- Courier-Serviertochter
- Personal-Serviertochter
- Masseur und Masseuse
- Fangfrau

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an Dir. E. Tagmann, Jr., zurzeit Hotel Belvédère, Arosa.

Hôtel moyen, région de Montreux, cherche un jeune

secrétaire

Connaisant les langues, pouvant travailler seul. Offres avec prétentions et certificats sous chiffre R M 2161 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht in Erstklasshaus

Bar-Lehrtochter

Gute Gelegenheit, den Barservice à fond zu erlernen. Eintritt nach Übereinkunft. Jüngere, seriöse Bewerberinnen mit guten Umgangsformen sind gebeten, Offerten mit Bild einzureichen unter Chiffre E H 2123 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurations-Grossbetrieb sucht zum Eintritt per 1. März oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

General-Gouvernante

Bewerberinnen, die über beste Erfahrungen im Fach verfügen und sich gut ausweisen können, werden gebeten, Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo usw. einzureichen unter Chiffre L 9090 Y an Publicitas Bern.

Hotel-Restaurant Splendid, Interlaken, sucht auf 1. März (oder nach Übereinkunft) bis 30. November tüchtige

Allein-Restaurationsstochter

Deutsch, Französisch, Englisch unbedingt erforderlich, erfahren im Service, flambier- und tranzierkundig. Schriftl. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften erbeten an H. Hassenstein, Hotel Splendid, Interlaken.

KELLNER

in bekanntes Familien-Grossrestaurant, mit gesunden Arbeitsverhältnissen. Offerten an Tierpark-Restaurant Dählhölzli, Bern.

Gesucht auf Mitte Mai tüchtiger

Saucier

sowie selbständiger

Patissier

für Hotel-Entremets und Patisserie. Hotel am Vierwaldstättersee. Offerten unter Chiffre V W 2093 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT nach LUGANO

März bis November:

- Koch
- tüchtiger, neben Chef
- Commis de cuisine
- Bureaupraktikantin (sprachkundig, Korrespondenz und Telephon)
- Saallehrtochter

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sowie Gehaltsansprüchen an Strandhotel Seegarten, Lugano-Lido.

Parkhotel Weggis

sucht für Sommersaison (15. April bis 30. Sept.):

Patissier Saucier

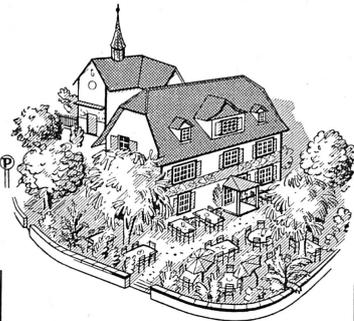
Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an H. Günther, Parkhotel, Weggis.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Hausangestellte

in gut eingerichtete Fabrikantene. Guter Lohn, geregelte Freizeit, jeden Sonntag frei. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten an Kantine der Firestone AG., Pratteln, Tel. (061) 81 85 89.



Gesucht

per 1. oder 15. März tüchtiger, sauberer

Commis de cuisine

für feine Restaurationsküche mit Stossbetrieb, abwechslungsreiche Speisekarte, Gutes Salär. Offerten mit den üblichen Angaben sind zu richten an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob, St. Jakobstrasse 317, Basel.

Hôtel Beaulac, Neuchâtel

85 lits, garni, 1ère classe, restaurants, snack-bar. Tous locaux et installations de service modernes. Situation exceptionnelle. Ouverture entre le 15 juin et le 1er juillet

Nous cherchons

(date définitive à convenir), place à l'année:

- gouvernante
- femme de chambre
- chef de cuisine
- chef de partie-tournant
- barmaid de Snack Bar
- dame de buffet
- filles de buffet
- sommelière

Pour les postes ci-dessus seuls des candidats qualifiés et connaissant au moins deux langues peuvent être pris en considération.

Ainsi que:

- commis de cuisine-tournant
- aide de lingerie
- filles d'office

Faire offres avec photo, références et prétentions de salaire à M. A. Margot-Haller, Av. Fomachon 33, Pesex (Neuchâtel).

Gesucht

auf 1. April oder später für lange Sommersaison:

- Alleinkoch tüchtiger
- Restorationstochter sprachenkundig
- Zimmermädchen
- Lingeriemädchen
- Küchenbursche

Offerten mit Bild sind zu richten an Hotel Beau-Site, Interlaken.

Je cherche jeune

cuisinier

pouvant travailler seul. Adresse: Hôtel de la Croix d'Or, Le Chau-de-Fonds, Tél. (039) 24353.

Hotel-Restaurant Blausee (B. O.)

engagiert für lange Sommersaison (Mais bis Oktober):

- Büro: Sekretärin Deutsch, Französisch, Englisch
- Küche: Chef de cuisine, Aide de cuisine, Pâtissier, Officemädchen, Küchenmädchen
- Restaurant: Restaurationstochter, Buffetlehrtochter (evtl. Praktikantin)
- Etage: Portier-Hausbursche, Zimmermädchen-Lingère
- See: Bootsfahrer mit kleinen Gärtnerarbeiten
- Kiosk: Verkäuferin evtl. Lehrtochter

Guter Verdienst und Verpflegung. Da nur Lunch- und Teestrieb, relativ kurze Arbeitszeit. Offerten mit Zeugniskopien, Photographie und Angabe der Gehaltsansprüche an P. Loosli, Blausee A.G., Blausee (Bern Oberland)

Gesucht

für Sommersaison April bis Oktober:

- Obersaaltöchter selbständig und sprachenkundig
- Saaltöchter sprachenkundig
- Saalpraktikantin
- Zimmermädchen französisch sprechend
- Köchin jüngere, neben Patron, evtl. auch Ausbildungstochter
- Küchen- und Officemädchen
- Portier
- Küchen-Gartenbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Fritz Leisinger, Hotel Alpenblick, Weggis.

Hotel Hirschen, Interlaken

sucht für lange Sommersaison, mit Eintritt 1. April:

- Zimmermädchen
- Saalpraktikantin
- Saallehrtochter
- Buffetöchter
- jüngere (evtl. Anfängerin)
- Rest.-Kellner

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Frau W. Bühler.

Gesucht

für Sommersaison evtl. Jahresstelle, ab Monat März:

- Commis de cuisine
- Küchenmädchen
- Serviertochter
- Officemädchen
- Hausbursche für Keller und Schiffbetrieb

Offerten erbeten an Bahnhofbuffet Romanshorn.

Mittleres Hotel in Locarno mit sehr gut eingerichteter Küche sucht

- Köchin bestausgewiesene, evtl. mit
- Küchenmädchen
- Allein-Restauranttochter

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre M 1.2846 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in mittleres Hotel nach Locarno perfekte

- Köchin wenn möglich mit einiger Erfahrung im à-la-carte-Service
- Allein-Restaurant-Tochter

Offerten mit Lohnansprüchen bitte an Hotel Sonne am See, Locarno.

Turkey — Hotel Istanbul Hilton

sucht für seine Brigaden gut qualifizierte

Chefs de partie

insbesondere auch

Chef garde manger

Offerten umgehend mit Photographie, Lebenslauf, Bildungsgang, Zeugniskopien an Personnel Office.

Gesucht

für die Wiedereröffnung unseres Sommergeschäfts Les Platanes und des Hotels City, Neuchâtel, mit Eintritt nach Übereinkunft:

- Generalgouvernante
- Pâtissier
- Commis de cuisine
- Anfangssekretärin Eintritt ca. Mai
- Serviertöchter mit Sprachkenntnissen
- Servierpraktikant(in)
- Buffetöchter-Lehrtochter
- Zimmermädchen
- Tournante für Zimmer, Lingerie, Buffet
- Etagenportier
- Nachtportier

Offerten an die Direktion des Hotel City, Neuenburg.

Ferienhotel mit regem Passantenverkehr sucht per Mitte April bis Oktober jüngeren, gut vorgebildeten

KOCH

zur selbständigen Mitarbeit neben Chef und Köchin Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an H. Reutener, Hotel Terminus, Vitznau.

Gesucht per März oder später

Gouvernante

zur Stütze des Patrons, in Hotel der Innerschweiz. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre G V 2988 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstellen per Anfang März tüchtige

I. Lingère Zimmermädchen

Stadthof-Posthotel Zürich.

Gesucht

an bestbekanntem Wintersportplatz:

- Restaurationstochter
- Buffetöchter
- Barlehrtochter

Eloofferten erbeten an Hotel Acker, Wildhaus.

Für die wiederaufgebaute

Fischstube Zürichhorn

Zürich 8, suchen wir:

- Commis de cuisine
- Pâtissier jüngerer, entremetskundiger
- Chef de service Organisator, guter Verkäufer
- Buffetdamen
- Buffetöchter
- Serviertöchter französische und englische Sprachkenntnisse
- tranchierkundig
- Caviste
- Hausbursche
- Casserolier

Eintritt ca. Mitte April. Offerten an C. Hohl-Rast, Seestrasse 441, Zürich 2/38.

Gesucht

für Sommersaison 1957 (April bis Oktober):

- Journalführerin-Telephonistin
- I. Lingère
- Zimmermädchen
- Saaltöchter
- Saallehrtochter
- Commis
- Personalkoch oder Köchin
- Hilfsportier
- Tournante

Anmeldungen mit Zeugniskopien sind zu richten an KURHAUS MAMMERN, Untersee, Thurgau.

Gesucht

per sofort in modernen, lebhaften Betrieb, Hotel 40 Betten:

- Zimmermädchen sauber und zuverlässig
- Serviertöchter deutsch und französisch sprechend
- Küchen- und Officemädchen per 15. März:
- Bürofräulein auch Anfängerin

Geregelte Arbeits- und Freizeit und gute Behandlung zugesichert. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Falken-Volkhaus, Solothurn, Tel. (068) 224 25.

Gesucht

tüchtiger

Badmeister

in Badhotel, Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft, auf März-April:

- Saaltöchter
- II. Köchin Anfängerin
- Bureau-Praktikantin

Offerten an Postfach 31922, Baden (Aargau).

Gesucht

für lange Sommersaison:

- Zimmermädchen
- Portier-Hausbursche
- Köchin neben Chef gute Gelegenheit zur weiteren Ausbildung, schöne elektrische Küche
- Küchenmädchen
- Saalpraktikantinnen
- Buffetlehrtochter

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Bären, Brienz, Berner Oberland.

GESUCHT

für Sommersaison (Juni bis September) in bekanntes Hotel mit 70 Betten in Graubünden:

- Sekretärin für Journal und Kasse
- Commis de cuisine neben Chef
- Saaltöchter
- Zimmermädchen
- Etagenportier

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Dir. Hotel Bellavista, Flims-Waldhaus.

Hotel-Restaurant am Vierwaldstättersee

sucht für Saison April bis Oktober:

- Alleinkoch
- Barmaid
- 2 Saaltöchter
- Zimmermädchen
- Portier-Hausbursche
- Buffetlehrtochter
- Restaurationstochter
- franz. und engl. Sprache erwünscht

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Friedheim, Hergiswil am See.

TURKEY

Istanbul Hilton Hotel sucht für sofort einen gut ausgewiesenen

Hotel-Metzger

Offerten umgehend mit Photo und Zeugniskopien, Bildungsgang u. Lebenslauf an Personnel Office.

Gesucht

für Sommersaison in Mittelklasshotel (100 Betten) im Berner Oberland, Saison ca. 10. Mai bis 28. September:

- Sekretär oder Sekretärin Stütze der Direktion
- Tournante, Büro, Buffet
- Buffetdame
- Buffetöchter, evtl. -praktikantin
- Obersaaltöchter
- Saaltöchter
- Barmaid fachkundig, ab 1. Juni
- Bartochter ab 1. Juni
- Küchenchef
- Köche, Köchin
- Nachtconcierge (nur Schweizer)
- Nachtportier
- Portier
- Zimmermädchen
- Casserolier, Argentier
- Küchenbursche und -mädchen
- Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sowie mit Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre G F 2729 an die Hotel-Revue, Basel 2.

TESSIN! — Gesucht

für lange Sommersaison (April bis November) in gutes, kleineres Hotel (40 Betten):

- II. Saal-Restaurationstochter
- Zimmermädchen-Tournante
- Mithilfe in Lingerie
- Köchin entremets- und restaurationskundig
- Portier-Hausbursche vorzugsweise Fahrausweis
- Küchenbursche
- Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Hotel Dellavalle, Brione-Locarno.

On cherche

pour engagements à l'année, entrée fin mars:

- chef de service (langues) travaillant seul avec
- serveuse connaissant la restauration
- dame de buffet

Places stables dans petit restaurant soigné. Salaires garantis. Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions à A. Meillard, Hôtel Forclaz-Touring, Martigny.

Gesucht

in mittleres Hotel am Thunersee für Sommersaison jüngere

- Köchin neben Chef
- Küchenmädchen (-burschen)
- Alleinportier
- Zimmermädchen
- Restaurationstochter (Gartenservice)
- Saaltöchter (auch Anfängerin)

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo an R. Aeschlimann, Strandhotel Seeblick, Faulensee/Spiez

GESUCHT

nach Luzern, in Hotel mit 90 Betten, mit regem Passantenverkehr, folgendes bestqualifiziertes Personal:

- Oberkellner oder Obersaaltöchter sehr einträgliche Stelle
- Saaltöchter, Kellner
- Concierge
- Portier-Conducteur
- Etagenportier
- Sekretärin für Journ. u. Kasse und Korrespondenz
- Alleinchef (Chef de cuisine)
- Küchenmädchen
- Wäscherin
- Hausmädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre L Z 2964 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Bellevue, Magglingen

sucht für lange Sommersaison:

- Buffetdame
- Buffetöchter
- Servierpersonal
- Portier
- Hausbursche-Gärtner
- Zimmermädchen
- Wäscherin
- Officemädchen

Offerten sind erbeten an die Direktion.

GESUCHT

für Sommersaison 1957, Eintritt ca. 8. April, Saisondauer bis Ende Oktober:

- Commis de cuisine
- Küchenmädchen
- Schenk-Bufferbursche
- Buffetöchter
- Buffetlehrtochter (Praktikantin)

Saal- und Restaurationstochter Saal-Praktikantin Officemädchen Zimmermädchen Portiers I. Lingerietochter Lingeriemädchen

Geß. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre F S 2105 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bekanntes Fabrikationsunternehmen der Lebensmittelbranche

sucht zu möglichst baldigem Eintritt eine jüngere, ideenreiche

Köchin

für das Ausprobieren von Rezepten

Unserer Mitarbeiterin fällt im weiteren die Aufgabe zu, neue Anwendungsmöglichkeiten und Zusammenstellungen von bekannten Qualitätsprodukten des täglichen Bedarfs zu entwickeln.

Wir wünschen: Eine fachlich gründlich und sorgfältig ausgebildete Persönlichkeit mit abgeschlossener Berufslehre und mehrjähriger erfolgreicher Tätigkeit in guten Betrieben. Vorausgesetzt werden ferner saubere und exakte Arbeitsweise sowie rasche Auffassungsgabe. Kenntnisse der französischen Sprache sind erwünscht.

Einer qualifizierten Kraft bieten wir eine interessante Tätigkeit, bei den Leistungen entsprechender Entlohnung, neuzeitlichen Arbeitsbedingungen und Sozialleistungen (Fünftage-Woche mit verkürzter Arbeitszeit, Pensionskasse).

Ausführliche handgeschriebene Offerten mit Bild, Zeugniskopien, unter Angabe der Gehaltsansprüche und des frühesten Eintrittstermins sind erbeten u. Chiffre P 40191 Z an Publicitas Zürich 1.

Hotel & Kurhaus Bad Passugg

sucht für kommende Sommersaison (Ende Mai bis Anfang September):

- Sekretär(in)** selbständig
- Büropraktikant(in)**
- Oberkellner**
- Saal- und Restaurationstochter**
- Serviertochter** für Schwemme
- Saucier, Entremetier** diätkundig
- Commis, Pâtissier** diätkundig
- Chasseur**
- Zimmermädchen**
- Hausbursche**
- Officegouvernante**
- Lingeriegouvernante**
- Stopferin**
- Glätterin**
- Lingerie-, Küchen- und Office-mädchen**
- Casserolier**
- Masseur**

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen erbeten an Dir. M. Maurer, z. Z. Sporthotel Central, Davos-Platz.

Gesucht

per 15. April, tüchtiger und selbständiger

Alleinkoch-Pâtissier

in Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen unter Chiffre A P 2977 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Johannesburg (Südafrika)

Gesucht

in erstklassiges à-la-carte-Restaurant mit 280 Sitzplätzen, tüchtiger, selbständiger

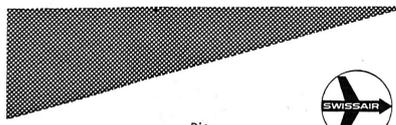
Küchenchef oder Saucier

Von unserem Bewerber erwarten wir grosse Erfahrung und gutes Organisationsstalent. Anfangslohn 80 Pfund Sterling per Monat. Arbeitszeit: 8-17 Uhr; Samstags 8-13 Uhr, Sonntags frei. Freie Kost und Arbeitswäsche. Ärztliche und zahnärztliche Unterstützung. Arbeitsvertrag und Reisebestimmungen nach Übereinkunft.

Offerten mit Bild, Altersangabe, Referenzen und Zeugnissen sind zu richten an The Catering Manager Stuttafords & Co. Ltd., P. O. Box 4698, Johannesburg (South Africa)

On cherche pour le 25 févr. ou à convenir, jeune commis de cuisine

ayant fait un bon apprentissage. Place à l'année. Service régulier. Offres avec copies de certificats, photo, présentations de salaire à la Direction de la Clinique Générale, 22bis, chemin des Cottages, Genève.



SWISSAIR

sucht

in die Flugküche Zürich-Kloten einen

Koch-Commis de cuisine

mit abgeschlossener Berufslehre. Einige Jahre Praxis erwünscht. Wir bieten geregelte Arbeitszeit (48-Stunden-Woche). Schweizer Bürger.

Handschriftliche Offerten mit Lebenslauf, Photo und Zeugnisschriften unter Angabe von Referenzen sind zu richten an:

SWISSAIR, Personaldienst
Postfach 929
Zürich

Wanted a middle aged, experienced and efficient

Manager

for a first class Hotel for East Africa. Must have good testimonials and preferably bachelor. Overseas experience essential. Apply in own handwriting by airmail to P. O. Box 255, Kampala (Uganda), East Africa.

Gesucht in kleines Passantenhotel:

versierte Köchin

neben Hilfsköchin per Mitte oder Ende April. Lohn nach Übereinkunft. Geregelt Freizeit. Offerten sind zu richten an Familie Stoll-Hess, Hotel-Restaurant Freshhof, Neuhausen am Rheinfall.

Gesucht junger, tüchtiger

Koch

und fachkundige, gewandte

Buffetdame

wenn möglich mit Sprachkenntnissen. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Guter Lohn, geregelte Freizeit. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Real, Vaduz, Liechtenstein, Tel. (075) 22262.

Gesucht

Restaurations-tochter

Gefl. Offerten an F. Ritter, Buffet SBB, Locarno.

Gesucht nach Lugano

in Haus mit 100 Betten, Saison bis November

II. Sekretärin oder Anfangs-Sekretärin

Offerten unter Chiffre S E 2078 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel ASCOT, Zürich

sucht auf 15. März (oder nach Übereinkunft)

Chef de partie

(Entremetier)

Offerten mit Photos und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion des Hotels Ascot, Zürich.

Reisebüro in Bern

sucht für Reisesaison 1957 (15. März bis 15. Oktober) zuverlässige Kraft als

Bahnhofdolmetscher

Sprachkundige (ganz speziell Englisch) Interessenten belieben ihre Offerten nebst Zeugniskopien und Photo an Postfach 332, Transit Bern, zu richten.

Gesucht

für sofort, nette, zuverlässige

Serviertochter

in Landgasthof, Passantenbetrieb. Französisch erwünscht. Geregelt Freizeit, familiäre Behandlung. Hotel Krone, Erlenbach im Simmental, Fam. Hofer.

Hotel in Lausanne-Ouchy

sucht für Sommersaison (April bis Anfang November):

Sekretärin-Stütze

absolut selbständig, erfahren und sprachkundig (nicht unter 28 Jahren)

Saaltöchter

Saal-Praktikantin

Tournante

Offerten sind zu richten an Hotel Lutétia, Ouchy-Lausanne.

Gesucht in mittleres Speiserestaurant der Stadt Zürich

Küchenchef

sowie

Commis de cuisine

Jahresstellen. Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien unter Chiffre K C 2967 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison freundliche, sprachkundige

Tochter

für Saal- und Restaurationsservice

Köchin

selbständige, gute Arbeitsbedingungen

Hotel-Pension Edelweiss, Beckenried am Vierwaldstättersee.

On cherche

pour engagements juin à septembre, Hôtel Alpes et Lac, Champey, Valais:

bon cuisinier-chef

travaillant avec 1 commis, pouvant garantir cuisine très soignée; moyenne 80 pers. haute-saison. Bons gages. Liberté d'action.

commis de cuisine

conducteur-concièrge

débutant accepté

chef de service

4 commis de rang

Faire offres avec copies de certificats, photo et présentations à A. Meillard, Hôtel Forclaz-Touring, Martigny.

Gesucht

freundliche, servicegewandte

Restaurations-tochter

Sehr guter Verdienst. Geregelt Arbeitszeit. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Speer, Rapperswil am See.

Hotel Weisses Kreuz - Schweizerhof, Flüelen (Vierwaldstättersee) sucht für die Sommersaison (April bis Oktober):

Küchenchef

(elektr. Küche, sehr guter Lohn)

Commis

Köchin

Küchenmädchen

Küchenburschen

Obersaaltöchter

Restaurationsstochter

Officemädchen

Zimmermädchen

Lingère

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo an Stalder-Müller, zurzeit Promenade des Anglais 83, Nice (France).

Hôtel Beau-Rivage, Genève

cherche personnel qualifié, place stable, à l'année:

une téléphoniste

contrôleur

barman

Faire offre avec copies de certificats et photographie.

Clinique «La Prairie» S.A., Clarens, cherche de suite:

secrétaire de direction et secrétaire-maincourante

Offres détaillées, avec photo et curr. vit. à la direction.

Gesucht ehrliche, flinke

Saal- und Restaurationstochter

Eintritt nach Übereinkunft. Guter Verdienst. Geregelt Freizeit. Familiäre Behandlung. Offerten unter Chiffre R T 2199 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir sind in der Lage, auf den Frühling, evtl. schon früher, einige TÖCHTER für den

Bahnstewardess-Dienst

einzustellen. Wir verlangen vor allem seriösen, ehrlichen Charakter, nette Umgangsformen, Kenntnisse des Französischen, Freude an abwechslungsreicher Tätigkeit. Wir bieten: guten Verdienst, 48-Stunden-Woche, einen freien Tag wöchentlich, 2 Wochen vollbezahlte Ferien. Bei Eignung Dauerstelle. Interessentinnen belieben Offerten mit Photo und vollständigem Lebenslauf einzusenden an Willy Enk, Stewardess-Dienst, Bern-Transit.

Ehrung langjähriger Hotelangestellter durch den Schweizer Hotelier-Verein im Jahre 1956

Distinctions pour longs services conférées par la Société suisse des hôteliers à des employés d'hôtel en 1956

Name - Nom	Dienstjahre Années de service	Name - Nom	Dienstjahre Années de service	Name - Nom	Dienstjahre Années de service	Name - Nom	Dienstjahre Années de service	Name - Nom	Dienstjahre Années de service	Name - Nom	Dienstjahre Années de service	Name - Nom	Dienstjahre Années de service
Hotel Bellevue, Arosa		Hôtel Suisse, Champex		Grigotto-Chenal Anselmina	7	Hotel du Lac Seehof,		Hotel Survetta-Haus, St. Moritz		Helbling Richard	10		
Steffen Robert	20	Hôtel Udry Raymond	10	Knecht Adolf	7	Lugano-Paradiso		Mühlbauer Carl	30	Jörg Christoph	10		
Hotel Excelsior, Arosa		Hôtel du Signal, Chexbres		Meister Emily	7	Joos Elisabeth	15	Caviezel Jakob	20	Rossier Paul	10		
Castelmur Albin	10	Staeblin Hélène	10	Führer Johanna	6	Bernhard Christian	10	Bernhard Christian	10	Schmidrig Oskar	10		
Kaelin Jean	10	Hôtel Victoria, Chexbres		Grigotto Adolfo	5	Gianni Elvira	10	Helfenstein Ida	10	Unold Albert	10		
Poletti Anni	10	Cironte Jolande, Mme	7	Pfannenschmidt Corny	5	Netzer Joseph	10	Prina Germano	10	Drzer Martin	5		
Rathgeb Camilla	10	Cironte Vincent	7	Grand Hôtel Beau-Rivage, Interlaken		Huber August	5	Rizzi Guglielmo	10	Haberli Walter	25		
Taiana Nina	10	Hôtel du Golf, Crans s. Siere		Korrodi Arthur	15	Oberson Alofs	5	Selm Clara	10	Huber-Leutwiler Rosa	5		
Hotel Seehof, Arosa		Vouilloz Aimée	25	Bühlmann Christian	10	Kirchmayr Josef	5	Vallè Carlo	10	Joos Esther	5		
Moser August	20	Mathier François	15	Flück Emil	10	Huber August	5	Angelini-Manoni Ester	5	Keiser Max	5		
Hotel Streiff-Juventas, Arosa		Strandbadhotel du Lac, Därligen		Frutiger Hermine	10	Kramis Maria	5	Fasser Ambrosia Maria	5	Steiner Arnold	5		
Schmid Christian	5	Andrees Elise	10	Staudacher Genovefa, Frau	9	Nadig Lorenz	5	Fraquelli Umberto	5	Tumiotto Emma	5		
Hotel Survetta, Arosa		Derby-Hotel, Davos-Dorf		Häusserer Louise	7	Pfäffli Mary	5	Mondelli Rinaldo	5	Dolder Grand Hotel, Zürich			
Oth Fritz	10	Burkhardt Elisabeth	10	Zumbrunn Alfred	7	Räth Ernst	5	Schärer Werner	5	Leopold Henri	30		
Hotel Ascona, Ascona		Cadalbert Anton	10	Bittel Berta, Frau	6	Rieder Stefan	5	Stäubler Hanny	5	Baschonga Georges	25		
Diemer Marie-Louise	5	Barlo Berta, Frau	5	Ehrensperger Jack	6	Schoch Max	5	Tognola Piera	5	Häberli Walter	25		
Hotel Adler, Baden		Derungs Clara	5	Mayr Jacob	6	Tonelli Antonio	5	Timoni Maria	5	Moecklin Peter	20		
Graber Hedi	10	Hotel Pfauen, Einsiedeln		Teuschler Lina	6	Trampitsch Anny	5	Wyssmann Armin	5	Ernst Anton	15		
Hotel Verenhof, Baden		Tschann Irma	5	Hotel Bellevue, Interlaken		Hotel Europa, Interlaken		Parc-Hotel Aurora, Scans		Gärtner Friedhelm	15		
Margreiter Maria	10	Hotel Hoheneck, Engelberg		Travaini Anna, Mme	7	Häuser Fritz	10	Camichel-Schragl Anna	7	Follonier Modeste	10		
Parkhotel Flora, Bad Ragaz		Kuster Ottilie, Frau	10	Antonietti Virginio	6	Mattioni Teresa	10	Blaickner Maria	5	Meyer Johann	10		
Platzer Hans	5	Wickhalder Rosa, Frau	5	Cadalbert Anton	6	Felder Anna, Frau	11	Bahnhof-Buffer, Schaffhausen		Petri Elvira	10		
Hotel Bristol, Basel		Hotel Schweizerhof, Flims-Waldhaus		Derungs Jakob	6	Achermann Elise, Frau	10	Dengler Matilde	5	Wolfensberger Bertha	10		
Di Pietro Giuseppe	10	Muoth Margaretha	26	Derungs Käthy	6	Graf Markus	10	Fischer Ernst	5	Bani Din	5		
Hotel Jura, Basel		Alleman Alma	10	Derungs Turte	6	Grespan Alfons	10	Marxer Wilhelm	5	Bani Manfredi	5		
Lenherr Emmi	6	Hotel Bahnhof, Frauenfeld		Marini Giovanna, Mme	6	Postizzi Giordano	5	Peer Berta	5	Pico Lina	5		
Dusser Maria	5	Künzle Rösly	5	Hotel Europe, Interlaken		Wegmüller Hansjörg	5	Porta-Dalmas Maria	5	Hotel Engamatthof, Zürich			
Lachat Georges	5	Maudry Angèle	10	Häuser Fritz	10	Grand Hôtel Eden, Montreux		Hotel Wilden Mann, Luzern		Städler Paul	15		
Zimmermann July, Frau	5	Maurer Otto	10	Mattioni Teresa	10	Balmer Rosa	36	Schiess Jakob	25	Croci Lino	5		
Hotel Kraft am Rhein, Basel		Savoini Camille	10	Hôtel du Lac, Interlaken		Burckardt Hans	36	Stadelmann Anna	20	Knutti-Müller Maria	5		
Zago Milena	6	Hotel Beau-Rivage, Genève		Holenstein Gottlieb	25	Manini Joseph	31	Feldner Anna, Frau	11	Hotel Glockenhof, Zürich			
Bahnhof-Buffer SBB, Basel		Duc René	10	Thomann Klara	10	Grand Hôtel Excelsior, Montreux		Achermann Elise, Frau	10	Kugler Hans	20		
Bosshard Hermann	25	Pignatelli Jacques	10	Hotel National, Interlaken		Arnold Oswald	35	Scherer Oskar	10	A Marca Maria	5		
Steiger Eduard	25	Simoness Mathias	10	Scolari Catherina	11	Tröndle Käty	30	Sücher Oskar	10	Schölbauer Christine	5		
Hotel Bären, Bern		Zwahlen Alfred	10	Hotel Bären, Langenthal		Vock Marguerite	10	Beuler Raymond	9	Hotel Limmathof, Zürich			
Ciarlanti Alberto	5	Capellaro Luigia	5	Hinni Johanna, Frau	10	Balet Joseph	5	Stadler Maria, Frau	9	Rancati Emil	20		
Lüdi Erika	5	Despont Germaine	5	Hôtel Beau-Rivage Palace, Lausanne-Ouchy		Deuse Else	5	Kühne Margrit, Frau	8	Hotel St. Gotthard, Zürich			
Ramsauer Heinrich	5	Kocherhans Marthe	5	Lausanne-Ouchy		Pagnard Auguste	5	Künzler Lilli, Frau	8	Bachmann Rosa, Frau	10		
Hotel Bellevue-Palace, Bern		Rossetto Carlo	5	Hôtel de l'Europe, Lausanne-Ouchy		Restaurant Taverne du Château de Chillon, Montreux-Veytaux		Holzmueller Rosa, Frau	7	Bayard Adolf	10		
Wächli Alice	30	Hôtel Cornavin, Genève		Hôtel de Lausanne, Lausanne-Ouchy		Pittier Djenia, Mme	10	Malzacher Pia, Frau	7	Hähne Samuel	10		
Straub Frieda, Frau	20	Cabialavetta Georges	21	Lemp Henri	15	Hotel Jungfrau, Mürren		Sehoeh Erminia, Frau	6	Schell Armin	10		
Dietiker Jakob	10	Antonietti Yvonne	10	Hotel Miraubeau, Lausanne-Ouchy		Peter Charles	10	Eder Marianne	5	Gallner Adolf	5		
Flück Ursula, Frau	10	Dupouzier Jean	10	Jaun Rosa	40	Hotel Schlösschen Wörth, Neuhausen am Rheinfall		Heinemann Alice, Frau	5	Ineichen Hanny	5		
Gloor Frieda, Frau	10	Ritz Maurice	10	Wehrle Dora	15	Häring Frieda, Frau	10	Schwartzmann Rösi, Frau	5	Kuonen Hans	5		
Marchesi Maria	10	Salvagni Dora	10	Krücke Alfred	10	Landert Frieda, Frau	10	Sutter Hélène	4	Hotel St. Peter, Zürich			
Schneidli Ernst	10	Bossi Carolina	5	Hotel Royal & Savoy, Lausanne-Ouchy		Stauffner Ernst	10	Trösch Gertrud, Frau	4	Röduner Ernst	15		
Wiederkehr Alfred	10	Häfliger Marie	5	Ansoerg Ernest	25	Sücher Oskar	10	Hotel Alpen, Montreux	10	Bohrer Max	10		
Baroni Luigia, Frau	5	Hôtel du Rhône, Genève		Baeriswyl Jean	25	Wildhaber Anni, Frau	10	Hotel Albana, Weggis		Meysberg Josy	10		
Mueller Maria	5	Gabliati Antonietta, Mme	5	Magnin Louise	25	Beuler Raymond	9	Cassoni Lydia	5	Meyenberg Josy	10		
Sales Elisabeth	5	Grangier Edouard	5	Bonetta Elvira	10	Stadler Maria, Frau	9	Poletti Assunta	5	Bürgi Claire	5		
Zumberhaus Otto	5	Hischier Isabelle	5	Jaquemattaz Gilbert	10	Kühne Margrit, Frau	8	Hotel Waldhaus, Vulpera		Folini Libero	5		
Hotel Riviera, Beyrouth-Liban		Nieg Lina, Mme	5	Jaggi François	10	Künzler Lilli, Frau	8	Sils-Maria-Baselgia		Savoy-Hôtel Baur en Ville, Zürich			
Ohanian Elmas	7	Opitz Josephine	5	Tognetti Irène, Mme	10	Holzmueller Rosa, Frau	7	Vetti Giulio	25	Giugni Egidio	10		
Hotel Elite, Biel-Bienne		Rossat François	5	Perrallion Virginia	5	Hotel Jungfrau, Mürren		Hotel Waldhaus, Vulpera		Pecchi Santos	10		
Freiburghaus Adolf	26	Rupf Gottlieb	5	Hotel Lenzerhorn, Lenzerheide		Peter Charles	10	Hotel Waldhaus, Vulpera		Holdegger Alfons	5		
Janett Joseph	20	Tavaglione Domenico	5	Uffer Maria	11	Hotel Schlösschen Wörth, Neuhausen am Rheinfall		Hotel Waldhaus, Vulpera		Schneider Ernst	5		
Matthey Hélène	20	Torrente Edgard	5	Grand Hotel Schweizerhof, Lenzerheide		Häring Frieda, Frau	10	Hotel Alpsthali, Stos		Heinzer Regina	10		
Billig Ernst	10	Hôtel Richemond, Genève		Lenzerheide		Landert Frieda, Frau	10	Heinzer Regina	10	Grisseuauer Math., Frau	6		
Cina Olga	10	Thomet Félix	10	Sanatorium Belvédère, Leysin		Stauffner Ernst	10	Hotel Posthaus, Urigen (Klausenpass)		Grissenauer Math., Frau	6		
Flückiger Marianne	10	Aissouli Mohamed	5	Germanier Innocent	25	Hotel Posthaus, Urigen (Klausenpass)		Bolliger Fritz	5	Park-Hotel, Vitznau			
Melesi François	10	Bezzola Charles	5	Aviolat John	5	Hotel Albana, Weggis		Hotel Villa Maria, Vulpera		Giugni Egidio	10		
Panessiti Lina	10	Prisi Marcel	5	Coudray Maurice	5	Hotel Waldhaus, Vulpera		Zischg, Klara	10	Prato-Greter Anna	30		
Marra Andrea	5	Roth Klara	5	Follonier Jeanne, Mme	5	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Heinzer Regina	10		
Marra Vincenzo	5	Savoy Hermann	5	Gremaud Martie	5	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Vock Marguerite	10		
Merlo Giuseppina	5	Senn Emile	5	Maury Marcelin	5	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Balet Joseph	5		
Hotel Seeland, Biel-Bienne		Hôtel Strasbourg & Unvers, Genève		Sanatorium Mont-Blanc, Leysin		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Deuse Else	5		
Schaer Ernst	10	Dell'Agostino Rosalie	10	Tsimplekis Avraham	11	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Pagnard Auguste	5		
Bahnhof-Buffer SBB, Biel-Bienne		Salzmann Gervais	10	Annen Paul	5	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Restaurant Taverne du Château de Chillon, Montreux-Veytaux			
Facetti Anita	10	Hotel Krone, Giswil		Hotel Motta, Tenero-Locarno		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Pittier Djenia, Mme	10		
Stutz Walter	10	Bühler Jean	7	Ankele Erich	10	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Grisch Elisabeth	5	Ambiel Anna	5	Adler Hotel & Erica Schweizerhof, Lugano		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Peter Charles	10		
Michel Anna	5	Spitz Marie-Therese	5	Lugano		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Müller Anny	5	Hotels Seiler, Gletsch		Sanatorium Mont-Blanc, Leysin		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Roten Anton	5	Glaisen David	38	Timplerks Avraham	11	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Billig Ernst	10	Gillioz Germaine	25	Annen Paul	5	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Cina Olga	10	Kalbermann Simon	24	Hotel Motta, Tenero-Locarno		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Flückiger Marianne	10	Steinmann Bertha, Frau	24	Ankele Erich	10	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Melesi François	10	Senggen Alfred	15	Adler Hotel & Erica Schweizerhof, Lugano		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Panessiti Lina	10	Schärer Emma	14	Lugano		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Marra Andrea	5	Gattlen Josephine, Frau	10	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Marra Vincenzo	5	Imwinkelried Rosa	10	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Merlo Giuseppina	5	Bittel Viktor	7	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Hotel Seeland, Biel-Bienne		Massi Hanny	7	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Schaer Ernst	10	Rabauer Leny	7	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Bahnhof-Buffer SBB, Brig		Galli Domenico	10	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Eggel Maria	11	Werlen Helene	4	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Ragazzi Pietro	5	Werlen Agnes	3	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Roten Anton	5	Hotel Bellevière, Grindelwald		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Ruppen Werner	5	Boss Ida	5	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Hotel Cresta-Palace, Celerina		Bottiglieri Mario	5	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Wasescha Hans	32	Hotel Villa Sans-Souci, Grindelwald		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Briccalli Domenico	30	Brawand Anna	10	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Briccalli-Negrini Sergia	17	Park-Hotel Schöneck, Grindelwald		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Buila Lucia	10	Gafner Eduard	10	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Cipriani-Gobbi Luigina	10	Boz Attilio	8	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Frank Baptist	10	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			
Galli Domenico	10	Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Waldhaus, Vulpera		Hotel Jungfrau, Mürren			

Fleischpreise im Januar 1957

Fleischpreise	Westschweiz	Tessin	Wallis	Zentral-schweiz	Graubünden ohne Engadin	Engadin	Mittelland	Ostschweiz	Berner Oberland	Basel	Bern	Genf	Lausanne	Zürich
Bœuf														
Aloyau entier 1 ^{re} qualité avec Filet (roastbeef et culotte)	8.40/ 8.50	7.30/ 8.50	8.—/ 8.20	8.—/ 9.—	7.40/ 8.20	7.40/ 8.—	7.40/ 8.—	7.80	7.60/8.40	8.—/ 8.40	7.40	8.80	8.80	7.80
Roastbeef (faux-filet) (1 ^{re} qualité avec charge)	9.—	7.50	—	8.—/ 9.50	8.20/ 8.80	7.80/ 9.—	8.40/ 9.—	8.60	7.80	8.50/ 9.50	7.60	9.40	9.50	8.50/ 8.60
Filet 1 ^{re} qualité	14.—/14.50	12.50/15.—	14.—/15.—	13.—/17.—	13.50/15.—	12.—/15.—	12.—/15.—	14.50	13.—	15.—/17.—	14.—	13.—/14.50	13.50/15.—	14.50/15.—
Bœuf à bouillir	4.20/ 5.50	5.50/ 6.50	4.50	5.60/ 6.20	5.40/ 6.40	4.50/ 4.80	5.60/ 6.40	5.40	5.60	4.80/ 5.60	5.—	4.50/ 5.20	4.40/ 4.80	4.70
Cuisse 1 ^{re} qualité ou bœuf à rôtir	7.40	5.50/ 8.50	—	6.40/ 8.50	6.60/ 7.—	7.60/ 8.—	5.40/ 6.80	5.60/ 6.30	6.40	4.80/ 5.60	6.—	6.80	7.20	—
Langue de bœuf salée	7.80	7.—/ 8.—	6.60	6.50/ 7.50	6.40/ 7.40	6.80	6.50/ 7.—	6.80	6.80	6.50/ 7.—	6.80	7.50	6.60/ 6.80	6.60
Veau														
Le veau entier ou en moitié avec charge	6.80/ 8.80	7.50/ 7.90	6.50	6.80/ 7.60	6.80/ 7.80	6.20/ 6.80	6.50/ 7.20	6.60/6.80	6.60	7.60/ 7.80	7.20	—	7.90/ 8.50	—
Carré 1 ^{re} qualité sans charge	8.20	8.50/ 8.60	8.—/ 8.20	7.50/ 8.50	7.80/ 8.40	7.60	7.70/ 8.80	8.20	7.60	8.20/ 8.60	8.—	9.50	8.50	—
Cuisseau 1 ^{re} qualité sans charge	8.80/ 9.—	8.50/ 8.80	8.—/ 8.20	7.50/ 8.50	8.—/ 8.80	7.80/ 8.40	7.70/ 8.60	7.60/7.80	7.60/8.40	8.20/ 9.—	8.—	8.80	8.50	8.20/ 9.—
Côtelette de veau 1 ^{re} qualité	8.20	8.50/ 9.50	—	8.—/ 9.40	9.—/11.—	8.—/ 9.—	7.70/ 8.80	8.20	7.60	9.—	8.—	9.50	8.40	—
Poitrine de veau 1 ^{re} qualité	6.—	6.80/ 7.—	—	6.—/ 7.40	6.20/ 6.80	6.60/ 8.60	6.60/ 7.—	5.80/6.—	6.80	6.60/ 7.—	6.80	6.—	5.—/ 5.60	6.—/ 6.70
Porc														
Carré 1 ^{re} qualité	8.20/ 8.70	7.80	7.50	7.20/ 7.60	7.40/ 7.60	7.40	7.—/ 8.—	7.30/7.60	7.40/7.80	6.80/ 8.40	7.60	8.10/ 8.20	7.30	7.40
Poitrine 1 ^{re} qualité	7.—	—	—	5.60	—	6.20	6.20	6.20	—	—	6.60	—	—	—
Lard maigre 1 ^{re} qualité fumé	7.50/ 8.—	7.50	7.40/ 7.60	7.20/ 8.—	7.20/ 7.60	6.80/ 7.20	6.80/ 7.80	7.—/7.20	7.60	6.80/ 7.20	7.50	7.40	6.80/ 8.20	6.60
Jambon cuit sans os	10.20	9.50	9.20/ 9.50	9.50/10.—	9.60/10.40	8.60/ 9.60	9.—/ 9.80	8.—/9.40	9.—/9.70	9.—/10.—	8.60	9.20/ 9.50	9.60	8.—/ 8.90
Mouton														
Carré 1 ^{re} qualité	9.50	8.—	—	8.—/ 8.80	7.60/ 8.—	6.80	6.80/ 8.80	9.60	8.20	9.—	8.—	10.—/11.50	—	—
Gigot 1 ^{re} qualité	8.80	8.—	8.80	7.60/ 8.—	7.—/ 7.60	6.60	6.80/ 8.50	7.60	7.80/8.20	8.—	7.50	9.50	—	6.40
Poitrine de mouton 1 ^{re} qualité	4.—	5.50/ 6.—	—	5.60/ 6.—	5.—	5.20	5.60/ 7.—	6.—	6.—	5.50	5.50	4.50	—	—
Le mouton entier	7.80	6.50	—	5.60/ 7.20	6.20/ 7.80	6.—/ 6.40	6.20/ 6.80	6.50/6.60	6.80	6.80	5.50	—	—	—

Vendra-t-on bientôt des pommes de terre prêtes à être servies à table ?

La pomme de terre continue à être un des éléments essentiels de notre alimentation et, depuis son apparition en France, elle a même permis peu à peu de modifier complètement notre régime alimentaire basé autrefois sur le pain et les céréales. Elle a mis fin aux famines, qui étaient une des plaies des siècles derniers.

Tout à la satisfaction de pouvoir obtenir ce tubercule qui se prête aux préparations les plus diverses, les acheteurs ne se sont pas souciés, pendant des siècles, de la présentation de la pomme de terre. Les producteurs et les revendeurs la traitaient comme une marchandise non pas négligeable, mais qui n'avait besoin d'aucun soin particulier. On la transportait en vrac, on la vendait en sac, sans se préoccuper de ses dimensions ou de son apparence... Mais au fur et à mesure que les populations européennes eurent la possibilité de se procurer des quantités illimitées d'autres denrées alimentaires, plus les consommateurs devinrent exigeants.

Il faut encore ajouter qu'un facteur primordial a joué son rôle dans cette évolution: c'est l'absence presque complète actuellement de caves adéquates à la conservation de la pomme de terre. Autrefois, chaque maison avait des caves convenables et il était d'usage, à la fin de l'automne, d'emmagasiner une provision de pommes de terre suffisante pour se nourrir jusqu'à l'apparition des pommes de terre nouvelles. On ne possédait pas encore de données scientifiques sur les méthodes appropriées pour conserver ce tubercule, mais l'expérience montrait que, dans des caves fraîches, bien aérées, des tas moyens de pommes de terre pouvaient parfaitement se conserver. Dans les immeubles modernes, les caves ne remplissent plus les conditions

de la pomme de terre présidée par M. T. Arnold de Lausanne ont examiné la question de manière approfondie et se renseignant sur ce qui s'est fait en Amérique et dans les autres pays d'Europe pour intensifier la vente de la pomme de terre.

Un des moyens qui devait retenir l'attention de tous les intéressés était, comme nous l'avons dit plus haut, la question de la présentation et de l'emballage de la pomme de terre. Puisque la ménagère moderne ne fait plus d'importantes provisions, il faut qu'elle puisse obtenir durant tout l'hiver, au jour le jour, des pommes de terre parfaitement conservées et facilement transportables. L'on doit donc tout d'abord renoncer aux sacs de 30 et 50 kilos que l'on voyait couramment autrefois dans les épiceries à la disposition des clients qui voulaient emmagasiner des pommes de terre, ainsi qu'aux sacs en papier usuels qui se prêtent mal au transport des pommes de terre vendues généralement par 2, 2,5 ou 5 kilos et créer de nouveaux emballages. Les maisons qui ont déjà fait des expériences ont retenu en particulier les filets ou les petits sacs en polyéthylène qui sont plaisants à cause de leur transparence, de leur imperméabilité et du fait qu'ils peuvent être utilisés par la ménagère pour la conservation d'autres aliments.

Mais en offrant aux clients une marchandise visible, il fallait songer à soigner sa présentation, car la clientèle n'aurait pas admis qu'on lui serve, soit des pommes de terre atteintes de maladie, soit des pommes de terre couvertes de boue, etc. On en est également venu à calibrer la pomme de terre pour que la cuisinière ou le cuisinier n'ait plus affaire à ces tubercules aux formes et aux dimensions hétéroclites qui

de terre, A. Brühlhart et W. Robbi, tous deux de la région des alcools. L'évolution et les exigences actuelles en matière de mise des pommes de terres sur le marché furent exposés par MM. J. Strupler de Genève et O. Hauser de Zurich.

L'hôtellerie et les présentations nouvelles des pommes de terre

L'hôtellerie a, elle aussi, le plus grand intérêt à recevoir des pommes de terre judicieusement présentées qui lui permettent d'économiser une main-d'œuvre toujours plus rare et que l'on doit s'efforcer de consacrer à des besognes moins fastidieuses. En obtenant des pommes de terre triées et lavées, l'hôtelier sera certain de la qualité de la marchandise achetée et, comme tout hôtel d'une certaine importance se doit d'avoir des machines pour peler les pommes de terre et pour les couper, le problème de la préparation de ce produit est pratiquement résolu. La très légère augmentation de prix que ces opérations provoqueront semble justifiée par l'absence de déchets et l'économie de travail qui en résulteront.

Nouvelles économiques

La margarine ou l'huile comestible doivent-elles servir à faire baisser le prix du beurre ?

Ces derniers mois les organisations de la production laitière suisse ont discuté la possibilité d'une taxe frappant la margarine. Dans les pays nordiques la margarine sert non seulement à la préparation des aliments et de la pâtisserie, mais dans une large mesure aussi à faire des tartines. Par suite de l'amélioration dans la récolte des matières premières et dans sa fabrication, la qualité de la margarine est devenue nettement meilleure et sa consommation en Suisse fait également des progrès. Il est compréhensible que l'économie laitière se sente concurrencée par cette matière grasse relativement bon marché. La Butyra, office central suisse du marché du beurre, a fait une démarche pour obtenir une hausse du prix de la margarine de 35 à 45%. L'article 26 de la loi sur l'agriculture devait servir de justification à cette mesure.

Tout récemment la Butyra publia un communiqué, signalant au public que le comité, à l'unanimité, dans cette question, fut d'avis que le Conseil fédéral, dans les circonstances présentes, ne devrait pas saisir le parlement d'un projet de renchérissement de la margarine comestible. On peut en conclure que ce point, provisoirement au moins, ne figurera plus à l'ordre du jour. La presse quotidienne s'était vivement opposée au dit projet.

Nous n'ignorons pas le danger de voir les milieux qui durent reculer devant la taxation de la margarine comestible, examiner la possibilité de l'augmentation de la taxation à l'importation des huiles comestibles et matières grasses, pour trouver les fonds servant à faire baisser artificiellement le prix du beurre à la consommation. Un arrêté dans ce sens n'est pas soumis au référendum. Mais les milieux des branches gastronomiques ne manqueraient pas de s'opposer vivement à pareil procédé. (Nouvelles Howeg)

Hausse sur les jus de fruits

Dans l'industrie des jus de fruits les frais augmentent depuis un certain temps, mais récemment cette hausse est devenue très accentuée. Les entreprises de transformation des fruits se voient donc obligées de rectifier les prix. Depuis dix ans les tarifs des jus de fruits sans alcool ou fermentés n'avaient pas changé.

Les tarifs continuent à augmenter

Par suite d'une décision de toutes les sociétés de navigation les tarifs pour transports au départ des ports nord-atlantiques et du golfe du Mexique ont augmenté de 10% à partir du 1^{er} février. A Anvers, la Chambre de commerce vient de donner son assentiment à une hausse de 5% sur les tarifs de transbordement. (Nouvelles Howeg)

Baisse des prix des veaux et des porcs

Les prix des veaux de boucherie sont tombés en janvier à un niveau assez bas, et ce sont maintenant les prix des porcs qui suivent une évolution analogue. Les prix relativement favorables de la viande de veau ont certainement entraîné un déplacement de la consommation de la viande de porc à celle de veau. En

tout cas, la demande de porcs de boucherie a fortement baissé et n'a plus été à même d'absorber l'offre. C'est pourquoi les prix des porcs à viande légers sont tombés plus rapidement qu'on ne s'y attendait au niveau à partir duquel la Coopérative pour l'approvisionnement en bétail de boucherie et en viande (CBV) organise l'utilisation des excédents afin d'alléger le marché. Actuellement, on reprend, abat et stocke non seulement les veaux en excédent mais aussi les porcs, en vue de décharger le marché, jusqu'au moment où la situation s'améliorera. Les bouchers sont donc à même d'offrir de la viande de veau et de porc à des prix avantageux, et d'encourager ainsi l'écoulement.

Baisse des prix des œufs

Le temps très hivernal qu'il a fait au milieu de janvier n'a exercé aucune influence sensible sur l'évolution de la production des œufs. L'offre s'est accrue de semaine en semaine et aura sans doute encore beaucoup augmenté ces derniers jours par suite de la douceur du temps. L'écoulement n'a pas pu suivre le développement de l'offre, avant tout parce que la différence de prix entre la marchandise importée et les œufs du pays était trop forte. C'est pourquoi les prix de reprise payés par les centres de ramassage des coopératives pour la vente des œufs ont subi une nouvelle baisse de 2 ct. par œuf à partir du début de février. Lors des ventes directes aux consommateurs, on s'en tiendra à un prix de 26 à 28 ct. par pièce, selon les conditions locales.

Réduction de la demande de légumes d'hiver

Le temps relativement doux a exercé ces derniers jours une influence défavorable sur l'écoulement des légumes. La demande de légumes de garde tels que choux cabus, choux rouges, choux de Milan, poireaux et betteraves potagères a notablement diminué et n'est plus considérée comme satisfaisante que sur quelques rares marchés.

Betten, die sich von alleine machen

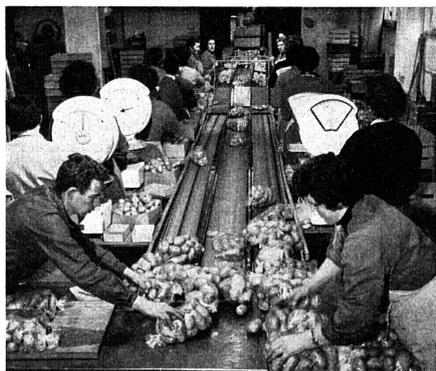
Das Bett, das sich grösstenteils selbst macht, wird in Kürze Wirklichkeit sein. Deutsche Textiltechniker haben Bettwäsche aus «Perlon» fertiggestellt. Die sicherlich bemerkenswerteste Neuerung bei dem Bettzeug aus der Retorte: Die Hausfrau von morgen wird kein zeitraubendes Bettenmachen mehr kennen!

Das Leintuch der Zukunft wird aus elastischem «Perlon»-Gewirk hergestellt. Neu und sehr praktisch dabei ist die Konstruktion: Das Leintuch hat an allen vier Seiten einen breiten Randstreifen und damit die Form eines flachen Kastens. Diese Kastenseiten werden einfach auf die Matratze gesteckt und unter ihr umgelegt. Verschiedene Leintücher sind an den Kastenseiten auch mit einem Gummizug versehen. Bei andern Konstruktionen ist der Gummizug nicht erforderlich, da die Elastizität des Gewirkes ausreicht. Durch das Aufziehen auf die Matratze und Umlegen der kastenartigen Seiten wird das Leintuch ständig gespannt und zieht sich, wenn man aufgestanden ist, von ganz allein wieder glatt.

Später wird es auch Kopfkissen und Steppdecken aus «Perlon» geben. Kopfkissen und Steppdecken sollen mit sehr leichten, ausgezeichnet wärmenden und motenfesten synthetischen Fasern, wie «Dralon», «Diolen» oder «Trevira», gefüllt werden. Das einzige, was dann nach dem Aufstehen noch zu tun bleibt, ist Kissen und Steppdecke ein wenig glattzudrücken. Zunächst ist allerdings nur vorgesehen, neben Bettonen Kissen und eventuell Deckenbezüge aus «Perlon» herauszubringen.

Solche Tücher und Bezüge lassen sich schnell und einfach waschen. Morgens gewaschenes Bettzeug ist abends wieder trocken und glatt. Das lästige Mangeln und Bügeln fällt ganz weg. Auch mit synthetischen Fasern gefüllte Kissen und Steppdecken können ohne Bedenken gewaschen werden. Die Trocknungszeit ist hier allerdings etwas länger. Sehr wesentlich ist die hohe Strapazier- und Verschleissfestigkeit des Bettzeuges. «Perlon»-Bettwäsche wird voraussichtlich nicht nur in Weiss, sondern auch in aparten Farbtonungen, wie Pastellrosa, Hellblau, Hellgrün oder Zartgelb, gebracht werden können und das Bett auf diese Weise eine ganz neue, modische Note bekommen.

Mehrfachjährige Versuche mit «Perlon»-Bettwäsche zeigen, dass sie absolut hautsympathisch ist, selbst bei feuchter Luft. Nach bisher vorliegenden Informationen wird «Perlon»-Bettwäsche nicht wesentlich teurer sein als die bisher bekannte. —mm



On voit en fonction une grande machine lavant, séchant, triant et emballant les pommes de terre pour la vente au détail

nécessaires, elles sont devenues trop petites, elles sont parcourues par des éléments de chauffage ou sont à proximité de chaudières. Elles ont de ce fait une température moyenne très élevée qui active la germination des pommes de terre, les rendant rapidement impropres aux préparations culinaires et à la consommation en général.

Tout ceci a provoqué une diminution de la vente des pommes de terre et les intéressés à la production et au commerce de ce produit se sont demandés s'il n'était pas possible de rendre la pomme de terre plus attrayante, afin d'en faciliter la vente. Il faut, en étudiant ce problème, considérer aussi l'évolution du monde moderne en général. On sait que pendant la guerre — et depuis lors certains revendeurs ont continué ce système qui a trouvé de nombreux amateurs — on vendait des pommes de terre en robe des champs déjà cuites. Cela permettait aux ménagères, en particulier à celles qui ont des occupations absorbantes en dehors de leur ménage, d'économiser d'abord du combustible, puis surtout du temps pour apprêter des mets dérivant de la pomme de terre bouillie.

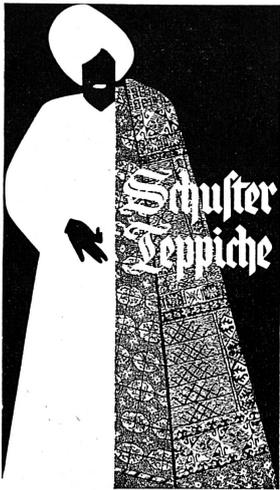
C'est pourquoi les organes qui s'occupent de ce précieux tubercule et en particulier la commission suisse

étaient source de déchets et compliquaient le travail de préparation.

La première opération à laquelle il convient de se livrer est donc le lavage de la pomme de terre avant de procéder à son séchage et à son triage par calibrage. Etant donné la pénurie de main-d'œuvre qui règne à tous les stades de la production et de la vente, il ne fallait plus songer à faire ce travail par l'homme; aussi a-t-on recouru à des moyens mécaniques. D'intéressantes machines suisses et étrangères sont déjà sur le marché et, d'ici peu de temps, la pomme de terre vendue sans avoir été lavée et triée appartiendra au passé.

C'est afin de renseigner la presse et les intéressés du commerce de la pomme de terre, que la commission suisse de la pomme de terre avait convoqué à Anet quelque 600 personnes qui purent suivre d'intéressants exposés et surtout assister à de convaincantes démonstrations du traitement de la pomme de terre depuis son arrachage jusqu'à la mise en vente dans les magasins.

Des exposés très documentés furent présentés par MM. P. Arnold et F. Bruderer, respectivement président et vice-président de la commission de la pomme



**Schuster
Teppiche**

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03



DERBY ist der moderne Stil, der mit seinen frohen Farben und leicht beschwingten Formen den besonderen Bedürfnissen des Schweizer Marktes angepaßt ist. **DERBY**-Möbel sind mit einer Schutzmarke versehen und verbürgen Qualität. Der anspruchsvolle Kunde verlangt heute ausdrücklich **DERBY**-Möbel im Fachgeschäft.



Fabrikanten:
Sträßle Söhne & Co. Kirchberg SG

Argentyl

Ihr Silber erhält ohne Reiben wieder seinen reinen, hellen Glanz im **ARGENTYL**-Bad



Im Silber steckt Kapital. Schonende Behandlung ist darum ebenso wichtig wie Sauberkeit und rasche Arbeit.

ARGENTYL bietet Ihnen beides

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42

Tel. (051) 28 60 11

beratet Sie gut



per Dutzend 2.40 und 3.-

Anemonen

per Dutzend 1.80, per 100 Stück 10.- plus Porto und Verpackung. Sendungen ab Fr. 30.- franko.

Blumen-Kummer, Baden
Weite Gasse 7
Tel. (056) 6 62 88

Führende Hotels bevorzugt

LF-Etuis und -Hüllen

für Getränke- und Speisekarten. **LF**-Produkte, Postfach 3, Basel 13, Telephon (081) 35 90 59.

Hôtel garni

dans vallée du Rhône

à louer ou à vendre

Ecrire sous chiffre P W 80209 L à Publicitas, Lausanne.

Abbruch-Objekt

in St. Gallen, Zentrum, zu verkaufen

Gute Lage für Café, Diät-Restaurant, Hotel garni, Geschäftshaus. Offerten unter Chiffre S 78130 G an Publicitas, St.Gallen.

Lerne Englisch in England

6wöchige intensive Kurse beginnen in Cliftonville (Kent) am 3. März und 27. April 1957. Kosten ab £ 54 inbegriffen. Unterrichts, Schulbücher, volle Pension in komfortablem Hotel. Diese konzentrierten Kurse sind speziell für Leute bestimmt, die eine gute Grundlage der englischen Sprache, insbesondere auch der Konversation wünschen.

12wöchige Kurse mit Beginn am 3. März 1957. Kosten ab £ 100. Prospekte, Auskunft und Reiseantrag durch Hotelplan, Talacker 30, Zürich, sowie Basel, Bern, Luzern, Genf, Lugano, Interlaken.

Inserieren bringt Gewinn



EIN GANG ZU



LOHNT SICH!

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7

Telephon (031) 2 21 44

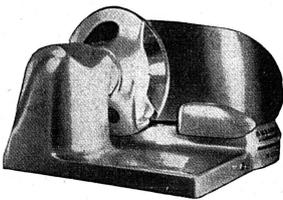
ENGLAND

Verbinden Sie das Englischen mit Ferien am Meer in der hotelmäßig ausgestatteten, bestens empfohlenen **STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL Cliftonville/Margate, Kent**

Neue Kurse beginnen: 30. März 1957, 28. Sept. 1957 und 4. Jan. 1958 nur zu £ 23 inkl. Ausföhr. Prospekte werden bereitwilligst zugesandt.

KALTE PLATTE! RESTAURATIONS-BROT! SANDWICHES!

mit



Fleischschneidemaschine
geschnitten, präsentieren gut und ausgiebig
Tausendfach bewährt

HOBART-MASCHINEN J. Bornstein A.G., Zürich
27 80 99
Stockerstrasse 45 Telephon (051) 27 88 48

Poulets u. Poularden

gefroren, comestibles- und pfannenfertig

Wir liefern Ihnen rasch und sorgfältig in der ganzen Schweiz erstklassige Ware zu günstigen Preisen.

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 2,27 35



Das modernste und zukunftsreichste

MOTEL DER SCHWEIZ

direkt an der Gotthardstrasse, Nähe Lugano, geht seiner Vollendung entgegen. - Das attraktive und gut sichtbar gebaute Motel ist bezüglich der Einrichtung auf Grund sorgfältiger Erhebungen im In- und Ausland den heutigen Wünschen des Reise- und Ferienpublikums optimal angepasst.

Die Ausstattung umfasst: 196 Schlafstellen, teils Luxus-Appartements, teils einfachere Zimmer und eine Herberge. - Restaurant: 67 Plätze, Terrasse und Garten: 90 Plätze. Eigene Tankstelle und Servicestation.

Welcher versierte, finanzkräftige Hotelfachmann hätte Freude, diesen vielversprechenden Betrieb zu übernehmen? Langjähriger Mietvertrag wird abgetreten. Die Einrichtung ist käuflich zu übernehmen. Weitere Auskunft erhalten Sie unter Chiffre M. O. 2865 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Krankheits halber baldmöglichst

zu verkaufen

in bestbekanntem Winter- und Sommerkurort der waadländischen Alpen, im Herzen des Dorfes, sehr bekanntes

Kur- und Passantenhotel

mit ca. 20-25 Betten, Wirtschaft, Carnozet, Restaurant-Grill, Tea-room, Bar, Bäckerei-Konditorei (umfangreiche Hauslieferungen an Hotels und Privats), Dorfpostbureau im Hause, evtl. mit modernem

Kino

im Separatbau. Ganzjahresgeschäft. Hoher Umsatz. Kapitalkräftige Interessenten melden sich unter Chiffre R 20629 U an Publicitas AG., Biel.

Percal-Bettwäsche

Verlangen Sie bitte Angebot und Muster. Beste Referenzen zahlreicher Hotels.



Wäschefabrik
Telephon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051 25 00 93

Aber gewiss

... nur bei Interessenten kaufen!



85 Jahre Erfahrung im Herd- und Ofenbau

Der SURSEE-Pensionsgasherd

eignet sich, je nach Grösse, ganz vorzüglich für Pensionen, Cafés, Tea-Rooms, kleinere Gaststätten und Herrschaftshäuser. 3 Modelle: mit 1 Backofen und 4 offenen Kochstellen; mit 2 Backöfen, 4 offenen Kochstellen und Fortkochplatte; mit 2 Backöfen, 1 Wärmeschrank, 6 offenen Kochstellen und Fortkochplatte. (Backöfen mit oder ohne Thermostat lieferbar). Verlangen Sie die detaillierten Prospektblätter.

Sursee-Werke AG., Sursee/LU
Fabrik moderner Heiz- und Kochapparate



Exclusive agents of Lipton Teas for hotel and catering trade in Switzerland